



## ELECTRIC TILLER PEBH 1500 B2

(GB) (MT)

### ELECTRIC TILLER

Operation and safety notes

(FI)

### SÄHKÖINEN OHJAUSAIKA

Käyttö- ja turvaohjeet

(SE)

### ELEKTRISK JORDFRÄS

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar

(DK)

### ELEKTRISK HAVEFRÆSER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

(PL)

### MOTYKA ELEKTRYCZNA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(LT)

### ELEKTRINIS DIRVOS

### PURENTUVAS

Naudojimo ir saugos pastabos

(EE)

### ELEKTRILINE KULTIVAATOR

Kasutamise- ja ohutusjuhised

(LV)

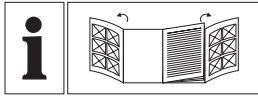
### ELEKTRISKAIS KULTIVATORS

Ekspluatācijas un drošības norādījumi

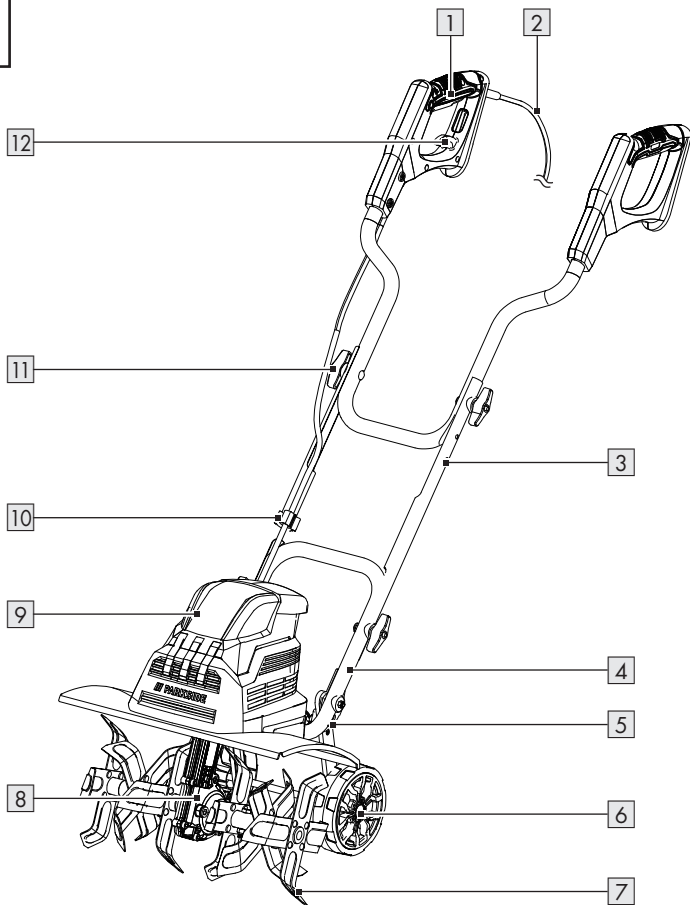
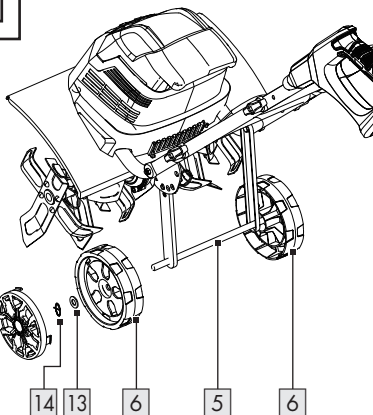
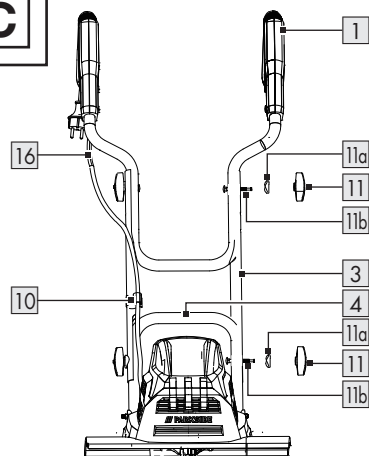
(DE) (AT) (BE) (CH)

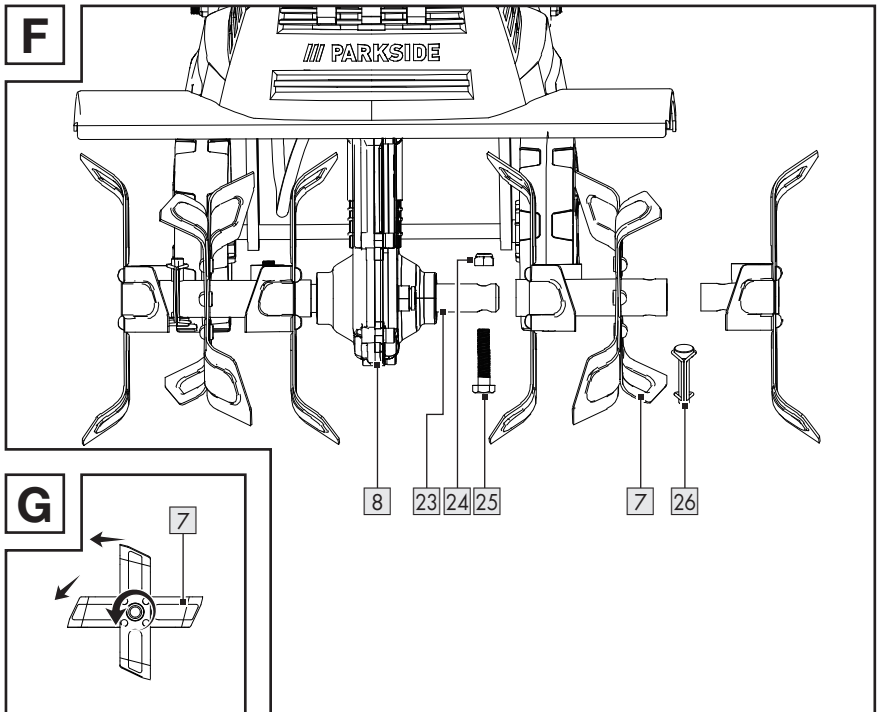
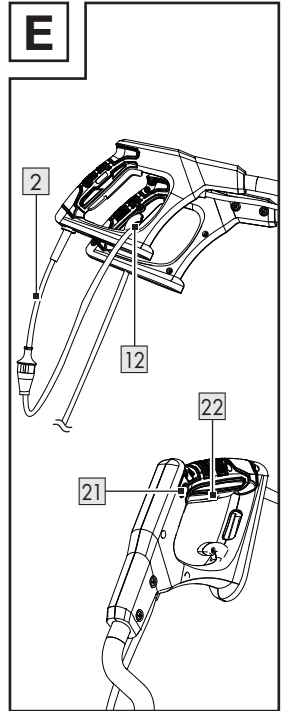
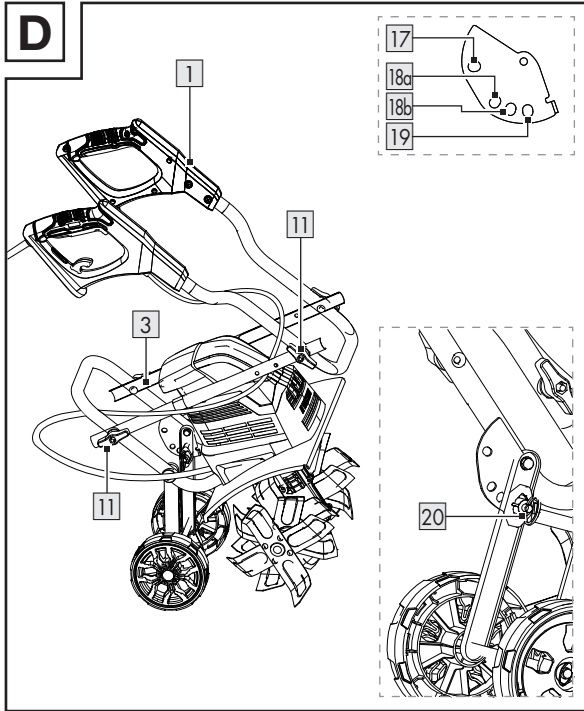
### ELEKTRO-BODENHACKE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise























GB	Operation and safety notes	Page	5
FI	Käyttö- ja turvaohjeet	Sivu	26
SE	Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	Sidan	47
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	69
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	91
LT	Naudojimo ir saugos pastabos	Psł	115
EE	Kasutamise- ja ohutusjuhised	Lehekülg	136
LV	Ekspluatācijas un drošības norādījumi	Lpp.	156
DE/AT/BE/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	178








**A****B****C**



<b>List of pictograms used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	7
Intended use .....	Page	7
Scope of delivery .....	Page	7
Description of parts .....	Page	8
Functional description .....	Page	8
Technical data .....	Page	8
<b>Safety instructions</b> .....	Page	9
General power tool safety warnings .....	Page	10
Safety instructions for motor hoes .....	Page	12
Residual risks .....	Page	17
<b>Assembly</b> .....	Page	18
Fitting/removing the wheels .....	Page	18
Mounting the handlebar .....	Page	18
<b>Operation</b> .....	Page	18
Before operation .....	Page	18
Switching on/off .....	Page	19
<b>Working instructions</b> .....	Page	19
Removing the outer choppers .....	Page	20
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	Page	20
Changing the choppers .....	Page	21
<b>Transport</b> .....	Page	21
<b>Storage</b> .....	Page	21
Folding the product .....	Page	21
<b>Replacement parts/Accessories</b> .....	Page	22
<b>Troubleshooting</b> .....	Page	22
<b>Disposal</b> .....	Page	22
<b>Warranty</b> .....	Page	23
Warranty claim procedure .....	Page	23
<b>Service</b> .....	Page	24
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	25

## List of pictograms used

	<p><b>DANGER!</b> – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)</p>	  	<p>Read the user manual.</p>
	<p><b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)</p>	 	<p>Caution! Hot surface. There is a risk of burns.</p> <p>Notice! Protect the product from rain and damp.</p>
	<p><b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)</p>	 	<p>Wear safety gloves!</p> <p>Wear safety shoes!</p>
	<p><b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)</p>		<p>Wear safety goggles!</p>
 	<p>Caution! Switch off the product and disconnect it from the mains before carrying out any cleaning or maintenance work.</p>	 	<p>Danger! Rotating tool. The choppers [2] continue to rotate after the product has been switched off. Wait for the choppers to stop moving.</p>
 	<p>Danger from damaged mains cord [2]! Keep the mains cord away from the choppers [7].</p>	 	<p>Risk of injury from ejected parts! Keep bystanders away from the danger zone.</p>

	Pull the mains plug <b>2</b> from the socket-outlet.		Running direction
	Sound power level $L_{WA}$ in dB		Protection class II (double insulation)
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

## **ELECTRIC TILLER**

### ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● **Intended use**

- The product is intended for chopping and crushing coarse clay soil and for incorporating fertiliser, peat and compost.
- The product is intended for use by adults. Children and persons unfamiliar with this user manual must not use the product.
- Do not use the product in rain or damp surroundings.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as

death, life-threatening injuries and damage.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

### ● **Scope of delivery**

#### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

After unpacking the product, check if the delivery is complete and if all parts are in good condition. Remove all packaging materials before use.

- 1 Electric tiller
- 2 Central bars
- 2 Wheels with hub cap
- 2 Locking rings (pre-installed)
- 2 Washers (for fitting the wheels, pre-installed)
- 4 Bolts
- 4 Wing nuts
- 4 Washers (for mounting the central bars)
- 1 Cable clamp
- 1 User manual

## ● Description of parts

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1** Handlebar
- 2** Mains cord with mains plug
- 3** Central bar
- 4** Lower bar
- 5** Chassis
- 6** Wheel
- 7** Chopper
- 8** Gearbox
- 9** Motor housing
- 10** Cable clamp
- 11** Wing nut
- 12** Strain relief

(Fig. B)

- 13** Washer
- 14** Locking ring
- 15** Hub cap

(Fig. C)

- 11a** Washer
- 11b** Bolt
- 16** Device cable

(Fig. D)

- 17** Working position (without depth limitation)

- 18a** Working position (with depth limitation)
- 18b** Working position (with depth limitation)
- 19** Transport position
- 20** Chassis lock

(Fig. E)

- 21** Release button
- 22** On/off switch

(Fig. F)

- 23** Drive shaft
- 24** Nut (self-securing)
- 25** Hexagon bolt
- 26** Bolt (with safety clamp)

## ● Functional description

- The product is equipped with a maintenance-free electric motor and a gearbox **8** with oil-bath lubrication.
- The product is equipped with 6 rotating, hardened choppers **7** that automatically penetrate the soil.
- The handlebar **1** can be folded for space-saving storage.

## ● Technical data

Electric tiller	<b>PEBH 1500 B2</b>
Motor power input (P):	1,500 W
Rated input voltage (U):	230 V~, 50 Hz
No-load speed (n <sub>0</sub> ):	380 min <sup>-1</sup>
Protection class:	II/□
IP protection type:	IPX4
Working width:	max. 40 cm
Working depth:	max. 20 cm
Number of choppers:	6
Weight (m):	10.5 kg

## Noise emission values

Sound pressure level $L_{pA}$ :	81.2 dB
Uncertainty $K_{pA}$ :	3.0 dB
Sound power level $L_{WA}$	
Measured:	91.3 dB
Guaranteed:	93.0 dB
Uncertainty $K_{WA}$ :	2 dB

## Vibration at hand grip

Vibration $a_{HW}$ :	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

### **WARNING!**

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ It is necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### **NOTE**

- ▶ Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations named in the declaration of conformity.
- ▶ The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

### **NOTE**

- ▶ The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.



## Safety instructions

**BEFORE USING THE PRODUCT, FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!**

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the warranty claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!

## ● General power tool safety warnings

### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and**

**refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery**

- pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
  - 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - 5) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### **Power tool use and care**

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

## Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ● Safety instructions for motor hoes

**⚠ WARNING! Risk of injury!** Improper use of this product may lead to serious injury. Read this user manual carefully before you start working with the product. Familiarise yourself with the product's controls.

- This product is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

- The product is to be used only by people who are adequately trained.
- Never allow children or other persons unfamiliar with the user manual to use the product. Local regulations may determine the minimum age for using the product.
- Never use the product while people, especially children, or pets are nearby.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.

## Preparation

- Familiarise yourself with the handling of the product.
- Be aware of possible risks that can be overheard due to the noise emission of the product during work.
- Thoroughly inspect the area where the product is to be used. Remove any stones, sticks, wires or other foreign objects

which may be drawn into the product and ejected.

- While working, always wear proper working clothes, such as substantial footwear with non-slip soles and sturdy, long trousers.
- Do not use the product when barefoot or wearing open sandals.
- Wear personal protective equipment. Always wear eye protection. Wearing personal protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection reduces the risk of personal injuries.
- To prevent cutting injuries, only switch the product on in its working position.
- Examine the product beforehand every time you use it. Do not use the product when the safety components (e.g. release button, safety guard), cutting parts or bolts are missing, worn or damaged. In particular,

check the mains cord and on/off switch for damage.

- Only replace damaged choppers and bolts in complete sets to prevent imbalance.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by the manufacturer (see “Replacement parts/ Accessories”). Using foreign parts will immediately lead to loss of guarantee.

## Operation

- ⚠ **WARNING! Risk of injury!** Keep your hands and feet away from the choppers while working, especially when starting up the product.
- Observe any noise-prevention regulations and local by-laws.
- Do not use the product to chop up stones or till lawn soil. Otherwise there is a risk of product damage.
- Do not use the product in rain, foul weather or damp surroundings (such

as near garden ponds or swimming pools).

- Only work in daylight or good artificial light.
- Be sensible while working. Do not work with the product if you are tired or easily distracted, or after the use of alcohol or medicines. Take a break as soon as you need one.
- Make sure that you are standing firmly when using the product, especially on slopes.
- Always work across the slope, never up and down.
- Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- Do not use the product on excessively steep slopes.
- If there is any risk of slipping on a sloped ground, have a second person secure the product with a rod or rope. The second person should stand up the slope at a safe distance from the product.
- Always hold the product securely in both hands while working with it.
- Walk, never run with the product.
- Make sure that the grips are dry and clean.
- Be careful while moving backwards. There is a risk of tripping over.
- Use extreme caution when reversing or pulling the product towards you.
- If the choppers are blocked by a foreign body (e.g. root), switch off the product and disconnect the mains plug. Remove the foreign body before restarting the product.
- Do not overload the product. Do not use devices that do not have sufficient power for heavy jobs.
- Do not use the product for any use other than that intended by the manufacturer.
- Avoid damage to the product. Do not apply any extra weight. Do not drag the product over

hard surfaces such as tiles or steps.

- Remove plant and root residues regularly in the area of the drive shaft. Thus, you avoid overloading and damaging the product.
- Watch out for special risks when working on difficult terrain (e.g. rocky or hard soil).
- Do not use the product near flammable fluids or gases. Failure to do so may result in fire or explosion.

### Stopping work

**⚠ WARNING! Risk of injury!** The choppers continue to rotate for a few seconds after you switch the product off. Wait until the choppers have stopped moving.

- Do not lift or transport the product while the motor is running. Switch the product off and wait for the choppers to stop moving. Disconnect the product from the mains before changing working area.

- Never leave the product unattended in the working area.
- Switch the product off, wait for the choppers to stop moving and disconnect the product from the mains under the following circumstances:
  - Before parking the product,
  - Before removing soil and plant residues,
  - When the product is not in use,
  - Before conducting maintenance or cleaning work on the product,
  - If the mains cord is damaged or caught up,
  - If the product collides with an obstacle or starts to vibrate in an unusual manner. In this case, examine the product for damage, and have it repaired if necessary.

### Maintenance and storage

- Make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the product is in safe working condition.

- Do not attempt to repair the product yourself unless you are qualified to do so. Have our Service Centre carry out any work not listed in this user manual (see “Service”).
- Keep the product in a dry place out of reach of children.
- Keep the choppers sharp and clean to be able to work effectively and safely with the product.
- Follow the cleaning and maintenance instructions (see “Cleaning and maintenance”).
- Allow the product to cool before storage.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Keep the mains cord away from the choppers. Always trail the mains cord behind you or the person operating the product.
- If the mains cord becomes damaged during use, immediately disconnect the mains plug from the socket-outlet.
- Never touch the mains cord before unplugging the mains plug.
- Make sure that the mains voltage matches the data on the product’s rating label.
- Avoid skin contact with earthed objects (e.g. metal fences, metal posts).

## Electrical safety

- ⚠ WARNING! Risk of electric shock!** Do not use the product if the mains cord is damaged.
- If the replacement of the mains cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

- The connector on the extension cord must be protected against splash water and made of rubber or have a rubber covering.
- Only use extension cords that are intended for outdoor use and are labelled as such.

- The strand cross-section of the extension cord must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Always completely unwind a cable reel before use.
- Check the extension cord for damage.
- Use the strain relief fitted for the purpose when using an extension cord.
- Do not carry the product by the mains cord.
- Do not use the mains cord to pull the mains plug out of the socket-outlet.
- Keep the mains cord away from heat, oil and sharp edges.
- Connect the product to a socket-outlet with a residual current circuit breaker of rated residual current no more than 30 mA.

## ● Residual risks

### **WARNING!**

- ▶ During operation, this product generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the product.
- Even if you operate and handle this product properly, some residual risks will remain. Due to the product's construction and build, this product may present the following hazards:
  - Cuts,
  - Ear damage if working without ear protection,

- Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the product for longer periods of time or if the product is not held or maintained properly.

## ● **Assembly**

### **⚠ WARNING! Risk of injury!**



Disconnect the product from the mains before assembly.

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Make sure during assembly that the device cable **16** is not pinched and has enough play.

## ● **Fitting/removing the wheels**

(Fig. B)

### **Fitting the wheels**

1. Remove the locking rings **14** and washers **13** from the chassis **5**.
2. Attach the wheels **6** to the right and left side of the chassis **5**.
3. Attach a washer **13** each on the right and left side of the chassis **5**.
4. Attach a locking ring **14** each through the right and left side of the chassis **5**.
5. Slide the locking rings **14** over the ends of the chassis **5**.
6. Clip a hub cap **15** each into the wheels **6**.

The hub caps feature 3 mounting clips each. One of the mounting clips features a T-profile. Insert the

mounting clip with the T-profile into the matching hole on the wheel.

### **Removing the wheels**

1. Reach into the hub caps **15**. Pull the hub caps off the wheels **6**.
2. Remove the locking rings **14** and the washers **13**.
3. Pull the wheels **6** off the chassis **5**.

## ● **Mounting the handlebar**

### **NOTE**

- ▶ The product features 3 holes on the handlebar **1** and the central bars **3** to adjust the height of the handlebar.

(Fig. C)

1. Attach the central bars **3** to the lower bar **4**. Use a bolt **11b**, a wing nut **11** and a washer **11a** each for fastening.
2. Attach the handlebar **1** to the central bars **3**. Use a bolt **11b**, a wing nut **11** and a washer **11a** each for fastening.

When properly mounted, the grip ends point away from the front of the product.

3. Fix the device cable **16** with the cable clamp **10**.

## ● **Operation**

### **NOTE**

- ▶ Observe noise protection rules and local regulations.

## ● **Before operation**

(Fig. D)

1. Unfold the handlebar **1** and the central bars **3**.
2. Fix the handlebar **1** and the central bars **3** with the wing nuts **11**.

3. Firmly hold the product with one hand on the central bars **3**.
4. Release the chassis lock **20** by pulling on the ring.
5. Let the chassis lock **20** engage in one of the working positions **17** **18a** **18b**.

Working position	Description
<b>17</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Without depth limitation</li> </ul>
<b>18a</b> <b>18b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ With depth limitation</li> <li>■ These two working positions are only suitable for already cultivated/soft soil.</li> </ul>

## ● Switching on/off

### **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ The choppers **7** continue to rotate for a few seconds after switching off. Do not touch the rotating choppers.

### **NOTE**

- ▶ Before switching the product on: Make sure that the product is not touching any other objects. Hold the product firmly with both hands.

(Fig. E)

1. Connect the mains plug **2** to a suitable extension cord (not included).
2. Form a loop from the end of the extension cord. Suspend the loop into the strain relief **12**.
3. Connect the extension cord to a socket-outlet.
4. **Switching on:**
  - Press and hold the release button **21**.

- Press and hold the on/off switch **22**.
  - Release the release button **21**.
  - The choppers **7** start to rotate and dig themselves into the ground.
5. **Switching off:** Release the on/off switch **22**.

## ● Working instructions

### **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Always hold the product firmly with both hands while working.
- ▶ Keep your feet away from the choppers **7**.
- ▶ Be careful while moving backwards. There is a risk of tripping.

### **WARNING! Risk of injury!**



Switch the product off after working with it and for transport. Disconnect the product from the mains. Wait for the choppers **7** to stop moving.

### **CAUTION! Risk of burns!**



Do not touch the gearbox **8**. The gearbox can become hot after prolonged operation.

### **NOTE**

- ▶ Heed the following instructions to avoid injuries and product damage.
- Never lift or drag the product with the motor running.
  - Lift the product when transporting it over hard surfaces (e.g. tiles, steps).
  - Guide the product through the ground at walking pace in as straight a path as possible.

- Always work away from the socket-outlet. Make sure that the extension cord does not come close to the choppers [7].
- **Overload protection:** The motor switches off automatically in the event of an overload. The product is only ready for operation again once it has cooled down completely. Before you continue working it is necessary to disconnect the product from the mains briefly.

## ● Removing the outer choppers

### ⚠ **NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Only remove the outer choppers [7] in pairs to prevent product damage due to imbalance.

### **NOTE**

- ▶ If necessary, you can remove the 2 outer choppers [7] to reduce the working width.

(Fig. F)

1. Pull the safety clamp over the bolt [26]. Pull off the bolt.
2. Pull the outer part of the chopper [7] off the drive shaft [23].

## ● Cleaning and maintenance

### ⚠ **WARNING! Risk of injury and electric shock!**



Switch the product off before carrying out any maintenance or cleaning work. Disconnect the product from the mains. Wait for the choppers [7] to stop moving.

### ⚠ **WARNING! Risk of injury!**



Wear protective gloves when carrying out maintenance and cleaning work to avoid injuries from cuts.

### ⚠ **WARNING! Risk of electric shock and product damage!**

- ▶ Do not spray the product down with water. Do not clean the product under running water.

### **NOTE**

- ▶ Have any work that is not described in this user manual carried out by our Service Centre (see “Service”).
- ▶ Use original parts only (see “Replacement parts/Accessories”).
- ▶ Carry out following maintenance and cleaning work before and after each use. This will ensure the product’s long, reliable service.
- ▶ Do not use cleaning fluids or solvents.

- Before each use:
  - Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
  - Check that all nuts, bolts, and screws are tight.
  - Check covers and safety guards for damage and correct fit. Change them if necessary.
- After each use:
  - Clean the product thoroughly. Always keep the product clean.
  - Remove any soil and dirt residues stuck to the choppers [7], drive shaft [23], housing and vents. Use a brush or dry cloth.
  - Spray or rub the tines [7] with a biodegradable oil.

- Remove dirt from the handlebar **1** with a damp cloth.

## ● Changing the choppers

### ⚠ **NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ The product is equipped with 6 choppers **7** (2 single and 2 double choppers), which are easy to replace in pairs. Always change the choppers in pairs to prevent product damage due to imbalance.

(Fig. F)

1. Pull the safety clamp over the bolt **26**. Pull off the bolt.
2. Pull the outer part of the chopper **7** off the drive shaft **23**.
3. Loosen the self-securing nut **24** from the hexagon bolt **25**.
4. Pull the inner section of the chopper **7** off the drive shaft **23**.
5. Spray or rub the drive shaft **23** with a biodegradable oil.
6. Slide the new choppers **7** onto the drive shaft **23**. The holes on the chopper axis must be aligned with the holes on the drive shaft. Heed the correct running direction of the choppers (Fig. G). The running direction is marked on the product's housing with an arrow.
7. Push the hexagon bolt **25** through the hole which is closer to the gearbox **8**.
8. Screw on a new self-securing nut **24** (size: M8; not included).
9. Slide the bolt **26** through the outer hole. Secure the bolt with its safety clamp.  
Mount the bolt's safety clamp so that it closes against the running direction of the chopper.

## ● Transport

(Fig. D)

1. Firmly hold the product with one hand on the central bars **3**.
2. Release the chassis lock **20** by pulling on the ring.
3. Let the chassis lock **20** engage in the transport position **19**.

## ● Storage

- Allow the motor to cool down before you put the product into a closed space.
- Keep the product clean, dry and out of reach of children.
- Do not cover the product in plastic bags as moisture may form.

## ● Folding the product

### ⚠ **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Do not use the product with the handlebar **1** folded closed.

### **NOTE**

- ▶ You can fold the product to save space.

(Fig. D)

1. Loosen the wing nuts **11**. Fold the handlebar **1** and the central bars **3** together.  
Do not pinch the mains cord **2** and the device cable **16** in the process.
2. Release the chassis lock **20** by pulling on the ring.
3. Let the chassis lock **20** engage in the transport position **19**.

## ● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- You can only place orders online.

- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.
- Have the order number ready for your order.

## ● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
The product does not start.	The product is not supplied with power.	Check the socket-outlet, mains cord with mains plug <a href="#">2</a> , device cable <a href="#">16</a> , extension cord and the mains fuse.
	Components are worn out or defective: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Release button <a href="#">21</a></li> <li>■ On/off switch <a href="#">22</a></li> <li>■ Carbon brushes</li> <li>■ Motor</li> </ul>	Contact our Service Centre for repair (see “Service”).
The product emits unusual sounds.	The choppers <a href="#">7</a> are blocked.	Remove the blockages on the choppers <a href="#">7</a> .
	The choppers <a href="#">7</a> are damaged.	Change the choppers <a href="#">7</a> (see “Changing the choppers”).
	The screws, nuts and bolts are loose or worn out.	Check all screws, nuts and bolts for tight fit and tighten them, if necessary. Contact our Service Centre if the noise persists (see “Service”).
The performance of the product is poor.	The choppers <a href="#">7</a> are mounted incorrectly.	Mount the choppers <a href="#">7</a> correctly (see “Changing the choppers”).
	The choppers <a href="#">7</a> are blunt or damaged.	Change the choppers <a href="#">7</a> (see “Changing the choppers”).
The product vibrates strongly.	The choppers <a href="#">7</a> are damaged.	Change the choppers <a href="#">7</a> (see “Changing the choppers”).
	The working depth is too low.	Select another working position (see “Before operation”).

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22:

paper and fibreboard/80–98:  
composite materials.

### **Product:**



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

### ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 495954\_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 495954\_2504 takes you to the operating instructions for your item.

## ● Service



### **Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495954\_2504**

# ● EU declaration of conformity

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY</b> (No 495954_2504)
--

IAN: 495954\_2504  
**Product identification:** "PARKSIDE" Electric Floor Hoe  
**Model Number:** HG12068

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2000/14/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

**Conformity Assessment procedure / name&adress notified body where appropriate: Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany**

**Measured sound power level on an equipment representative for this type: 91.3 dB(A)**

**Guaranteed sound power level for this equipment: 93 dB(A)**

**Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG**

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity














Neckarsulm	15.05.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory









EN



<b>Luettelo käytetyistä kuvamerkeistä/symboleista</b> . . . . .	Sivu	27
<b>Johdanto</b> . . . . .	Sivu	28
Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . .	Sivu	28
Toimituksen sisältö . . . . .	Sivu	28
Osien kuvaus . . . . .	Sivu	29
Toiminnan kuvaus . . . . .	Sivu	29
Tekniset tiedot . . . . .	Sivu	29
<b>Turvallisuusohjeet</b> . . . . .	Sivu	30
Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet . . . . .	Sivu	31
Moottorikultivaattoreita koskevat turvallisuusohjeet . . . . .	Sivu	33
Jäännösriskit . . . . .	Sivu	38
<b>Asennus</b> . . . . .	Sivu	39
Pyörien asentaminen/irrottaminen . . . . .	Sivu	39
Kahvatangon asentaminen . . . . .	Sivu	39
<b>Käyttö</b> . . . . .	Sivu	39
Ennen käyttöönottoa . . . . .	Sivu	40
Päälle- ja poislyöntö . . . . .	Sivu	40
<b>Työohjeet</b> . . . . .	Sivu	40
Ulkoterien irrottaminen . . . . .	Sivu	41
<b>Puhdistus ja huolto</b> . . . . .	Sivu	41
Terien vaihtaminen . . . . .	Sivu	42
<b>Kuljetus</b> . . . . .	Sivu	42
<b>Säilytys</b> . . . . .	Sivu	42
Tuotteen kokoontaittaminen . . . . .	Sivu	42
<b>Varaosat/lisävarusteet</b> . . . . .	Sivu	43
<b>Vianmääritys</b> . . . . .	Sivu	43
<b>Hävittäminen</b> . . . . .	Sivu	43
<b>Takuu</b> . . . . .	Sivu	44
Toimiminen takuutapauksessa . . . . .	Sivu	44
<b>Huoltopalvelu</b> . . . . .	Sivu	45
<b>EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> . . . . .	Sivu	46

## Luettelo käytetyistä kuvamerkeistä/symboleista

	<p><b>VAARA!</b> – Osoittaa korkean riskitason vaaraa, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä (esim. tukehtumisvaara)</p>	  	<p>Lue käyttöohje.</p>
	<p><b>VAROITUS!</b> – Osoittaa keskitasoisien riskitason vaaraa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä (esim. sähköiskun vaara)</p>	 	<p>Varo! Kuuma pinta. Palovamman vaara.</p> <p>Huomio! Suojaa tuotetta sateelta ja kosteudelta.</p>
	<p><b>VARO!</b> – Osoittaa matalan riskitason vaaraa, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä (esim. palovamman vaara)</p>	 	<p>Käytä suojakäsineitä!</p> <p>Käytä turvakengkiä!</p>
	<p><b>HUOMIO!</b> – Varoittaa mahdollisista ainevahingoista (esim. oikosulun vaara)</p>		<p>Käytä suojalaseja!</p>
 	<p>Varo! Kytke tuote pois päältä ja irrota se sähköverkosta ennen puhdistus- ja huoltotöiden suorittamista.</p>	 	<p>Vaara! Pyörivät työkalu. Terät <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">7</span> pyörivät vielä hetken sen jälkeen, kun tuote on kytketty pois päältä. Odota, kunnes terät ovat pysähtyneet.</p>
 	<p>Vaara vaurioituneen virtajohdon <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">2</span> vuoksi! Pidä virtajohto etäällä teristä <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">7</span>.</p>	 	<p>Loukkaumisvaara sinkoutuvien osien vuoksi! Pidä lähellä oleskelevat henkilöt etäällä vaara-alueesta.</p>

	Irrota pistoke  pistorasiasta.		Pyörimissuunta
	Äänen tehotaso $L_{WA}$ dB:inä		Suojausluokka II (kaksoiseristys)
	CE-merkintä vahvistaa, että tuote on EU-direktiivien mukainen.	 	Turvallisuusohjeet Käyttöohjeet

## SÄHKÖINEN OHJAUSAIKA

### ● Johdanto

Onnittelemme sinua uuden tuotteen hankinnasta. Valitsit erittäin korkealaatuisen tuotteen. Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää tärkeitä turvallisuusohjeita sekä käyttöä ja hävitystä koskevia ohjeita. Tutustu ennen tuotteen käyttöä huolellisesti kaikkiin käyttöjä turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta ainoastaan ohjeen mukaan ja siinä mainittuihin tarkoituksiin. Anna kaikki ohjeet mukaan, jos luovutat tuotteen edelleen.

### ● Tarkoituksenmukainen käyttö

- Tuote on tarkoitettu karkean savipitoisen maaperän murskaamiseen sekä lannoitteen, turpeen ja kompostin muokkaamiseen.
- Tuotetta saavat käyttää aikuiset henkilöt. Lapset ja henkilöt, jotka eivät ole lukeneet käyttöohjetta, eivät saa käyttää tuotetta.
- Älä käytä tuotetta vesisateessa tai kosteassa ympäristössä.
- Kaikki muunlainen käyttö tai tuotteeseen tehtävät muutokset ovat tarkoituksenvastaisia ja ne voivat

johtaa hengenvaaraan sekä henkilö- ja ainevahinkoihin.

- Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka johtuvat tarkoituksenvastaisesta käytöstä.
- Toiminnanharjoittaja tai tuotteen käyttäjä vastaa tapaturmista tai kolmansille osapuolille sattuneista henkilövahingoista ja/ tai heidän omaisuudelle sattuneista ainevahingoista.
- Tuote on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön.
- Tuote ei sovellu ammattimaiseen tai vastaavanlaiseen käyttöön.
- Noudata kaikkia sovellettavia paikallisia turvallisuusmääräyksiä, standardeja ja asetuksia. Meluavien sähkötyökalujen käyttö voi olla kansallisten tai paikallisten määräysten mukaan sallittua vain tiettyinä aikoina.

### ● Toimituksen sisältö

#### VAROITUS!

- ▶ Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole leluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kalvoilla tai pienillä osilla! Muutoin tukehtumisvaara nieluun joutuvien osien vuoksi!

Tarkista tuotepakkauksen purkamisen jälkeen, että toimitus on täydellinen ja että kaikki osat ovat moitteettomassa kunnossa. Poista kaikki pakkausmateriaalit ennen käyttöä.

- 1 Sähköinen ohjausaisa
- 2 Keskitanko
- 2 Pyörä ja pölykapseli
- 2 Lukkorengas (esiasennettu)
- 2 Aluslevy (pyörien asennukseen, esiasennettu)
- 4 Pultti
- 4 Siipimutteri
- 4 Aluslevy (keskitangon asennukseen)
- 1 Johdon kiinnitin
- 1 Käyttöohje

### ● Osien kuvaus

Ennen lukemista avaa kuvasivut ja tutustu tuotteen kaikkiin toimintoihin.

(Kuva A)

- 1 Kahvatanko
- 2 Virtajohto ja pistoke
- 3 Keskitanko
- 4 Alatanko
- 5 Runko
- 6 Pyörä
- 7 Terät
- 8 Vaihteisto
- 9 Moottorin kotelo
- 10 Johdon kiinnitin
- 11 Siipimutteri
- 12 Vedonpoisto

(Kuva B)

- 13 Aluslevy
- 14 Lukkorengas
- 15 Pölykapseli

(Kuva C)

- 11a Aluslevy
- 11b Pultti
- 16 Laitejohto

(Kuva D)

- 17 Käyttöasento (ilman syvyyusrajoitusta)
- 18a Käyttöasento (syvyyusrajoituksella)
- 18b Käyttöasento (syvyyusrajoituksella)
- 19 Kuljetusasento
- 20 Rungon lukitus

(Kuva E)

- 21 Vapautuspainike
- 22 On-/off-kytkin

(Kuva F)

- 23 Vetoakseli
- 24 Mutteri (itselukittuva)
- 25 Kuusiokoloruuvi
- 26 Pultti (lukitusklipsillä)

### ● Toiminnan kuvaus

- Tuote on varustettu huoltovapaalla sähkömoottorilla ja vaihteistolla 8, jossa on öljykylpyvoitelu.
- Tuotteen leikkuulaite sisältää 6 pyörivää karkaistua terää 7, jotka tunkeutuvat maahan.
- Taittuva kahvatanko 1 voidaan säilyttää tilaa säästävästi.

### ● Tekniset tiedot

Sähköinen ohjausaisa	PEBH 1500 B2
Moottorin ottoteho (P):	1500 W
Nimellinen ottojännite (U):	230 V~, 50 Hz
Joutokäyntinopeus (n <sub>0</sub> ):	380 min <sup>-1</sup>
Suojausluokka:	II/□
Kotelointiluokka:	IPX4
Käyttöleveys:	enint. 40 cm
Käyttösyvyys:	enint. 20 cm
Terien lukumäärä:	6
Paino (m)	10,5 kg

## Melupäästöarvot

Äänen painetaso $L_{pA}$ :	81,2 dB
Epävarmuus $K_{pA}$ :	3,0 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$ Mittattu: Taattu:	91,3 dB 93,0 dB
Epävarmuus $K_{WA}$ :	2 dB

## Tärinä kahvassa

Tärinä $a_{HW}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Epävarmuus K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### VAROITUS!

- ▶ Sähkötyökalua käytettäessä tärinä- ja melupäästöt voivat poiketa mainituista arvoista; tähän vaikuttaa sähkötyökalun käyttötapa ja etenkin työkappaleen ominaisuudet.
- ▶ Käyttäjän suojelemiseksi on määritettävä turvatoimenpiteet, jotka perustuvat arvioon tärinälle altistumisesta todellisissa käyttöolosuhteissa (kaikki käyttöjakson vaiheet on otettava huomioon, esimerkiksi ajat, jolloin sähkötyökalu on kytketty pois päältä ja ajat, jolloin se on kytketty päälle mutta sitä ei käytetä).

### HUOMAUTUS

- ▶ Melu- ja tärinäarvot on määritetty vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa määriteltyjen standardien ja määräysten mukaisesti.
- ▶ Mainittu tärinän kokonaisarvo ja melupäästöarvo on mitattu standardoidun testausmenetelmän mukaan, joten niitä voidaan käyttää toisen sähkötyökalun arvojen vertaamiseen.

### HUOMAUTUS

- ▶ Mainittua tärinän kokonaisarvoa ja melupäästöarvoa voidaan käyttää myös kuormituksen alustavaan arvioimiseen.



## Turvallisuusohjeet

# TUTUSTU KAIKKIIN KÄYTTÖ- JA TURVALLISUUSOHJEISIIN ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ! JOS ANNAT TUOTTEEN MUIDEN KÄYTTÖÖN, ANNA MYÖS KAIKKI ASIAKIRJAT TUOTTEEN MUKANA!

Käyttöohjeen laiminlyömisestä aiheutuvat vauriot mitätöivät takuuvaateet! Välillisistä vahingoista ei oteta vastuuta! Tarkoituksenvastaisesta käytöstä tai turvallisuusohjeiden laiminlyömisestä aiheutuvista aine- ja henkilövahingoista ei oteta vastuuta!

## ● Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

### ⚠ VAROITUS!

- **Lue kaikki sähkötyökalua koskevat turvallisuusohjeet, käyttöohjeet, kuvitukset ja tekniset tiedot.** Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

### Säilytä kaikki käyttö- ja turvallisuusohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (johdolliset) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman johtoa).

### Työpaikkaturvallisuus

- 1) **Pidä työtilasi puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys ja valaisemattomat työtilat voivat johtaa onnettomuuksiin.
- 2) **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa tiloissa, joissa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn ja höyryt.
- 3) **Pidä lapset ja muut henkilöt etäällä, kun sähkötyökalua käytetään.** Huomion kohdistuessa muualle voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

### Sähköturvallisuus

- 1) **Sähkötyökalun pistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovittipistokkeita yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen**

**kanssa.** Muuttamattomat pistokkeet ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.

- 2) **Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Kohonnut sähköiskun vaara, jos keho on maadoitettu.
- 3) **Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Veden pääseminen sähkötyökalun sisään suurentaa sähköiskun vaaraa.
- 4) **Älä käytä virtajohtoa sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista laiteosista.** Vaurioituneet tai kiertyneet virtajohdot suurentavat sähköiskun vaaraa.
- 5) **Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain jatkojohtoja, jotka soveltuvat ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- 6) **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, käytä silloin vikavirtasuojakyt-kintä.** Vikavirtasuojakyt-kimen käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

### Henkilöturvallisuus

- 1) **Ole tarkkaavainen tekemisissäsi ja käsittele sähkötyökalua järkevästi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumausaineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.** Hetken epähuomio sähkötyökalun käytössä voi johtaa vakaviin vammoihin.
- 2) **Käytä henkilönsuojaimia ja aina suojalaseja.** Sähkötyökalun käytöstä riippuvien henkilönsuojainten, kuten

pölynaamarin, liukumattomien turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimen, käyttö pienentää loukkaantumisvaaraa.

- 3) **Vältä laitteen tahatonta käynnistymistä. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä ennen sähköverkkoon ja/ tai akkuun liittämistä, käynnistystä ja siirtämistä.** Jos sormesi on kytkimellä sähkötyökalua kannettaessa tai sähkötyökalu liitetään päällekytkettyinä sähköverkkoon, tämä voi johtaa onnettomuuksiin.
- 4) **Irrota säätötyökalu tai ruuviavaimet ennen sähkötyökalun päällekytkemistä.** Työkalu tai avain, joka on kiinnitetty sähkötyökalun pyörivään osaan, voi johtaa loukkaantumiseen.
- 5) **Vältä epätavallisia työasentoja. Asetu tukevasti paikalle ja pidä tasapaino.** Näin voit hallita paremmin sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- 6) **Käytä sopivaa vaatetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet etäällä pyörivistä osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- 7) **Jos pölynpoisto- ja keräyslaitteet on mahdollista asentaa, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein.** Pölynpoiston käyttö voi pienentää pölystä johtuvia vaaroja.
- 8) **Älä tuudittaudu väärään turvallisuuden tunteeseen äläkä laiminlyö sähkötyökalun turvallisuusohjeita, vaikka olisit käyttänyt sähkötyökalua jo useita kertoja ongelmitta.** Huoleton käsittely voi johtaa silmänräpäyksessä vakaviin vammoihin.

## Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- 1) **Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työhösi soveltuvaa sähkötyökalua.** Sopivalla sähkötyökalulla työsi sujuu paremmin ja turvallisemmin annetulla tehoalueella.
- 2) **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voi enää kunnolla kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- 3) **Irrota pistoke pistorasista ja/ tai poista akku ennen kuin teet säätöjä laitteeseen, vaihdat vaihtotyökaluja tai asetat sähkötyökalun työpöydälle.** Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- 4) **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa.** Sähkötyökalua eivät saa käyttää henkilöt, joilla ei ole kokemusta sen käytöstä tai jotka eivät ole lukeneet käyttöohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- 5) **Hoida sähkötyökaluja ja vaihtotyökaluja huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ilman juuttumista, osissa ei ole murtumia tai vaurioita, jotka haittaavat sähkötyökalun toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen sähkötyökalun käyttöä.** Monet onnettomuudet johtuvat huonosti huolletuista sähkötyökaluista.
- 6) **Pidä sahaustyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut, teräväreunaiset sahaustyökalut eivät juutu yhtä helposti ja niitä on helpompi käyttää.
- 7) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti.**

**Huomioi aina työolosuhteet ja työtehtävä.** Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niiden käyttötarkoitukseen voi johtaa vaaratilanteisiin.

- 8) **Pidä kahvat ja otepinnat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina.** Liukkaat kahvat ja otepinnat vaarantavat turvallisen käytön ja sähkötyökalun hallinnan odottamattomissa tilanteissa.

#### **Huoltopalvelu**

- 1) **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä, joka käyttää alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun turvallisuus.

#### **Moottorikultivaattoreita koskevat turvallisuusohjeet**

#### **⚠️ VAROITUS!**

#### **Loukkaantumisvaara!**

Tuote voi virheellisesti käytettynä johtaa vakaviin vammoihin. Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen kuin käytät tuotetta. Perehdy tuotteen kaikkiin osiin.

- Tuotetta eivät saa käyttää henkilöt, jotka ovat ruumiillisilta tai henkisiltä kyvyiltään tai aisteiltaan rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa tuotteen käytöstä. Käyttö on mahdollista

vain, jos heitä valvoo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai hän opastaa heitä tuotteen käytössä.

- Lapsia on valvottava, jotta voidaan varmistaa, että he eivät leiki tuotteella.
- Tuotetta saavat käyttää vain käyttöön riittävästi perehtyneet henkilöt.
- Älä koskaan anna lupaa lapsille tai muille henkilöille, jotka eivät ole lukeneet käyttöohjetta, käyttää tuotetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän tuotteen käytölle.
- Älä koskaan käytä tuotetta, kun muita henkilöitä, etenkin lapsia tai lemmikkejä, oleskelee lähellä.
- Toiminnanharjoittaja tai tuotteen käyttäjä vastaa tapaturmista tai kolmansille osapuolille sattuneista henkilövahingoista ja/tai heidän omaisuudelle sattuneista ainevahingoista.

## Valmistelu

- Perehdy tuotteen käyttöön.
- Huomioi mahdolliset vaarat, jotka tuotteen melupäästöjen vuoksi voivat jäädä huomaamatta käytön aikana.
- Tarkasta huolellisesti maasto, jossa tuotetta käytetään. Poista kivet, oksat, metallilangat ja muut vierasesineet, jotka voivat osua tuotteeseen ja sinkoutua ilmaan.
- Käytä työskennellessäsi aina sopivaa työasua, esim. tukevia liukumattomia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja.
- Älä käytä tuotetta paljain jaloin tai sandaalit jalassa.
- Käytä henkilönsuojaimia. Käytä aina suojalaseja. Henkilönsuojaimien, kuten pölynaamarin, liukumista estävien turvakenkien, suojakypärän tai kuulosuojaimen, käyttäminen pienentää loukkaantumisvaaraa.
- Viiltohaavojen välttämiseksi kytke tuote päälle vasta sitten, kun se on käyttöasennossa.
- Suorita silmämääräinen tarkastus aina ennen tuotteen käyttöä. Älä käytä tuotetta, jos siitä puuttuu turvalaite (esim. vapautuspainike, turvasuojus), leikkauslaitteen osia tai pultteja tai ne ovat kuluneita tai vaurioituneita. Tarkista etenkin virtajohto ja on-/off-kytkin vaurioiden varalta.
- Vaihda vaurioituneet terät ja pultit sarjoissa tasapainon pitämiseksi.
- Käytä vain valmistajan toimittamia ja hyväksymiä varaosia ja lisävarusteita (katso ”Varaosat/lisävarusteet”). Vierasesien käyttö johtaa takuuvaatimuksen välittömään menetykseen.

## Käyttö

### ⚠ **VAROITUS!**

#### **Loukkaantumisvaara!**

Pidä jalat ja kädet etäällä teristä työskentelyn

- aikana, etenkin käyttöönoton yhteydessä.
- Huomioi meluntorjunta ja paikalliset määräykset.
  - Älä käytä tuotetta kivien murskaukseen tai nurmikkojen muokkaukseen. Muutoin tästä voi seurata tuotevaurioita.
  - Älä käytä tuotetta sateella, huonolla säällä tai kosteassa ympäristössä (esim. puutarhalampien tai uima-altaiden läheisyydessä).
  - Työskentele tuotteella vain päivänvalossa tai hyvässä keinotekoisessa valaistuksessa.
  - Työskentele järkevästi. Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt tai et pysty keskittymään tai jos olet ottanut alkoholia tai lääkettä. Pidä aina säännöllisesti taukoja.
  - Huomioi tuotteella työskennellessäsi tukeva asento, etenkin rinteissä.
  - Työskentele aina poikittain rinteeseen nähden, älä koskaan rinnettä ylös- tai alaspäin.
  - Ole erityisen varovainen, kun muutat suuntaa rinteessä.
  - Älä käytä tuotetta liian jyrkissä rinteissä.
  - Jos kaltevassa maastossa on liukumisen vaara, pyydä mukaan toista henkilöä, joka pitää tuotteesta kiinni tangolla tai köydellä. Henkilön on pysyttävä tuotteen yläpuolella riittävällä etäisyydellä.
  - Pidä tuotteesta kiinni molemmin käsin työstön aikana.
  - Käytä tuotetta vain kävelyvauhdilla.
  - Varmista, että kahvat ovat kuivat ja puhtaat.
  - Ole varovainen takaperin kävellessäsi. Muutoin on olemassa kompastumisen vaara.
  - Ole erityisen varovainen, kun käännät tuotetta tai vedät sitä itseesi päin.
  - Jos terät juuttuvat vierasesineen (esim. juuret) vuoksi, kytke tuote pois päältä ja irrota pistoke. Poista vierasesine ennen kuin jatkat tuotteen käyttöä.

- Älä ylikuormita tuotetta. Älä käytä heikkotehoisia laitteita raskaisiin töihin.
  - Älä käytä tuotetta töihin, joihin valmistaja ei ole sitä tarkoittanut käytettäväksi.
  - Vältä tuotevaurioita. Älä kiinnitä mitään lisäpainoja. Älä vedä tuotetta kiinteään pinnan, kuten laattojen tai portaiden, yli.
  - Irrota säännöllisesti kasvien ja juurien jäämät vetoakselin alueelta. Näin vältät ylikuormituksen ja tuotevauriot.
  - Huomioi erityisesti vaikeassa maastossa (esim. kivinen tai kova maa) piilevät vaarat.
  - Älä käytä tuotetta syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä. Tulipalon tai räjähdysvaara ohjeen noudattamatta jättämisestä.
- Työn keskeyttäminen**
- ⚠ VAROITUS!**  
**Loukkaantumisvaara!**  
 Kun tuote on kytketty pois päältä, terät pyörivät vielä muutaman sekunnin ajan. Odota, kunnes terät ovat pysähtyneet.
- Älä nosta tuotetta äläkä siirrä sitä niin kauan kuin moottori käy. Kytke tuote pois päältä ja odota, kunnes terät ovat pysähtyneet. Irrota tuote sähköverkosta ennen työskentelyalueen vaihtamista.
  - Älä koskaan jätä tuotetta ilman valvontaa työskentelyalueelle.
  - Kytke tuote pois päältä, odota kunnes terät ovat pysähtyneet ja irrota tuote sähköverkosta seuraavissa tapauksissa:
    - Ennen tuotteen asettamista paikalleen,
    - Ennen maaperän ja kasvien jäämien poistamista,
    - Kun tuotetta ei käytetä,
    - Ennen tuotteen huolto- ja puhdistustöiden suorittamista,
    - Jos virtajohto on vaurioitunut tai kietoutunut,
    - Jos tuote osuu esteeseen tai jos ilmenee epätavallista tärinää. Tarkista tuote

näissä tapauksissa vaurioiden varalta ja anna se tarvittaessa korjattavaksi.

## Huolto ja säilytys

- Huolehdi siitä, että mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty ja että tuote on turvallisessa käyttötilassa.
- Älä yritä itse korjata tuotetta, ellei sinulla ole koulutusta tehtävään. Anna kaikki sellaiset työt, joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa, huoltopalvelumme suoritettaviksi (katso ”Huoltopalvelu”).
- Säilytä tuotetta kuivassa paikassa ja lasten ulottumattomissa.
- Pidä terät terävinä ja puhtaina, jolloin työskentely tuotteella sujuu tehokkaasti ja turvallisesti.
- Noudata puhdistusta ja huoltoa koskevia ohjeita (katso ”Puhdistus ja huolto”).
- Anna tuotteen jäähtyä ennen kuin laitat sen säilytykseen.

- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet komponentit turvallisuussyistä.

## Sähköturvallisuus

- ⚠ **VAROITUS! Sähköiskun vaara!** Älä käytä tuotetta, jos virtajohto on vaurioitunut.
- Jos virtajohto on vaihdettava, vain valmistaja tai tämän valtuuttama edustaja saa vaihtaa sen turvallisuusriskien välttämiseksi.
- Pidä virtajohto etäällä teristä. Pidä virtajohtoa aina takanasi tai tuotetta käyttävän henkilön takana.
- Jos virtajohto vaurioituu käytön aikana, irrota pistoke välittömästi pistorasiasta.
- Älä missään tapauksessa koske virtajohtoon niin kauan kun pistoketta ei ole irrotettu.
- Varmista, että verkkojännite vastaa tuotteen tyyppikilvessä olevia tietoja.

- Vältä ihokontaktia maadoitettuihin esineisiin (esim. metalliaidat, metallipylväät).
- Jatkojohdon kytkentä täytyy suojata roiskevedeltä ja olla kumista tai kumilla päällystetty.
- Käytä vain jatkojohtoja, jotka on tarkoitettu ulkona käytettäväksi ja vastaavasti merkitty.
- Jatkojohdon säikeen poikkileikkauksen on oltava vähintään 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kelaa johtokela aina kokonaan auki ennen käyttöä.
- Tarkista jatkojohto vaurioiden varalta.
- Käytä mukana toimitettua vedonpoistoa jatkojohdon kiinnitykseen.
- Älä kannata tuotetta virtajohdosta.
- Älä vedä virtajohdosta, kun irrotat pistokkeen pistorasiasta.
- Pidä virtajohto etäällä kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista.
- Kytke tuote vikavirtasuojalaitteella (RCD) varustettuun

pistorasiaan, jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.

## ● Jäännösriskit

### ⚠ **VAROITUS!**

- ▶ Tuote synnyttää käytön aikana sähkömagneettisen kentän, joka voi tietyissä olosuhteissa vaikuttaa aktiivisiin tai passiivisiin lääketieteellisiin implantteihin. Vakavan ja hengenvaarallisen loukkaantumisvaaran pienentämiseksi suosittelemme, että lääkinnällisiä istutteen käyttävät henkilöt kysyvät neuvoa lääkäriltä tai istutteen valmistajalta ennen kuin käyttävät tuotetta.

- Vaikka tuotetta käytetään ohjeiden mukaisesti, joitakin jäännösriskejä ei voi poistaa. Seuraavat vaarat voivat esiintyä tuotteen rakenteesta ja mallista riippuen:
  - Viiltovammat,

- Kuulovauriot, jos ei käytetä asianmukaista kuulosuojainta,
- Käden ja käsivarren tärinästä johtuvat terveyshaitat, jos tuotetta käytetään pidemmän aikaa tai jos sitä ei käytetä ja huolleta asianmukaisesti.

## ● Asennus

### ⚠ VAROITUS! Loukkaantumisvaara!



Irrota tuote sähköverkosta ennen asennusta.

### ⚠ HUOMIO! Tuotteen vaurioitumisvaara!

- Varmista asennuksen aikana, että laitejohto [16] ei jää puristukseen ja liikkumisvaraa on tarpeeksi.

## ● Pyörien asentaminen/ irrottaminen

(Kuva B)

### Pyörien asentaminen

1. Poista lukkorengas [14] ja aluslevyt [13] rungosta [5].
2. Pistä pyörät [6] rungon [5] oikealle ja vasemmalle puolelle.
3. Pistä aluslevy [13] rungon [5] oikealle ja toinen vasemmalle puolelle.
4. Pistä lukkorengas [14] rungon [5] oikealle ja toinen vasemmalle puolelle.
5. Aseta lukkorengas [14] rungon [5] päihin.
6. Kiinnitä pölykapseli [15] kumpaankin pyörään [6].

Kummassakin pölykapselissa on 3 kiinnitysklipsiä. Yhdessä kiinnitysklipsissä on T-profiili. Aseta T-profiililla varustettu kiinnitysklipsi sopivaan aukkoon pyörässä.

### Pyörien irrottaminen

1. Tartu pölykapseliin [15]. Vedä pölykapselit pyöristä [6] irti.
2. Poista lukkorengas [14] ja aluslevyt [13].
3. Irrota pyörät [6] rungosta [5].

## ● Kahvatangon asentaminen

### HUOMAUTUS

- Tuotteen kahvatangossa [1] ja keskitangoissa [3] on 3 reikää, joilla kahvatangon korkeutta voidaan säätää.

(Kuva C)

1. Kiinnitä keskitangot [3] alatankoon [4]. Tee kiinnitys yhdellä pultilla [11b], yhdellä siipimutterilla [11] ja yhdellä aluslevyllä [11a].
2. Kiinnitä kahvatanko [1] keskitankoihin [3]. Tee kiinnitys yhdellä pultilla [11b], yhdellä siipimutterilla [11] ja yhdellä aluslevyllä [11a]. Oikein asennettuna kahvanpäät näyttävät pois päin tuotteen etuosasta.
3. Kiinnitä laitejohto [16] johdon kiinnittimellä [10].

## ● Käyttö

### HUOMAUTUS

- Huomioi meluntorjunta ja paikalliset määräykset.

## ● Ennen käyttöönottoa

(Kuva D)

1. Avaa kahvatanko [1] ja keskitangot [3].
2. Kiinnitä kahvatanko [1] ja keskitangot [3] siipimuttereilla [11].
3. Pidä tuotteen keskitangoista [3] yhdellä kädellä kiinni.
4. Avaa rungon lukitus [20] vetämällä renkaasta.
5. Anna rungon lukituksen [20] lukittua yhteen käyttöasennoista [17] [18a] [18b].

Käyttöasento	Kuvaus
[17]	■ Ilman syvyysrajoitusta
[18a] [18b]	■ Syvyysrajoituksella ■ Nämä käyttöasennot sopivat ainoastaan jo käsitellylle/pehmeälle maaperälle.

## ● Päälle- ja poiskytkeminen

### ⚠ VAROITUS! Loukkaantumisaava!

- ▶ Poiskytkemisen jälkeen terät [7] pyöriivät muutaman sekunnin ajan. Älä koske pyöriiviin teriin.

### HUOMAUTUS

- ▶ Ennen tuotteen päällekytkemistä: Varmista, että tuote ei kosketa mitään esineitä. Pidä tuotteesta molemmin käsin kiinni.

(Kuva E)

1. Kytke pistoke [2] sopivaan jatkojohtoon (ei sisälly toimitukseen).
2. Tee silmukka jatkojohdon päähän. Ripusta silmukka vedonpoistoon [12].
3. Kytke jatkojohto pistorasiaan.
4. **Päällekytkeminen:**

- Pidä vapautuspainiketta [21] alapainettuna.
  - Pidä on-/off-kytkintä [22] alapainettuna.
  - Vapauta vapautuspainike [21].
  - Terät [7] alkavat pyöriä ja kaivautuvat maahan.
5. **Poiskytkeminen:** Vapauta on-/off-kytkin [22].

## ● Työohjeet

### ⚠ VAROITUS! Loukkaantumisaava!

- ▶ Pidä tuotteesta kiinni molemmin käsin työstön aikana.
- ▶ Pidä jalat etäällä teristä [7].
- ▶ Ole varovainen takaperin kävellessäsi. Muutoin on olemassa kompastumisen vaara.

### ⚠ VAROITUS! Loukkaantumisaava!



Kytke tuote pois päältä työskentelyn jälkeen ja ennen siirtämistä. Irrota tuote sähköverkosta. Odota, kunnes terät [7] ovat pysähtyneet.

### ⚠ VARO! Palovamman vaara!



Älä koske vaihteistoon [8]. Vaihteisto voi kuumeta pitkään jatkuvan käytön aikana.

### HUOMAUTUS

- ▶ Vältä loukkaantumiset ja tuotevauriot noudattamalla seuraavia ohjeita.

- Älä koskaan nosta tai vedä tuotetta, kun moottori on käynnissä.
- Nosta tuotetta, kun siirrät sitä kiinteiden pintojen (esim. laatat, portaat) yli.

- Ohjaa tuotetta kävelyvauhdilla mahdollisimman suoria kaistoja pitkin maaperään.
- Työskentele aina pistorasiasta pois päin. Varmista, että jatkojohto ei joudu terien [7] läheisyyteen.
- **Ylikuormitussuojaus:**  
Ylikuormittuessaan moottori kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Tuote on jälleen käyttövalmis vasta sitten, kun se on kunnolla jäähtynyt. Ennen kuin voit jatkaa työskentelyä tuote on irrotettava sähköverkosta lyhyeksi aikaa.

## ● Ulkoterien irrottaminen

### ⚠ **HUOMIO! Tuotteen vaurioitumisvaara!**

- ▶ Irrota ulkoterät [7] vain pareittain, jotta tuote ei vaurioidu epätasapainon vuoksi.

### **HUOMAUTUS**

- ▶ Tarvittaessa voit irrottaa 2 ulkoterää [7], jolloin käyttölevyys pienenee.

(Kuva F)

1. Vedä lukitusklipsi pultin [26] yli. Vedä pultti irti.
2. Vedä terän [7] ulkoinen osa vetoakselista [23].

## ● Puhdistus ja huolto

### ⚠ **VAROITUS! Loukkaantumis- ja sähköiskun vaara!**



Kytke tuote pois päältä ennen kaikkia huolto- ja puhdistustöitä. Irrota tuote sähköverkosta. Odota, kunnes terät [7] ovat pysähtyneet.

### ⚠ **VAROITUS! Loukkaantumisvaara!**



Vältä viiltohaavat käyttämällä suojakäsineitä puhdistus- ja huoltotöissä.

### ⚠ **VAROITUS! Sähköiskun vaara ja tuotevaurioiden vaara!**

- ▶ Älä ruiskuta tuotetta vedellä. Älä puhdista tuotetta juoksevan veden alla.

### **HUOMAUTUS**

- ▶ Anna sellaiset työt, joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa, huoltopalvelumme suoritettaviksi (katso ”Huoltopalvelu”).
- ▶ Käytä vain alkuperäisosa (katso ”Varaosat/lisävarusteet”).
- ▶ Suorita huolto- ja puhdistustyöt aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen. Näin voidaan taata tuotteen pitkäikäinen ja luotettava käyttö.
- ▶ Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita.

- Aina ennen käyttöä:
  - Tarkista tuote näkyvien puutteiden, kuten irrallisten, kuluneiden tai vaurioituneiden osien, varalta.
  - Tarkista kaikkien muttereiden, pulttien ja ruuvien tukeva kiinnitys.
  - Tarkista suojusten ja suojalaitteiden kunto ja oikea kiinnitys. Vaihda nekin tarvittaessa uusiin.
- Aina käytön jälkeen:
  - Puhdista tuote huolellisesti. Pidä tuote aina puhtaana.
  - Irrota teriin [7], vetoakseliin [23], koteloon ja tuuletusaukkoihin tarttuneet jäämät maaperästä ja epäpuhtauksista. Käytä harjaa tai kuivaa liinaa.
  - Suihkuta tai hiero teriin [7] biohajoavaa öljyä.

- Poista lika kahvatangosta **1** kostealla liinalla.

## ● Terien vaihtaminen

### ⚠ **HUOMIO! Tuotteen vaurioitumisvaara!**

- ▶ Tuote sisältää 6 terää **7** (2 yksittäistä ja 2 kaksoisterää). Vaihda terät aina pareittain, jotta tuote ei vaurioidu epätasapainon vuoksi.

(Kuva F)

1. Vedä lukitusklipsi pultin **26** yli. Vedä pultti irti.
2. Vedä terän **7** ulkoinen osa vetoakselista **23**.
3. Irrota itselukittuva mutteri **24** kuusiokoloruuvista **25**.
4. Vedä terän **7** sisäinen osa vetoakselista **23**.
5. Suihkuta tai hiero vetoakseliin **23** biohajoavaa öljyä.
6. Aseta uudet terät **7** vetoakselin **23** päälle. Terän akselissa olevat reiät täytyy kohdistaa vetoakselissa oleviin reikiin.  
Huomioi terien oikea pyörimissuunta (kuva G). Pyörimissuunta on merkitty nuolella tuotteen koteloon.
7. Pujota kuusiokoloruuvi **25** reiän läpi, joka on lähinnä vaihteistoa **8**.
8. Ruuvaa yksi uusi itselukittuva mutteri **24** (koko: M8; ei sisälly toimitukseen) kiinni.
9. Pujota pultti **26** ulkoreiän läpi. Varmista pultti sen omalla lukitusklipsillä.  
Asenna pultin lukitusklipsi niin, että se sulkeutuu terien **7** pyörimissuuntaa vastaan.

## ● Kuljetus

(Kuva D)

1. Pidä tuotteen keskitangoista **3** yhdellä kädellä kiinni.
2. Avaa rungon lukitus **20** vetämällä renkaasta.
3. Anna rungon lukituksen **20** lukittua kuljetusasentoon **19**.

## ● Säilytys

- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin viet tuotteen suljettuun tilaan.
- Säilytä tuotetta puhtaana, kuivana ja lasten ulottumattomissa.
- Älä peitä tuotetta muovipusseilla, sillä sen sisään voi muodostua kosteutta.

## ● Tuotteen kokoontaittaminen

### ⚠ **VAROITUS! Loukkaantumisvaara!**

- ▶ Älä käytä tuotetta kokoontaitetulla kahvatangolla **1**.

### **HUOMAUTUS**

- ▶ Tuote voidaan taittaa kokoon tilan säästämiseksi.

(Kuva D)

1. Löysää siipimuttereita **11**. Taita kahvatanko **1** ja keskitangot **3** kokoon.  
Varmista, että virtajohto **2** ja laitejohto **16** eivät jää väliin puristuksiin.
2. Avaa rungon lukitus **20** vetämällä renkaasta.
3. Anna rungon lukituksen **20** lukittua kuljetusasentoon **19**.

## ● Varaosat/lisävarusteet

- Asiakkaat voivat hankkia yhteensopivia varaosia ja lisävarusteita osoitteesta [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

- Tilaukset voidaan tehdä vain verkossa.
- Lisätietoja saat kääntymällä Lidl-huoltopalvelun puoleen (katso ”Huoltopalvelu”).
- Pidä tilausnumeroa käsillä tilausta varten.

## ● Vianmääritys

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Tuote ei käynnisty.	Tuote ei saa virtaa.	Tarkista pistorasia, virtajohto ja pistoke [2], laitejohto [16], jatkojohto ja sulake.
	Komponentit ovat kuluneita tai viallisia: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Vapautuspainike [21]</li><li>■ On-/off-kytkin [22]</li><li>■ Hiiliharjat</li><li>■ Moottori</li></ul>	Käännä korjausasioissa huoltopalvelun puoleen (katso ”Huoltopalvelu”).
Tuotteesta kuuluu epätavallisia ääniä.	Terät [7] ovat jumittuneet.	Poista tukokset teristä [7].
	Terät [7] ovat vaurioituneet.	Vaihda terät [7] (katso ”Terien vaihtaminen”).
	Ruuvit, mutterit ja pultit ovat irrallisia tai kuluneita.	Tarkasta kaikkien ruuvien, muttereiden ja pulttien tukeva kiinnitys ja kiristä ne tarvittaessa. Jos ääni kuuluu edelleen, käännä huoltopalvelumme puoleen (katso ”Huoltopalvelu”).
Tuotteen teho on heikko.	Terät [7] on asennettu väärin.	Asenna terät [7] oikein (katso ”Terien vaihtaminen”).
	Terät [7] ovat tylsät tai vaurioituneet.	Vaihda terät [7] (katso ”Terien vaihtaminen”).
Tuote tärisee voimakkaasti.	Terät [7] ovat vaurioituneet.	Vaihda terät [7] (katso ”Terien vaihtaminen”).
	Käyttösyvyys on liian alhainen.	Valitse toinen käyttöasento (katso ”Ennen käyttöönottoa”).

## ● Hävittäminen

Pakkaus on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan viedä paikalliseen kierrätyspisteeseen.



Noudata pakkausmateriaalien jätteiden lajittelua koskevia merkintöjä. Ne koostuvat lyhenteistä (a) sekä numeroista (b) ja tarkoittavat seuraavaa:

1–7 = muovit/20–22 = paperi ja pahvi/80–98 = komposiitit.

## Tuote:



Lisätietoja käytöstä poistetun tuotteen hävittämismahdollisuuksista saat kuntasi tai kaupunkisi viranomaisilta.



Älä heitä käytettyä tuotetta kotitalousjätteisiin. Hävitä tuote ympäristöystävällisesti toimittamalla se asianmukaiseen jätahuoltoon. Lisätietoja keräyspaikoista ja niiden aukioloajoista saat kuntasi viranomaisilta.

## ● Takuu

Tuote on valmistettu huolellisesti tuikkojen laatudirektiivien mukaan ja tarkistettu huolella ennen toimitusta. Materiaali- tai valmistusvirheiden tapauksessa kuluttajalla on laillisia oikeuksia tuotteen myyjää kohtaan. Alla oleva takuu ei rajoita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksia millään tavalla.

Tämän tuotteen takuu on 3 vuotta ostopäivästä lukien. Takuu-aika alkaa ostopäivästä. Säilytä alkuperäinen ostokuitti turvallisessa paikassa, koska tätä asiakirjaa vaaditaan ostotositteena.

Mahdollisista osthetkellä esiintyneistä vaurioista tai vioista on ilmoitettava välittömästi tuotteen pakkauksesta purkamisen jälkeen.

Jos 3 vuoden sisällä tuotteen ostopäivästä alkaen tuotteesta löytyy materiaali- tai valmistusvirhe, korjaamme tuotteen ilmaiseksi harkintamme mukaan. Takuu-aikaa ei pidennetä myönnetyn takuuvaatimuksen vuoksi. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia.

Takuun voimassaolo lakkaa, jos tuote on vioittunut, sitä on käytetty tai huollettu tarkoituksenvastaisesti.

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu ei kata tuotteen osia, jotka kuluvat normaalisti (esim. paristot, letkut, väripatruunat) ja joita voidaan sen vuoksi pitää kuluvin osina eikä myöskään rikkoutuvia osia esim. kytkimiä, akkuja tai lasista valmistettuja osia.

## ● Toimiminen takuutapauksessa

Jotta pyyntösi voidaan käsitellä nopeasti, noudata seuraavia ohjeita:

Säilytä tiedusteluja varten kassakuitti ja tuotenro (IAN 495954\_2504) todisteena ostosta.

Löydät tuotenumeron tuotteen tyyppikilvestä, tuotteesta olevasta kaiverruksesta, käyttöohjeen kansilehdestä (alavasemmalla) tai tuotteen taka- tai alaosan tarrasta.

Jos tuotteen toiminnassa ilmenee vikoja tai muita puutteita, ota ensin yhteyttä alla mainittuun huoltopalveluun puhelimitse tai sähköpostitse.

Voit tämän jälkeen lähettää vialliseksi todetun tuotteen veloituksetta huoltopalvelun ilmoittamaan osoitteeseen. Liitä mukaan ostokuitti (kassakuitti) sekä tiedot viasta ja sen esiintymisajasta.



Voit tarkastella ja ladata näitä ja monia muita käyttöoppaita osoitteessa [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Skannaamalla tämän QR-koodin pääset suoraan osoitteeseen [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Valitse maa ja etsi käyttöohjeet hakukentän avulla. Syöttämällä tuotenumeron (IAN) 495954\_2504 löydät tuotteesi käyttöohjeen.

## ● Huoltopalvelu



### **Huoltopalvelu Suomi**

Puhelin: 0800916210

Yhteydenottolomake osoitteessa  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495954\_2504**

# ● EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus

## EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (nro. 495954\_2504)

IAN: 495954\_2504  
Tuotetunniste: "PARKSIDE" Sähköinen ohjausaisa  
Mallinumero: HG12068

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:

Direktiivi 2006/42/EY
Direktiivi 2000/14/EY
Direktiivi 2014/30/EU
Direktiivi 2011/65/EU kaikkine siihen liittyvine muutoksineen

Viittaukset niihin asiaankuuluviin yhdenmukaistettuihin standardeihin tai viittaus muihin teknisiin eritelmiin, joiden perusteella vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu:

Nro / osat
Direktiivi 2006/42/EY
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Direktiivi 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

kesäkuuta 2011, tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa, vaatimusten mukainen:

Nro / osat
EN IEC 63000:2018

Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely / laitoksen nimi ja osoite ilmoitettu tarvittaessa: Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany

Tätä tyyppiä edustavan laitteen mitattu äänitehotaso: 91.3 dB(A)

Tämän laitteen taattu äänitehotaso: 93 dB(A)

Teknisten asiakirjojen säilyttäjä: OWIM GmbH & Co.KG

Puolesta allekirjoittanut:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Saksa

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Käännös alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen

Neckarsulm

Paikka

15.05.2025

Päivämäärä

ppa. Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier  
valtuutettu allekirjoittaja valtuutettu allekirjoittaja







FI



<b>Lista över använda piktogram och symboler</b> .....	Sidan	48
<b>Inledning</b> .....	Sidan	49
Avsedd användning .....	Sidan	49
Leverans .....	Sidan	49
Beskrivning av delarna .....	Sidan	50
Funktionsbeskrivning .....	Sidan	50
Tekniska data .....	Sidan	50
<b>Säkerhetsanvisningar</b> .....	Sidan	51
Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg .....	Sidan	52
Säkerhetsanvisningar för jordfräsar .....	Sidan	54
Eventuella kvarstående risker .....	Sidan	60
<b>Montering</b> .....	Sidan	60
Montering/demontering av hjul .....	Sidan	60
Montera bygelhandtag .....	Sidan	61
<b>Hantering</b> .....	Sidan	61
Före idrifttagning .....	Sidan	61
Till-/frånkoppling .....	Sidan	61
<b>Arbetsanvisningar</b> .....	Sidan	62
Demontera yttre hackknivar .....	Sidan	62
<b>Rengöring och underhåll</b> .....	Sidan	63
Byta hackkniv .....	Sidan	63
<b>Transport</b> .....	Sidan	64
<b>Förvaring</b> .....	Sidan	64
Fäll ihop produkten .....	Sidan	64
<b>Reservdelar/tillbehör</b> .....	Sidan	64
<b>Felsökning</b> .....	Sidan	65
<b>Avfallshantering</b> .....	Sidan	65
<b>Garanti</b> .....	Sidan	66
Handläggning av garantianspråk .....	Sidan	66
<b>Service</b> .....	Sidan	67
<b>EG-Försäkran om överensstämmelse</b> .....	Sidan	68

## Lista över använda piktogram och symboler

	<p><b>FARA!</b> – Betecknar en fara med hög grad av risk som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador (t.ex. kvävningsrisk)</p>	  	<p>Läs bruksanvisningen.</p>
	<p><b>VARNING!</b> – Betecknar en farokälla med medelhög grad av risk som om den inte undviks kan leda till dödsfall eller svåra personskador (t.ex. fara för elektrisk stöt)</p>	 	<p>Var försiktig! Heta ytor. Risk för brännskador.</p> <p>Se upp! Skydda produkten mot regn och fukt.</p>
	<p><b>VAR FÖRSIKTIG!</b> – Betecknar en risk med en låg riskgrad som om den inte undviks kan leda till lätta eller måttliga personskador (t.ex. risk för brännskador)</p>	 	<p>Bär skyddshandskar!</p> <p>Bär skyddsskor!</p>
	<p><b>SE UPP!</b> – Varnar för möjliga sakskador (t.ex. kortslutning)</p>		<p>Bär skyddsglasögon!</p>
 	<p>Var försiktig! Stäng av produkten och koppla bort den från strömförsörjningen innan du utför rengörings- eller underhållsarbeten.</p>	 	<p>Fara! Roterande verktyg. Hackknivarna  fortsätter att gå efter att produkten har stängts av. Vänta tills hackknivarna har stannat.</p>
 	<p>Fara på grund av skadad anslutningskabel ! Håll anslutningskabeln borta från hackknivarna .</p>	 	<p>Risk för personskador på grund av utslungade delar! Håll andra personer utanför faroområdet.</p>

	Dra ut stickkontakten <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">2</span> ur eluttaget.		Rotationsriktning
	Ljudeffektsnivå $L_{WA}$ i dB		Skyddsklass II (dubbelisolering)
	CE-märket bekräftar överensstämmelse med de EU-direktiv, som gäller för produkten.	 	Säkerhetsanvisningar Hanteringsanvisningar

## ELEKTRISK JORDFRÄS

### ● Inledning

Grattis till köpet av din nya produkt. Du har köpt en högklassig produkt. Bruksanvisningen hör till produkten. Den innehåller viktiga anvisningar för säkerhet, användning och avfallshantering. Läs säkerhetsanvisningarna och monteringsanvisningen innan du använder produkten. Använd produkten endast enligt beskrivningen och endast för de angivna ändamålen. Se till att bruksanvisningen alltid finns tillgänglig även vid vidare användning av tredje man.

### ● Avsedd användning

- Produkten är avsedd för hackning och krossning av grov lerjord och för inblandning av gödningsmedel, torv och kompost.
- Produkten är avsedd att användas av vuxna personer. Produkten får inte användas av barn eller av personer som inte har tagit del av denna bruksanvisning.
- Använd inte produkten i regn eller fuktiga förhållanden.
- Annan användning, liksom förändringar av produkten, räknas

som icke avsedd användning och kan medföra livsfara och risk för personskador och saksador.

- Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppstått genom att produkten använts för andra ändamål än de avsedda.
- Operatören eller användaren av produkten är ansvarig för olyckor och för person- och saksador som drabbar tredje part.
- Denna produkt är endast avsedd för privat bruk.
- Produkten är inte avsedd för yrkesmässig användning eller liknande ändamål.
- Beakta alla användbara lokala säkerhetsföreskrifter, normer och förordningar. Användning av bullrande elverktyg kan vara förbjuden under vissa tider enligt nationella eller lokala föreskrifter.

### ● Leverans

#### **WARNING!**

- ▶ Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Fara för sväljning och kvävning!

Kontrollera vid uppackningen av produkten att leveransen är fullständig och att alla delar är i gott skick. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.

- 1 Elektrisk jordfräs
- 2 Mittbygel
- 2 Hjul med navkapsel
- 2 Säkerhetsringar (förmonterade)
- 2 Underläggsbrickor (för montering av hjulen, förmonterade)
- 4 Bultar
- 4 Vingmuttrar
- 4 Underläggsbrickor (för montering av mittbyglarna)
- 1 Kabelklämma
- 1 Bruksanvisning

## ● Beskrivning av delarna

Vik ut fliken med bilderna innan du läser bruksanvisningen och gör dig förtrogen med alla funktioner hos produkten.

(Bild A)

- 1 Bygelhandtag
- 2 Anslutningskabel med stickkontakt
- 3 Mittbygel
- 4 Nedre bygel
- 5 Chassi
- 6 Hjul
- 7 Hackkniv
- 8 Växellåda
- 9 Motorhus
- 10 Kabelklämma
- 11 Vingmuttrar
- 12 Dragavlastning

(Bild B)

- 13 Underläggsricka
- 14 Säkerhetsring
- 15 Navkapsel

(Bild C)

- 11a Underläggsricka
- 11b Bultar
- 16 Apparatkabel

(Bild D)

- 17 Arbetsläge (utan djupbegränsning)
- 18a Arbetsläge (med djupbegränsning)
- 18b Arbetsläge (med djupbegränsning)
- 19 Transportläge
- 20 Chassispärr

(Bild E)

- 21 Spärrknapp
- 22 Till/från-omkopplare

(Bild F)

- 23 Drivaxel
- 24 Mutter (självsäkrande)
- 25 Sexkantsskruv
- 26 Bultar (med säkerheteskämma)

## ● Funktionsbeskrivning

- Produkten är utrustad med en underhållsfri elmotor och en växellåda **8** med oljebadsmörjning.
- Denna skärningsutrustning är utrustad med 6 roterande, härdade hackknivar **7** som tränger ner i jorden automatiskt.
- Bygelhandtaget **1** kan fällas ihop för platsbesparande förvaring.

## ● Tekniska data

Elektrisk jordfräs	PEBH 1500 B2
Inmatad effekt för motorn (P):	1500 W
Nominell ingående spänning (U):	230 V~, 50 Hz
Tomgångsvarvtal ( $n_0$ ):	380 min <sup>-1</sup>
Skyddsklass:	II/□
Kapslingsklass:	IPX4
Arbetsbredd:	max. 40 cm
Arbetsdjup:	max. 20 cm
Antal hackknivar:	6
Vikt (m)	10,5 kg

## Bulleremissionsvärde

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ :	81,2 dB
Osäkerhet $K_{pA}$ :	3,0 dB
Ljudeffektsnivå $L_{WA}$ Uppmätt: Garanterad:	91,3 dB 93,0 dB
Osäkerhet $K_{WA}$ :	2 dB

## Vibrationer vid handtaget

Vibration $a_{hw}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Osäkerhet K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **VARNING!**

- ▶ Vibrations- och bullernivåerna kan under praktisk användning av elverktyget avvika från de angivna värdena, beroende på hur elverktyget används, särskilt beroende på vilket material som bearbetas.
- ▶ Det är nödvändigt att fastställa säkerhetsåtgärder för att skydda operatören baserat på en uppskattning av vibrationsbelastningen under faktiska användningsförhållanden. Alla delar av driftcykeln ska beaktas (även de tider då elverktyget inte används och tider då det arbetar men utan belastning).

### **HÄNVISNING**

- ▶ Värdena för buller och vibration har fastställts enligt de standarder och regler som anges i försäkran om överensstämmelse.

### **HÄNVISNING**

- ▶ De angivna vibrationstotalvärdena och de angivna bulleremissionsvärdena har mätts enligt ett normerat provningsförfarande och kan användas för att jämföra olika elverktyg.
- ▶ De angivna vibrationstotalvärdena och de angivna bulleremissionsvärdena kan även användas för en preliminär uppskattning av belastning på kroppen.



## Säkerhetsanvisningar

**FÖRE ANVÄNDNING AV PRODUKTEN, GÖR DIG FÖRTROGEN MED ALLA BRUKS- OCH SÄKERHETSANVISNINGAR! NÄR DU ÖVERLÄMNAR PRODUKTEN TILL ANNAN PERSON, ÖVERLÄMNA DÅ ÄVEN ALLA DOKUMENT!**

Om det uppstår skador på grund av att du inte följt denna bruksanvisning upphör garantin att gälla! Vi åtar oss inget ansvar för följdskador! Vi åtar oss inget ansvar för skador som uppstår på grund av felaktig användning eller av att

## säkerhetsanvisningarna inte följts!

### ● Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

#### ⚠ VARNING!

- ▶ **Läs alla säkerhetsanvisningar, övriga anvisningar, bilder och tekniska data som hör till detta elverktyg.** Underlåtenhet att iaktta följande anvisningar kan orsaka elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador.

### Förvara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida behov.

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna syftar på nätdrivna elverktyg (som används med anslutningskabel) eller på batteridrivna elverktyg (som används utan anslutningskabel).

### Arbetsplatssäkerhet

- 1) **Håll arbetsplatsen ren och väl belyst.** Stökiga eller dåligt belysta arbetsplatser kan ge upphov till olyckor.
- 2) **Arbeta inte med elverktyget i en omgivning där det finns fara för explosion, t.ex. där det förekommer brännbara vätskor och gaser, eller stoft.** Elverktyg ger upphov till gnistor som kan antända stoft eller ånga.
- 3) **Håll barn och andra personer borta medan du använder elverktyget.** Om du distraheras kan du förlora kontrollen över elverktyget.

### Elsäkerhet

- 1) **Stickkontakten på elverktyget måste passa eluttaget. Stickkontakten får under inga omständigheter ändras. Använd inte någon adapterkontakt tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Stickkontakter som inte modifierats och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- 2) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor, som rör, värmeelement, ugnar och kylskåp.** Om din kropp är jordad är risken större att få en elektrisk stöt.
- 3) **Håll elverktyg skyddade mot regn och fukt.** Om det tränger in vatten i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- 4) **Använd inte anslutningskabeln på felaktigt sätt, genom att bära elverktyget i den, hänga upp det i den eller använda den för att dra stickkontakten ut ur eluttaget. Skydda anslutningskabeln mot stark värme, olja, vassa kanter och rörliga apparatdelar.** Skadade eller trassliga anslutningskablar ökar risken för elektrisk stöt.
- 5) **Om du arbetar med elverktyg utomhus, använd endast förlängningskablar som är avsedda att användas utomhus.** Om du använder en förlängningskabel avsedd att användas utomhus minskar du risken för elektrisk stöt.
- 6) **Om det inte går att undvika att arbeta med ett elverktyg i fuktig miljö, bör du se till att använda en jordfelsbrytare.** Om du använder en jordfelsbrytare minskar det risken för elektrisk stöt.

## Personssäkerhet

- 1) **Var uppmärksam, tänk noga på vad du gör och var förnuftig då du arbetar med ett elverktyg. Använd inte något elverktyg om du är trött eller är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Ett enda ögonblick av ouppmärksamhet vid användningen av elverktyget kan leda till allvarliga personskador.
- 2) **Använd personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon.** Att bära personlig skyddsutrustning som andningsskydd, halssäkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, allt beroende på vilket slags elverktyg du arbetar med och vilket slag av arbete du utför, minskar risken för personskador.
- 3) **Säkerställ att du inte oavsiktligt kan starta produkten. Säkerställ att elverktyget har kopplats från innan du ansluter det till elnätet och/eller batteriet, eller tar upp eller bär det.** Om du har fingret på till-/frånknappen då du bär elverktyget eller ansluter det till elnätet, kan det uppstå olyckor.
- 4) **Ta bort inställningsverktyg och skruvnycklar innan du ansluter elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel som lämnas kvar i en del av ett elverktyg som roterar, kan leda till personskador.
- 5) **Undvik en onormal kroppsställning. Stå stadigt och behåll alltid balansen.** På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- 6) **Använd lämpliga kläder. Använd inte vida kläder eller smycken. Se till att hår, kläder och handskar är långt ifrån rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken eller långt hår kan fångas upp av rörliga delar.

- 7) **Om stoftutsugnings- och uppsamlingsenheter kan installeras, säkerställ att de är korrekt monterade och används korrekt.** Användning av stoftutsugning kan minska faror på grund av stoft.
- 8) **Låt dig inte invaggas i en falsk känsla av säkerhet och negligera inte säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du är väl insatt i elverktyget och har använt det ofta.** Oaktasam hantering kan mycket snabbt ge upphov till svåra personskador.

## Användning och skötsel av elverktyget

- 1) **Överbelasta inte elverktyget. Använd det elverktyg som bäst passar för ditt arbete.** Med lämpligt elverktyg arbetar du bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- 2) **Använd inte ett elverktyg med defekt till/från-omkopplare.** Om till-/frånkoppling av ett elverktyg inte är möjlig uppstår en farlig situation och det måste repareras.
- 3) **Dra stickkontakten ut ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri, innan du gör inställningarna på apparaten, byter insatsverktyg eller lägger ifrån dig elverktyget.** Dessa försiktighetsåtgärder hindrar att elverktyget startar oavsiktligt.
- 4) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte är väl förtrogna med elverktyget eller som inte läst anvisningarna använda det.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- 5) **Se till att noga sköta dina elverktyg och insatsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar väl och inte kärvar, om delar har gått sönder**

eller är så skadade att de hindrar elverktygets funktion. Låt reparera skadade delar innan du använder elverktyget. Många olyckor sker på grund av att elverktyg inte har underhållits väl.

- 6) **Säkerställ att dina skärverktyg är vassa och rena.** Skärverktyg som är väl underhållna och har vassa eggar kärvar mindre och är lättare att styra.
- 7) **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar. Beakta villkoren för arbetet och vilken verksamhet som ska utföras.** Att använda elverktyg för andra ändamål än de som avses, kan leda till farliga situationer.
- 8) **Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Handtag och greppytor som är hala gör att du inte kan använda och kontrollera elverktyget på ett säkert sätt vid oförutsedda situationer.

### Service

- 1) **Låt ditt elverktyg repareras endast av kvalificerad fackpersonal och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktyget förblir säkert.

### ● Säkerhetsanvisningar för jordfräsar

#### **⚠ VARNING! Fara**

#### **för personskador!**

Produkten kan orsaka allvarliga skador vid felaktig användning. Läs bruksanvisningen noggrant innan du börjar arbeta med produkten.

Informera dig om produktens alla reglage.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristande erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte har fått tillsyn eller instruktioner om hur produkten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn bör hållas under uppsyn för att säkerställa att de inte leker med produkten.
- Produkten får endast användas av personer med tillräcklig utbildning.
- Låt aldrig barn eller andra personer som inte har tagit del av bruksanvisningen använda produkten. Lokala bestämmelser kan specificera lägsta ålder för användare av produkten.
- Använd aldrig produkten om andra personer – i synnerhet barn eller

husdjur – befinner sig i närheten.

- Operatören eller användaren av produkten är ansvarig för olyckor och för person- och saksador som drabbar tredje part.

## **Förberedelse**

- Sätt dig in i hur produkten ska hanteras.
- Var uppmärksam på eventuella risker som kan uppstå på grund av produktens bulleremission under arbetet.
- Kontrollera noggrant det område där produkten ska användas. Ta bort stenar, pinnar, kablar eller andra främmande föremål som kan fångas upp och slungas ut från produkten.
- Bär alltid lämpliga arbetskläder under arbetet, t.ex. stadiga skor med halksäkra sulor och robusta, långa byxor.
- Produkten får inte användas när du är barfota eller bär öppna sandaler.
- Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon. Minska risken för personskador genom att bära personlig skyddsutrustning så som om andningsskydd, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd.
- För att undvika skärskador får produkten endast slås på när den befinner sig i arbetsläge.
- Utför en visuell kontroll av produkten före varje användningstillfälle. Använd inte produkten om säkerhetsanordningar (t.ex. spärrknapp, säkerhetslock), delar av skärningsutrustningen eller bultar saknas, är slitna eller skadade. Kontrollera särskilt att anslutningskabeln och till/från-omkopplaren inte är skadade.
- Byt endast ut skadade hackknivar och bultar i omgångar för att undvika obalans.
- Använd endast reservdelar och

tillbehör som levereras och rekommenderas av tillverkaren (se ”Reservdelar/tillbehör”). Om delar från andra tillverkare används upphör garantin omedelbart att gälla.

## Användning

**⚠ VARNING! Fara för personskador!** Håll fötter och händer borta från hackknivarna under arbetet, särskilt under idrifttagningen.

- Följ reglerna för bullerskydd och lokala föreskrifter.
- Använd inte produkten för att krossa stenar eller gräva upp gräsmattor. I sådana fall riskerar produkten att skadas.
- Använd inte produkten vid regn, dåligt väder eller i fuktiga miljöer (t.ex. nära trädgårdsdammar eller simbassänger).
- Arbeta bara i dagsljus eller med god strålkastarbelysning.
- Arbeta med förnuft. Arbeta inte med produkten om du är trött

eller okoncentrerad eller om du har druckit alkohol eller tagit tabletter. Ta regelbundna raster under arbetet.

- Säkerställ att du står stadigt när du arbetar med produkten, särskilt i lutningar.
- Arbeta alltid vinkelrätt mot lutningen – aldrig när du är vänd uppåt eller neråt.
- Var särskilt försiktig när du byter riktning i en lutning.
- Använd inte produkten i alltför branta lutningar.
- Om det finns risk för att halka i sluttande terräng, låt en medhjälpare hålla fast produkten med en stång eller ett rep. Medföljande person måste vara placerad ovanför produkten och på tillräckligt avstånd från produkten.
- Håll i produkten med båda händerna under arbetet.
- Kör bara produkten i lugn promenadtakt.
- Säkerställ att handtagen är torra och rena.

- Var försiktig när du backar bakåt. Det finns en risk att snubbla.
- Var särskilt försiktig när du vrider produkten eller drar den mot dig.
- Om hackkniven blockeras av ett främmande föremål (t.ex. rötter) ska du stänga av produkten och dra ut stickkontakten. Avlägsna det främmande föremålet innan produkten tas i drift igen.
- Överbelasta inte produkten. Använd inte en apparat med låg effekt för tunga arbeten.
- Använd inte produkten för ändamål som tillverkaren inte har avsett för den.
- Undvik skador på produkten. Påför inte några extra vikter. Dra inte produkten över fasta ytor som t.ex. kakel eller trappor.
- Avlägsna växt- och rotrester i området kring drivaxeln regelbundet. På så sätt förhindras överbelastning och produktskador.
- Var uppmärksam på särskilda risker vid arbete

i svår terräng (t.ex. stenig eller hård mark).

- Använd inte produkten i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser. Annars uppstår en risk för brand eller explosion.

## **Avbrytande av arbete**

### **⚠ VARNING! Fara för personskador!**

Efter frångkoppling av produkten fortsätter hackknivarna att rotera i några sekunder. Vänta tills hackknivarna har stannat.

- Lyft eller transportera inte produkten när motorn är igång. Stäng av produkten och vänta tills hackknivarna har stannat. Skilj produkten från strömförsörjningen innan du byter arbetsområde.
- Lämna aldrig produkten obevakad i arbetsområdet.
- I följande situationer ska du stänga av produkten, vänta tills hackknivarna har stannat och koppla bort produkten från strömförsörjningen:

- Innan produkten stängs av,
  - Innan jord och växtrester avlägsnas,
  - Om produkten inte används,
  - Innan underhålls- och rengöringsarbeten utförs på produkten,
  - Om anslutningskabeln har skadats eller traslat sig,
  - Om produkten stöter emot ett hinder eller om det uppstår ovanliga vibrationer. Kontrollera i så fall om produkten är skadad och reparera den vid behov.
- Förvara produkten på en torr plats och utom räckhåll för barn.
  - Håll hackknivarna vassa och rena för att kunna arbeta effektivt och säkert med produkten.
  - Följ anvisningarna för rengöring och underhåll (se ”Rengöring och underhåll”).
  - Låt produkten svalna innan den förvaras.
  - Av säkerhetsskäl ska du byta ut slitna eller skadade komponenter.

## Underhåll och förvaring

- Säkerställ att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna och att produktens arbetstillstånd är säkert.
- Försök inte att reparera produkten själv om du inte är kvalificerad att göra det. Låt vårt service-center utföra samtliga arbeten som inte beskrivs i denna bruksanvisning (se ”Service”).

## Elsäkerhet

- ⚠ **WARNING! Risk för elektrisk stöt!** Använd inte produkten om anslutningskabeln är skadad.
- Om anslutningskabeln behöver bytas måste detta utföras av tillverkaren eller dennes representant för att undvika säkerhetsrisker.
- Håll anslutningskabeln borta från hackknivarna. Dra alltid anslutningskabeln bakom dig eller bakom den

person som använder produkten.

- Om anslutningskabeln skadas under användning, dra omedelbart ut stickkontakten ur eluttaget.
- Rör aldrig anslutningskabeln förrän stickkontakten har dragits ur.
- Säkerställ att nätspänningen överensstämmer med specifikationerna på produktens typskylt.
- Undvik hudkontakt med jordade föremål (t.ex. metallstängsel, metallstolpar).
- Förlängningskabelns koppling måste skyddas mot vattenstänk och vara tillverkad av gummi eller täckt med gummi.
- Använd endast förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk och som är märkta i enlighet med detta.
- Förlängningskabelns ledningsarea måste vara minst 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Rulla alltid ut en kabelvinda helt före användning.
- Kontrollera förlängningskabeln för skador.
- Använd den medföljande dragavlastningen för att fästa förlängningskabeln.
- Produkten får inte bäras med hjälp av anslutningskabeln.
- Använd inte anslutningskabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Håll anslutningskabeln borta från värme, olja och vassa kanter.
- Anslut produkten till ett eluttag med en jordfelsbrytare (RCD) med en utlösningsström på högst 30 mA.

## ● Eventuella kvarstående risker

### ⚠ **WARNING!**

- ▶ Denna produkt genererar ett elektromagnetiskt fält under drift, vilket under vissa omständigheter kan påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska faran för svåra personskador eller dödsfall rekommenderar vi personer som har medicinska implantat att konsultera sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan de använder produkten.

- Även om du hanterar och använder denna produkt enligt föreskrifterna kvarstår alltid restrisker. Följande faror kan uppstå som är kopplade till produktens konstruktion och utförande:
  - Skärskador,
  - Hörselskador om lämpligt hörselskydd inte används,

- Hälsoskador till följd av hand-arm-vibrationer om produkten används under en längre tid eller inte används och underhålls korrekt.

## ● **Montering**

### ⚠ **WARNING! Fara för personskador!**



Koppla bort produkten från strömförsörjningen före installationen.

### ⚠ **SE UPP! Risk för skador på produkten!**

- ▶ Kontrollera vid monteringen att apparatkabeln [16] inte kläms och att den har tillräckligt med rörelseutrymme.

## ● **Montering/demontering av hjul**

(Bild B)

### **Montering av hjul**

1. Ta bort säkerhetsringarna [14] och underläggsbrickorna [13] från chassit [5].
2. Sätt hjulen [6] till höger och vänster om chassit [5].
3. Sätt en underläggsbricka [13] på höger och vänster sida om chassit [5].
4. Sätt en säkerhetsring [14] genom chassit [5] på höger och vänster sida.
5. Skjut säkerhetsringarna [14] över chassits ändar [5].
6. Kläm fast en navkapsel [15] på varje hjul [6].

Navkapslarna har vardera 3 fästklämmor. En av fästklämmorna har en T-profil. För in fästklämman med T-profilen i det matchande hålet på hjulet.

### Demontering av hjul

1. För in handen i navkapseln [15]. Ta av navkapslarna från hjulen [6].
2. Ta bort säkerhetsringarna [14] och underläggsbrickorna [13].
3. Dra av hjulen [6] från chassit [5].

### ● Montera bygelhandtag

#### HÄNVISNING

- ▶ Produkten har 3 hål på bygelhandtaget [1] och mittbygeln [3] för att justera bygelhandtagets höjd.

(Bild C)

1. Fäst mittbyglarna [3] på den nedre bygeln [4]. Använd en bult [11b], en vingmutter [11] och en underläggsbricka [11a] för att fästa.
2. Fäst bygelhandtaget [1] på mittbygeln [3]. Använd en bult [11b], en vingmutter [11] och en underläggsbricka [11a] för att fästa. När handtaget är korrekt installerat pekar handtagets ändar bort från produktens framsida.
3. Säkra apparatkabeln [16] med kabelklämman [10].

### ● Hantering

#### HÄNVISNING

- ▶ Följ reglerna för bullerskydd och lokala föreskrifter.

### ● Före idrifttagning

(Bild D)

1. Fäll upp bygelhandtaget [1] och mittbygeln [3].
2. Fixera bygelhandtaget [1] och mittbyglarna [3] med vingmuttrarna [11].
3. Håll produkten med en hand i mittbyglarna [3].
4. Lossa chassispärren [20] genom att dra i ringen.
5. Låt chassispärren [20] haka i ett av arbetslägena [17] [18a] [18b].

Arbetsläge	Beskrivning
[17]	■ Utan djupbegränsning
[18a] [18b]	■ Med djupbegränsning ■ Dessa två arbetslägena är endast lämpliga för redan bearbetad/mjuk jord.

### ● Till-/frånkoppling

#### ⚠ VARNING! Fara för personskador!

- ▶ Efter frånkopplingen roterar hackknivarna [7] i några sekunder. Rör inte de roterande hackknivarna.

#### HÄNVISNING

- ▶ Innan du startar produkten: Se till att inte produkten vidrör några föremål. Håll produkten stadigt med båda händerna.

(Bild E)

1. Anslut stickkontakten [2] till en lämplig förlängningskabel (medföljer ej).
2. Forma en ögla av förlängningskabelns ände. Haka fast öglan i dragavlastningen [12].
3. Anslut förlängningskabeln till ett eluttag.
4. **Tillkoppling:**
  - Håll spärrknappen [21] intryckt.
  - Håll till/från-omkopplaren [22] intryckt.
  - Släpp spärrknappen [21].
  - Hackknivarna [7] börjar rotera och gräver ner sig i jorden.
5. **Frånkoppling:** Släpp till/från-omkopplaren [22].

## ● Arbetsanvisningar

### **VARNING! Fara för personskador!**

- ▶ Håll i produkten med båda händerna under arbetet.
- ▶ Håll dina fötter borta från hackknivarna [7].
- ▶ Var försiktig när du backar bakåt. Det finns en risk att snubbla.

### **VARNING! Fara för personskador!**



Stäng av produkten efter arbetet och vid transport. Koppla bort produkten från strömförsörjningen. Vänta tills hackkniven [7] har stannat.

### **VAR FÖRSIKTIG! Fara för brännskada!**



Rör inte växellådan [8]. Växellådan kan bli varm efter långvarig drift.

## HÄNVISNING

- ▶ Följ följande anvisningar för att undvika person- och produktskador.
- Produkten får aldrig lyftas eller dras med motorn igång.
- Lyft produkten för transport över fasta ytor (t.ex. kakel, trappor).
- För produkten över golvet i promenadtakt i en så rak riktning som möjligt.
- Arbeta alltid i riktning bort från eluttaget. Säkerställ att förlängningskabeln inte kommer i närheten av hackknivarna [7].
- **Överbelastningskydd:** Vid överbelastning stängs motorn av automatiskt. Produkten får inte användas på nytt förrän den har svalnat helt. Innan du fortsätter arbetet måste produkten kopplas bort från strömförsörjningen en kort stund.

## ● Demontera yttre hackknivar

### **SE UPP! Risk för skador på produkten!**

- ▶ Demontera endast de yttre hackknivarna [7] parvis för att undvika produktskador på grund av obalans.

## HÄNVISNING

- ▶ Vid behov kan du ta bort de 2 yttre hackknivarna [7] för att minska arbetsbredden.

(Bild F)

1. Dra säkerhetsklämman över bulten [26]. Dra bort bulten.
2. Dra av den yttre delen av hackkniven [7] från drivaxeln [23].

## ● Rengöring och underhåll

### ⚠ VARNING! Risk för skador och elektrisk stöt!



Stäng alltid av produkten innan några underhålls- eller rengöringsarbeten påbörjas. Koppla bort produkten från strömförsörjningen. Vänta tills hackkniven [7] har stannat.

### ⚠ VARNING! Fara för personskador!



Bär skyddshandskar vid rengörings- och underhållsarbetet för att minska risken för skärskador.

### ⚠ VARNING! Risk för elektrisk stöt och skador på produkten!

- ▶ Spruta aldrig vatten på produkten. Rengör inte produkten under rinnande vatten.

### HÄNVISNING

- ▶ Låt vårt service-center utföra arbeten som inte beskrivs i denna bruksanvisning (se "Service").
  - ▶ Använd endast originaldelar (se "Reservdelar/tillbehör").
  - ▶ Utför följande underhålls- och rengöringsarbeten före och efter varje användningstillfälle. Detta säkerställer en lång och trygg användning av produkten.
  - ▶ Använd inga rengörings- eller lösningsmedel.
- Före varje användning:
- Kontrollera om produkten har lösa, slitna eller skadade delar eller andra brister.
  - Kontrollera att alla muttrar, bultar och skruvar sitter fast.

- Kontrollera att kåpor och skyddsanordningar inte är skadade och att de sitter väl fast. I annat fall byt även ut dessa.

- Efter varje användning:
- Rengör produkten grundligt. Håll alltid produkten ren.
  - Avlägsna fastsittande smuts och smutsrester från hackknivarna [7], drivaxeln [23], höljet och ventilationsöppningarna. Använd en borste eller en torr trasa.
  - Spraya eller gnid in hackknivarna [7] med en biologiskt nedbrytbar olja.
  - Avlägsna smuts från bygelhandtaget [1] med en fuktig trasa.

## ● Byta hackkniv

### ⚠ SE UPP! Risk för skador på produkten!

- ▶ Produkten är utrustad med 6 hackknivar [7] (2 enkla och 2 dubbla hackknivar). Byt endast hackknivarna parvis för att undvika produktskador på grund av obalans.

(Bild F)

1. Dra säkerhetsklämman över bulten [26]. Dra bort bulten.
2. Dra av den yttre delen av hackkniven [7] från drivaxeln [23].
3. Lossa den självsäkrande muttern [24] från sexkantsskraven [25].
4. Dra av den inre delen av hackkniven [7] från drivaxeln [23].
5. Kontrollera eller smörj in drivaxeln [23] med en biologiskt nedbrytbar olja.
6. Skjut på de nya hackknivarna [7] på drivaxeln [23]. Hålen i knivaxeln måste justeras till hålen i drivaxeln. Säkerställ att hackknivarna löper i rätt rotationsriktning (bild G).

En pil på produktens hölje visar rotationsriktningen.

7. Skjut in sexkantsskraven **25** genom hålet som är närmast växellådan **8**.
8. Skruva på en ny självsäkrande mutter **24** (storlek: M8; ingår ej).
9. Skjut in bulten **26** genom det yttre hålet. Säkra bulten med dess säkerhetsklämma. Montera säkerhetsklämman på bulten så att den stänger mot hackknivarnas rotationsriktning **7**.

## ● **Transport**

(Bild D)

1. Håll produkten med en hand i mittbyglarna **3**.
2. Lossa chassispärren **20** genom att dra i ringen.
3. Låt chassispärren **20** haka i tranportläget **19**.

## ● **Förvaring**

- Låt motorn svalna innan du placerar produkten i ett slutet utrymme.
- Håll produkten ren, torr och utom räckhåll för barn.
- Förpacka inte produkten i plastpåsar eftersom det kan bildas fukt.

## ● **Fäll ihop produkten**

### **⚠ VARNING! Fara för personskador!**

- ▶ Använd inte produkten med fällt bygelhandtag **1**.

### **HÄNVISNING**

- ▶ För att spara utrymme kan du fälla ihop produkten.

(Bild D)

1. Lossa vingmuttrarna **11**. Fäll ihop bygelhandtaget **1** och mittbyglarna **3**. Kläm inte fast anslutningskabeln **2** och apparatkabeln **16**.
2. Lossa chassispärren **20** genom att dra i ringen.
3. Låt chassispärren **20** haka i tranportläget **19**.

## ● **Reservdelar/tillbehör**

- Kunder kan beställa kompatibla reservdelar och tillbehör via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Beställningar kan endast göras online.
- För mer information, kontakta Lidl-Service-Hotline (se "Service").
- Ha beställningsnumret redo när du beställer.

## ● Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Produkten startar inte.	Produkten försörjs inte med ström.	Kontrollera eluttaget, anslutningskabeln med stickkontakten <a href="#">2</a> , apparatkabeln <a href="#">16</a> , förlängningskabeln och nätsäkring.
	Komponenterna är slitna eller defekta: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Spärrknapp <a href="#">21</a></li> <li>■ Till/från-omkopplare <a href="#">22</a></li> <li>■ Kolborstar</li> <li>■ Motor</li> </ul>	Kontakta vårt service-center för reparation (se "Service").
Produkten avger ovanliga ljud.	Hackknivarna <a href="#">7</a> är blockerade.	Avlägsna blockeringen på hackknivarna <a href="#">7</a> .
	Hackknivarna <a href="#">7</a> är skadade.	Byt ut hackknivarna <a href="#">7</a> (se "Byta hackkniv").
	Skruvor, muttrar och bultar är lösa eller utslitna.	Kontrollera att alla skruvar, muttrar och bultar är åtdragna och dra åt dem igen vid behov. Kontakta vårt service-center om ljudet ändå kvarstår (se "Service").
Produkten har svag uteffekt.	Hackknivarna <a href="#">7</a> monterades felaktigt.	Montera hackknivarna <a href="#">7</a> korrekt (se "Byta hackkniv").
	Hackknivarna <a href="#">7</a> är trubbiga eller skadade.	Byt ut hackknivarna <a href="#">7</a> (se "Byta hackkniv").
Produkten vibrerar kraftigt.	Hackknivarna <a href="#">7</a> är skadade.	Byt ut hackknivarna <a href="#">7</a> (se "Byta hackkniv").
	Arbetsdjupet är för lågt.	Välj ett annat arbetsläge (se "Före idrifttagning").

## ● Avfallshantering

Förpackningen består av miljövänliga material, som kan lämnas på lokala återvinningsstationer.



Beakta märkningen på förpackningsmaterialet för rätt källsortering vid avfallshantering. Dessa har markerats med förkortningar (a)

och siffror (b) med följande betydelse: 1–7: plaster/20–22: papper och kartong/80–98: kompositmaterial.

### Produkt:



Kontakta kommunen för närmare information om avfallshantering av den förbrukade produkten.



Var rädd om miljön och kasta inte den uttjänta produkten i hushållsavfallet utan säkerställ en fackmässig avfallshantering. Information om återvinningsstationer och deras öppettider erhåller du hos de lokala myndigheterna.

## ● Garanti

Produkten har tillverkats enligt stränga kvalitetskrav och kontrollerats noggrant före leverans. I händelse av materialfel eller tillverkningsfel har du lagstadgade rättigheter mot säljaren av produkten. Dina lagstadgade rättigheter begränsas inte på något sätt av vår garanti som anges nedan.

Garantin för den här produkten är 3 år från och med inköpsdatum. Garantitiden börjar från och med inköpsdagen. Förvara originalkvittot på en säker plats eftersom detta dokument krävs som inköpsbevis.

Alla skador eller brister som redan finns vid tidpunkten för köpet måste rapporteras omedelbart efter uppackning av produkten.

Om det uppstår ett materialfel eller ett tillverkningsfel på denna produkt inom 3 år efter köpet, kommer vi, efter eget gottfinnande, att antingen reparera eller byta ut produkten åt dig utan kostnad. Garantiperioden förlängs inte av ett beviljat garantianspråk. Det gäller även för utbytta eller reparerade delar.

Denna garanti är ogiltig om produkten har skadats eller använts eller underhållits felaktigt.

Garantin täcker material- och tillverkningsfel. Denna garanti täcker inte produktdelar som är föremål för normalt slitage och som därför anses vara slitdelar (t.ex. batterier, slangar,

bläckpatroner) och inte heller skador på ömtåliga delar, t.ex. strömbrytare eller delar av glas.

## ● Handläggning av garantianspråk

lakta anvisningarna nedan för att säkerställa en snabb handläggning av din förfrågan:

Ha alltid kassakvittot och artikelnumret i beredskap (IAN 495954\_2504) för att bevisa köpet.

Artikelnumret finns på produktens typskylt, en gravyr på produkten, omslaget till din handledning (längts ner till vänster) eller etiketten på baksidan eller undersidan av produkten.

Om funktionsfel eller andra brister uppstår kontakta först nedanstående serviceavdelning via telefon eller e-post.

Du kan sedan utan kostnad skicka en produkt som har registrerats som defekt till den serviceadress som du har fått. Bifoga inköpsbeviset (kassakvitto) och uppgifter om vilket fel det handlar om och när det inträffade.



På parkside-diy.com kan du titta på och ladda ner denna och många andra handböcker. Med denna QR-kod kommer du direkt till parkside-diy.com. Välj ditt land och sök efter bruksanvisningen via sökmasken. Genom inmatning av artikelnumret

(IAN) 495954\_2504 kommer du till din artikels bruksanvisning.

## ● Service

### SE **Service Sverige**

Tel.: 020795049

Kontaktformulär på

*parkside-diy.com*

**IAN 495954\_2504**

### FI **Service Finland**

Tel: 0800916210

Kontaktformulär på

*parkside-diy.com*

**IAN 495954\_2504**

## ● EG-Försäkran om överensstämmelse

### EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (nr 495954\_2504)

IAN: 495954\_2504  
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Elektrisk jordfräs  
Modellnummer: HG12068

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen:

Direktiv 2006/42/EG
Direktiv 2000/14/EG
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alla relaterade ändringar

Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder eller andra tekniska specifikationer enligt vilka överensstämmelsen försäkras:

N° / Delar
Direktiv 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer som bekrivs ovan är i överensstämmelse med Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning:

N° / Delar
EN IEC 63000:2018

Förfarande för bedömning av överensstämmelse / namn&adress meddelat organ där så är lämpligt: Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany

De uppmätta ljudeffektsnivåerna hos den utrustning som finns upptagen hos denna typ: 91.3 dB(A)

Garanterade ljudeffektsnivåer hos denna utrustning: 93 dB(A)

Arkivering av teknisk dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Undertecknat för:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas under tillverkarens eget ansvar.

Översättning av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse

Neckarsulm

Ort

15.05.2025

Datum

ppa. Jens Buchheim

Prokurist

ppa. Dr. Thorsten Maier





















Prokurist








SE



<b>Liste over anvendte piktogrammer/symboler</b> .....	Side	70
<b>Indledning</b> .....	Side	71
Forskriftsmæssig anvendelse .....	Side	71
Leveringsomfang .....	Side	71
Beskrivelse af delene .....	Side	72
Funktionsbeskrivelse .....	Side	72
Tekniske data .....	Side	72
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	Side	73
Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj .....	Side	74
Sikkerhedsanvisninger for motordrevne fræsere .....	Side	76
Restrisici .....	Side	82
<b>Montering</b> .....	Side	82
Montering/afmontering af hjul .....	Side	82
Montering af bøjlehåndtag .....	Side	83
<b>Betjening</b> .....	Side	83
Inden ibrugtagning .....	Side	83
Til-/frakobling .....	Side	83
<b>Arbejdsanvisninger</b> .....	Side	84
Afmontering af ydre hakkeknive .....	Side	84
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	Side	85
Udskiftning af hakkeknive .....	Side	85
<b>Transport</b> .....	Side	86
<b>Opbevaring</b> .....	Side	86
Sammenklapning af produktet .....	Side	86
<b>Reservedele/tilbehør</b> .....	Side	86
<b>Fejlafhjælpning</b> .....	Side	87
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side	87
<b>Garanti</b> .....	Side	88
Afvikling af garantisager .....	Side	88
<b>Service</b> .....	Side	89
<b>EU-Overensstemmelseserklæring</b> .....	Side	90

## Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	<p><b>FARE!</b> – Betegner en fare med høj risikograd, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx kvælningfare)</p>	  	<p>Læs betjeningsvejledningen.</p>
	<p><b>ADVARSEL!</b> – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)</p>	 	<p>Forsigtig! Varm overflade. Der er risiko for forbrænding.</p> <p>Obs! Beskyt produktet mod regn og fugt.</p>
	<p><b>FORSIGTIG!</b> – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)</p>	 	<p>Bær beskyttelseshandsker!</p> <p>Anvend sikkerhedssko!</p>
	<p><b>OBS!</b> – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)</p>		<p>Anvend sikkerhedsbriller!</p>
 	<p>Forsigtig! Sluk for produktet, og adskil det fra strømforsyningen, før du udfører rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde.</p>	 	<p>Fare! Roterende værktøj. Hakkeknivene <b>7</b> roterer fortsat, efter produktet er slukket. Vent, til hakkeknivene står stille.</p>
 	<p>Fare på grund af beskadiget netledning <b>2</b>! Hold netledningen væk fra hakkeknivene <b>7</b>.</p>	 	<p>Fare for kvæstelser på grund af udkastede dele! Hold omkringstående personer væk fra fareområdet.</p>

	Træk netstikket <b>2</b> ud af stikkontakten.		Kørselsretning
	Lydeffektniveau $L_{WA}$ in dB		Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	 	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger

## **ELEKTRISK HAVEFRÆSER**

### ● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

### ● **Forskriftsmæssig anvendelse**

- Produktet er beregnet til hakning og fræsning af grov lerjord samt til bearbejdning af gødning, tørv og kompost.
- Produktet er beregnet til at blive brugt af voksne. Børn samt personer, der ikke er fortrolige med denne betjeningsvejledning, må ikke anvende produktet.
- Anvend ikke produktet i regn eller fugtige omgivelser.
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være

ikke-tilsigtet og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser.

- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Operatøren eller brugeren af produktet er ansvarlig for ulykker eller personskade og/eller tingsskade på en tredjepart eller deres ejendom.
- Produktet er kun beregnet til privat brug.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug eller lignende anvendelse.
- Overhold alle relevante lokale sikkerhedsforskrifter, normer og forordninger. Anvendelse af støjende elektroværktøjer kan være begrænset til bestemte tidsrum i henhold til nationale eller lokale forskrifter.

### ● **Leveringsomfang**

#### **⚠ ADVARSEL!**

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

Ved udpakning af produktet skal det kontrolleres, at leverancen er komplet, og at alle dele er funktionsdygtige. Før anvendelse skal al emballage fjernes.

- 1 Elektrisk havefræser
- 2 Mellemstænger
- 2 Hjul med hjulkappe
- 2 Sikringsring (formonteret)
- 2 Spændeskive (til montering af hjul, formonteret)
- 4 Bolt
- 4 Fløjmotorer
- 4 Spændeskiver (til montering af mellemstænger)
- 1 Ledningsklemme
- 1 Betjeningsvejledning

## ● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siderne med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

(Fig. A)

- 1 Bøjlehåndtag
- 2 Netledning med netstik
- 3 Mellemstang
- 4 Underste stang
- 5 Understel
- 6 Hjul
- 7 Hakkeknive
- 8 Gearkasse
- 9 Motorhus
- 10 Ledningsklemme
- 11 Fløjmotor
- 12 Trækaflastning

(Fig. B)

- 13 Spændeskive
- 14 Sikringsring
- 15 Hjulkappe

(Fig. C)

- 11a Spændeskive
- 11b Bolt
- 16 Apparatkabel

(Fig. D)

- 17 Arbejdsposition (uden dybdebegrænsning)
- 18a Arbejdsposition (med dybdebegrænsning)
- 18b Arbejdsposition (med dybdebegrænsning)
- 19 Transportposition
- 20 Understelslås

(Fig. E)

- 21 Låseknop
- 22 Afbryder

(Fig. F)

- 23 Drivaksel
- 24 Møtrik (selvsikrende)
- 25 Sekskantskrue
- 26 Bolte (med sikringsklammer)

## ● Funktionsbeskrivelse

- Produktet er udstyret med en vedligeholdelsesfri elektromotor og en gearkasse 8 oliebadsmøring.
- Som skæreanordning har produktet 6 roterende, hærdede hakkeknive 7, som trænger selvstændigt ned i jorden.
- Bøjlehåndtaget 1 kan klappes sammen for pladsbesparende opbevaring.

## ● Tekniske data

Elektrisk havefræser	PEBH 1500 B2
Motors effektforbrug (P):	1500 W
Nominal indgangsspænding (U):	230 V~, 50 Hz
Tomgangshastighed (n <sub>0</sub> ):	380 min <sup>-1</sup>
Beskyttelsesklasse:	II/□
Tæthedsklasse:	IPX4

Arbejdsbredde:	maks. 40 cm
Arbejdsdybde:	maks. 20 cm
Antal hakkeknive:	6
Vægt (m)	10,5 kg

### Støjemission

Lydtrykniveau $L_{pA}$ :	81,2 dB
Usikkerhed $K_{pA}$ :	3,0 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$ Målt:	91,3 dB
Garanteret:	93,0 dB
Usikkerhed $K_{WA}$ :	2 dB

### Vibration ved håndtag

Vibration $a_{HW}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### ADVARSEL!

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.
- ▶ Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger, som beror på en vurdering af svingningsbelastningen under den faktiske betjening (herunder skal alle andele af driftscyklussen tages i betragtning, for eksempel tidspunkter, hvor elektroværktøjet er slukket, samt hvor det er tændt, man kører uden belastning).

#### BEMÆRK

- ▶ Støj- og vibrationsværdier er fastlagt i overensstemmelse med de i overensstemmelseserklæringen angivne normer og bestemmelser.
- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



#### Sikkerhedsanvisninger

**FØR PRODUKTET BRUGES FØRSTE GANG SKAL DU VÆRE FORTROLIG MED ALLE SIKKERHEDS- OG BETJENINGSANVISNINGER! HVIS PRODUKTET OVERLADES TIL TREDJEMAND, SKAL ALLE DOKUMENTER MEDFØLGE!**

Hvis der opstår skader som følge af, at betjeningsvejledningen ikke følges, bortfalder erstatningsansvaret! Leverandøren påtager sig intet ansvar for følgeskader! Leverandøren påtager

sig intet ansvar for ting- eller personskader, der opstår som følge af forkert anvendelse, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges!

## ● Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj

### ⚠ ADVARSEL!

► Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj. Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.**

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

### Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af**

**elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

### Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

## Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller hvis elektroværktøjet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, kan det medføre ulykker.
- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.**  
Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, klæder og handsker skal holdes væk fra bevægelige**

dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.

- 7) **Hvis der anvendes støvudsugning, og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres, at de er tilsluttet og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

## Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende**

**værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.

- 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres, før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- 8) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

#### Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

## ● Sikkerhedsanvisninger for motordrevne fræsere

**⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!** Dette produkt kan forårsage alvorlige kvæstelser ved ukorrekt brug. Inden du arbejder med produktet, skal du læse betjeningsvejledningen omhyggeligt. Gør dig fortrolig med alle produktets betjeningsdele.

- Dette produkt er ikke beregnet til brug af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske færdigheder eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed eller instruerer i brugen af produktet.
- Børn skal være under opsyn, for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Produktet må kun anvendes af tilstrækkeligt uddannede personer.

- Tillad aldrig, at børn eller andre personer, som ikke er bekendt med denne betjeningsvejledning, anvender produktet. Lokale bestemmelser kan fastslå minimumsalderen for brugeren af produktet.
- Anvend aldrig produktet, mens personer, særligt børn, og husdyr er i nærheden.
- Operatøren eller brugeren af produktet er ansvarlig for ulykker eller personskade og/eller tingsskade på en tredjepart eller deres ejendom.

## Forberedelse

- Gør dig fortrolig med håndteringen af produktet.
- Vær opmærksom på mulige risici, som kunne overhøres under arbejdet på grund af støjemissionen fra produktet.
- Kontrollér omhyggeligt det terræn, som produktet anvendes på. Fjern sten, grene, tråd eller andre fremmedlegemer, som kan komme i kontakt med produktet blive slynget ud.
- Benyt egnet arbejdstøj under arbejdet, fx stabile sko med skridsikker sål samt robuste, lange bukser.
- Anvend ikke produktet i bare tæer eller med åbne sandaler.
- Anvend personlige værnemidler. Benyt altid beskyttelsesbriller. Ved at bære personligt sikkerhedsværn, som fx støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, mindskes risikoen for kvæstelser.
- For at undgå snitskader må produktet kun tændes, når det befinder sig i arbejdsposition.
- Foretag en visuel kontrol af produktet før hver anvendelse. Anvend ikke produktet, hvis sikkerhedsanordningerne (fx låseknappen, sikkerhedsafdækning), dele af skæreanordningen eller bolte mangler,

er slidte eller beskadiget. Kontrollér særligt netledningen og afbryderen for beskadigelse.

- Udskift kun beskadigede hakkeknive og bolte i sæt for at undgå uligevægt.
- Anvend kun reservedele og tilbehør, som leveres og anbefales af producenten (se "Reservedele/tilbehør"). Brug af fremmede dele kan medføre, at garantien omgående bortfalder.

## På niveau

**⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!** Under arbejdet, og særlig ved ibrugtagning, skal fødder og hænder holdes væk fra hakkeknivene.

- Vær opmærksom på brug af høreværn samt overholdelse af lokale forskrifter.
- Anvend ikke produktet til fræsning af sten eller til omlægning af græsplæner. Der er risiko for produktskader.
- Anvend ikke produktet i regn, i uvejr eller fugtige

omgivelser (fx i nærheden af havedamme eller svømmebassiner).

- Udfør kun arbejde i dagslys eller i god kunstig belysning.
- Udvis sund fornuft, mens der arbejdes. Arbejd ikke med produktet, hvis du er træt eller ukoncentreret eller efter indtagelse af alkohol eller medicin. Sørg altid for rettidigt at holde en pause fra arbejdet.
- Vær opmærksom på at arbejde med produktet med stabilt fodfæste, særligt på skråninger.
- Sørg for altid at arbejde på tværs af skråninger og aldrig op eller ned af dem.
- Vær især forsigtig, når der ændres retning.
- Produktet må ikke anvendes på meget stejle skråninger.
- Hvis der på skrånende terræn er risiko for at rutsje ned, ska produktet holdes af en ledsagende person med en stang eller et tov. Den ledsagende person

- skal befinde sig oven for produktet i tilstrækkelig afstand af produktet.
- Hold altid fast i produktet med begge hænder under arbejdet.
  - Før kun produktet frem i gående tempo.
  - Sørg for, at håndtagene er tørre og rene.
  - Udvis forsigtighed, når du går baglæns. Der er risiko for at snuble.
  - Vær især forsigtig, når produktet vendes eller trækkes tilbage.
  - Hvis hakkeknivene blokeres på grund af et fremmedlegeme (fx en rod), skal produktet slukkes, og netstikket skal trækkes ud. Fjern fremmedlegemet, inden produktet tages i brug igen.
  - Produktet må ikke overbelastes. Anvend ikke ydelsessvage apparater til tungt arbejde.
  - Brug ikke produktet til formål, som det ifølge producenten ikke er beregnet til.
- Undgå produktskader. Tilføj ikke yderligere vægt. Træk ikke produktet over faste underlag som fliser eller trapper.
  - Fjern regelmæssigt rester af planter og rødder i drivakslens område. Dermed undgås overbelastning og produktskader.
  - Vær især opmærksom på risici under arbejde i svært terræn (fx stenet eller hårdt underlag).
  - Anvend ikke produktet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. Ved manglende overholdelse af anvisningerne er der fare for brand eller eksplosion.

### **Afbrydelser i arbejdet**

- ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!** Efter slukningen af produktet, roterer hakkeknivene fortsat i nogle sekunder. Vent, til hakkeknivene står stille.
- Løft og transportér ikke produktet, mens motoren kører. Sluk for

produktet, og vent, til hakkeknivene står stille. Afbryd produktet fra strømforsyningen, før der skiftes arbejdsområde.

- Efterlad aldrig produktet uden opsyn i arbejdsområdet.
- Sluk for produktet, vent, til hakkeknivene står stille, og afbryd produktet fra strømforsyningen under følgende omstændigheder:
  - Før produktet stilles væk,
  - Inden der fjernes rester af jord og planter,
  - Når produktet ikke er i brug,
  - Inden der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejder på produktet,
  - Når netledningen er beskadiget eller sammenfiltret,
  - Når produktet støder på en forhindring, eller der opstår usædvanlige vibrationer. Undersøg i så fald produktet for beskadigelser, og få det i givet fald repareret.

## **Vedligeholdelse og opbevaring**

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændte, og at produktet befinder sig i sikker arbejdstilstand.
- Forsøg ikke selv at reparere produktet, medmindre du er kvalificeret til det. Alle former for arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores kundeservice (se "Service").
- Opbevar produktet på et tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Hold hakkeknivene skarpe og rene for at opnå et bedre og mere sikkert arbejde med produktet.
- Overhold anvisningerne om rengøring og vedligeholdelse (se "Rengøring og vedligeholdelse").
- Lad produktet afkøle før opbevaring.
- Udskift slidte eller beskadigede komponenter af

sikkerhedsmæssige årsager.

## Elektrisk sikkerhed

### ⚠ **ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!**

Produktet må ikke tages i brug, hvis netledningen er beskadiget.

- Hvis netledningen skal udskriftes, skal det gøre af producenten eller dennes repræsentant for at undgå sikkerhedsmæssige farer.
- Hold netledningen væk fra hakkeknivene. Før altid netledningen bag dig eller bag den person, som anvender produktet.
- Hvis netledningen bliver beskadiget under anvendelse, skal netstikket straks trækkes ud af stikkontakten.
- Rør aldrig ved netledningen, før netstikket er trukket ud.
- Kontrollér altid, om netspændingen svarer til angivelserne på produktets typeskilt.
- Udgå hudkontakt med jordtildækkede dele (fx metalhegn, metalpæle).
- Forlængerledningens kobling skal være beskyttet mod vandstænk og være fremstillet af gummi eller dækket med gummi.
- Anvend kun forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug, og som er mærket tilsvarende.
- Forlængerledningens tværsnitsareal skal være på mindst 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Rul altid en kabeltromle helt ud inden brug.
- Kontrollér forlængerledningen for skader.
- Brug den dertil indrettede trækaflastning til anbringelse af forlængerledningen.
- Bær ikke produktet i netledningen.
- Brug ikke netledningen til at trække netstikket ud af stikkontakten med.
- Hold netledningen væk fra hede, olie og skarpe kanter.
- Tilslut produktet til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (RCD)

med en udløsningsstrøm på maks. 30 mA.

## ● Restrisici

### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ Dette produkt skaber et elektromagnetisk felt under driften, der under visse omstændigheder kan påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller fabrikanten af de medicinske implantat, før produktet anvendes.

- Også når dette produkt betjenes og håndteres forskriftsmæssigt, vil der altid være visse restrisici. Følgende faresituationer kan forekomme i sammenhæng med konstruktion og opbygning af dette produkt:
  - Snitskader,

- Høreskader, såfremt der ikke benyttes egnet høreværn,
- Sundhedsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.

## ● Montering

### ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Adskil produktet fra strømforsyningen før montering.

### ⚠ OBS! Fare for produktskader!

- ▶ Vær under monteringen opmærksom på, at apparatkablet **16** ikke bliver klemmt, og at det har nok plads.

## ● Montering/afmontering af hjul

(Fig. B)

### Montering af hjul

1. Fjern sikringsringen **14** og spændeskiven **13** fra understellet **5**.
2. Stik hjulene **6** til højre og venstre på understellet **5**.
3. Stik henholdsvis en spændeskive **13** til højre og venstre på understellet **5**.
4. Stik hhv. en sikringsring **14** til højre og venstre på understellet **5**.
5. Skub sikringsringen **14** over enden på understellet **5**.

- Klem hhv. et hjulkappe **15** i hjulene **6**.  
Hjulkapperne har hver 3 fastgørelsesclips. En af fastgørelsesclipsene har en T-profil. Sæt fastgørelsesclipsen med T-profilen i det passende hul ved hjulet.

### Afmontering af hjul

- Grib ind i hjulkapperne **15**. Træk hjulkapperne af hjulene **6**.
- Fjern sikringsringen **14** og spændeskiven **13**.
- Træk hjulene **6** af understellet **5**.

### ● Montering af bøjlehåndtag

#### BEMÆRK

- ▶ Produktet har 3 borerer ved bøjlehåndtaget **1** og mellemstængerne **3** til tilpasning af bøjlehåndtagets højde.

(Fig. C)

- Fastgør mellemstængerne **3** på den underste stang **4**. Til fastgørelse anvendes der hhv. én bolt **11b**, en fløjmtørik **11** og én spændeskive **11a**.
- Fastgør bøjlehåndtaget **1** på mellemstængerne **3**. Til fastgørelse anvendes der hhv. én bolt **11b**, en fløjmtørik **11** og én spændeskive **11a**. Ved korrekt montering peger håndtagets ender væk fra forsiden af produktet.
- Fiksér apparatkablet **16** med ledningsklemmerne **10**.

### ● Betjening

#### BEMÆRK

- ▶ Vær opmærksom på brug af høreværn samt overholdelse af lokale forskrifter.

### ● Inden ibrugtagning

(Fig. D)

- Klap bøjlehåndtaget **1** og mellemstængerne **3** op.
- Fiksér bøjlehåndtaget **1** og mellemstængerne **3** med fløjmtørikkerne **11**.
- Hold produktet fast med én hånd på mellemstængerne **3**.
- Løsn understelslåsen **20** ved at trække i ringen.
- Lad understelslåsen **20** falde i hak i arbejdspositionerne **17** **18a** **18b**.

Arbejdsposition	Beskrivelse
<b>17</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Uden dybdebegrænsning</li> </ul>
<b>18a</b> <b>18b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Med dybdebegrænsning</li> <li>■ Disse to arbejdspositioner egner sig udelukkende til allerede bearbejdede/bløde underlag.</li> </ul>

### ● Til-/frakobling

#### ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Efter slukningen roterer hakkeknivene **7** fortsat i nogle sekunder. Rør ikke ved de roterende hakkeknive.

#### BEMÆRK

- ▶ Før produktet tændes: Vær opmærksom på, at produktet ikke er i berøring med genstande. Hold produktet fast med begge hænder.

(Fig. E)

1. Tilslut netstikket [2] til en egnet forlængerledning (medfølger ikke).
2. Form en løkke af forlængerledningens ende. Hæng løkken i trækafloadningen [12].
3. Tilslut forlængerledningen til en stikkontakt.
4. **Tilkobling:**
  - Hold låseknappen [21] nede.
  - Hold afbryderen [22] nede.
  - Slip låseknappen [21].
  - Hakkeknivene [7] begynder at rotere og grave sig ned i jorden.
5. **Frakobling:** Slip afbryderen [22].

## ● Arbejdsanvisninger

### ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Hold altid fast i produktet med begge hænder under arbejdet.
- ▶ Hold fødderne væk fra hakkeknivene [7].
- ▶ Udvis forsigtighed, når du går baglæns. Der er risiko for at snuble.

### ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk for produktet efter arbejdet og ved transport. Afbryd altid produktet fra strømforsyningen. Vent indtil hakkeknivene [7] står stille.

### ⚠ FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!



Rør ikke ved gearkassen [8]. Gearkassen kan være varm efter lang tids arbejde.

### BEMÆRK

- ▶ Vær opmærksom på følgende anvisninger for at undgå kvæstelser og produktskader.

- Løft eller træk aldrig produktet, mens motoren kører.
- Løft produktet for at transportere det over faste overflader (fx fliser, trapper).
- Før kun produktet frem i gående tempo og i muligt lige baner over jorden.
- Arbejd altid i retning væk fra stikdåsen. Sørg for, at forlængerledningen ikke kommer i nærheden af hakkeknivene [7].
- **Overbelastningssikring:** Ved overbelastning slukker motoren automatisk. Produktet er først klar til drift, når det er kølet helt af. Inden arbejdet genoptages, er det nødvendigt, at produktet kort afbrydes fra strømforsyningen.

## ● Afmontering af ydre hakkeknive

### ⚠ OBS! Fare for produktskader!

- ▶ Afmonter udelukkende de ydre hakkeknive [7] i sæt for at undgå produktskader på grund af uligevægt.

### BEMÆRK

- ▶ Efter behov kan du afmontere de 2 ydre hakkeknive [7] for at gøre arbejdsbredden mindre.

(Fig. F)

1. Træk sikringsklammerne over boltene [26]. Træk boltene af.
2. Træk den ydre del af hakkekniven [7] af drivakslen [23].

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### ⚠ **ADVARSEL! Fare for kvæstelser og elektrisk stød!**



Sluk produktet inden alle typer vedligeholdelses- og rengøringsarbejder. Afbryd altid produktet fra strømforsyningen. Vent indtil hakkeknivene [7] står stille.

### ⚠ **ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**



Bær beskyttelseshandsker rengørings- og vedligeholdelsesarbejder for at forhindre snitskader.

### ⚠ **ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød og produktskader!**

- ▶ Sprøjt ikke vand på produktet. Rengør ikke produktet under rindende vand.

### **BEMÆRK**

- ▶ Arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores kundeservice (se "Service").
  - ▶ Brug kun originale dele (se "Reserve dele/tilbehør").
  - ▶ Udfør følgende vedligeholdelses- og rengøringsarbejder inden og efter hver anvendelse. Derved garanteres pålidelig anvendelse af produktet.
  - ▶ Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmidler.
- Før hver ibrugtagning:
- Kontrollér produktet for åbenlyse mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele.
  - Kontrollér, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændte.

- Kontroller afdækninger og sikkerhedsanordninger for beskadigelser og korrekt placering. Udskift disse om nødvendigt.
- Efter hver anvendelse:
- Rengør produktet grundigt. Hold altid produktet rent.
  - Fjern fastsiddende rester af jord og snavs fra hakkeknivene [7], drivakslen [23], huset og ventilationsprækkerne. Anvend en børste eller en tør klud.
  - Spray eller gnid en biologisk nedbrydelig olie på hakkeknivene [7].
  - Fjern smuds fra bøjlehåndtaget [1] med en fugtig klud.

## ● **Udskiftning af hakkeknive**

### ⚠ **OBS! Fare for produktskader!**

- ▶ Produktet er udstyret med 6 hakkeknive [7] (2 enkelte og 2 dobbelte hakkeknive). Udskift altid hakkeknivene i sæt for at undgå produktskader på grund af uligevægt.

(Fig. F)

1. Træk sikringsklammerne over boltene [26]. Træk boltene af.
2. Træk den ydre del af hakkekniven [7] af drivakslen [23].
3. Løsn den selvsikrende møtrik [24] fra sekskantskruen [25].
4. Træk den indre del af hakkekniven [7] af drivakslen [23].
5. Spray eller gnid en biologisk nedbrydelig olie på drivakslen [23].
6. Skub den nye hakkekniv [7] på drivakslen [23]. Boringerne på knivakslen skal være justeret efter boringerne på drivakslen. Sørg for korrekt kørselsretning af hakkekniven (fig. G).

Kørselsretningen er angivet på produktets hus med en pil.

7. Skub sekskantskruen [25] igennem boringen, som er nærmest gearkassen [8].
8. Skru en ny selvsikrende møtrik [24] (størrelse: M8; medfølger ikke) på.
9. Skub boltene [26] igennem den ydre boring. Fastgør boltene med deres sikringsklammer. Monter boltenes sikringsklammer således, at de lukker mod hakkeknivenes [7] kørselsretning.

## ● Transport

(Fig. D)

1. Hold produktet fast med én hånd på mellemstængerne [3].
2. Løsn understelslåsen [20] ved at trække i ringen.
3. Lad understelslåsen [20] falde i hak i transportpositionen [19].

## ● Opbevaring

- Lad motoren køle af, inden produktet stilles i et lukket rum.
- Opbevar produktet et rent og tørt sted og uden for børns rækkevidde.
- Overdæk ikke produktet med et kunststofbetræk, da der kan dannes fugt.

## ● Sammenklapning af produktet

### **⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Benyt ikke produktet med omklappet bøjlehåndtag [1].

### **BEMÆRK**

- ▶ Klap produktet sammen for at spare plads.

(Fig. D)

1. Løsn fløj møtrikkerne [11]. Klap bøjlehåndtaget [1] og mellemstængerne [3] sammen. Sørg for ikke at klemme netledningen [2] og apparatkablet [16].
2. Løsn understelslåsen [20] ved at trække i ringen.
3. Lad understelslåsen [20] falde i hak i transportpositionen [19].

## ● Reserve dele/tilbehør

- Kunder kan købe compatible reservedele og kompatibelt tilbehør på [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Du kan kun bestille online.
- Henvend dig til Lidl -service-hotline for yderligere oplysninger (se "Service").
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.

## ● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet starter ikke.	Produktet får ingen strøm.	Kontrollér stikkontakten, netledningen med netstik <b>2</b> , apparatkablet <b>16</b> , forlængerledningen og netsikringen.
	Komponenter er slidte eller defekte: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Låseknop <b>21</b></li> <li>■ Afbryder <b>22</b></li> <li>■ Kulbørster</li> <li>■ Motor</li> </ul>	Kontakt vores kundeservice (se "Service") i forbindelse med reparation.
Produktet afgiver usædvanlige lyde.	Hakkeknivene <b>7</b> er blokeret.	Fjern blokeringerne fra hakkeknivene <b>7</b> .
	Hakkeknivene <b>7</b> er beskadiget.	Udskift hakkeknivene <b>7</b> (se "Udskiftning af hakkeknive").
	Skruerne, møtrikkerne og boltene er løse eller slidte.	Kontrollér alle skruer, møtrikker og bolte for korrekt tilspænding, og efterspænd dem om nødvendigt. Hvis lydene fortsætter, kan du kontakte vores kundeservice (se "Service").
Produktet har dårlig ydeevne.	Hakkeknivene <b>7</b> er monteret forkert.	Montér hakkeknivene <b>7</b> korrekt (se "Udskiftning af hakkeknive").
	Hakkeknivene <b>7</b> er sløve eller beskadiget.	Udskift hakkeknivene <b>7</b> (se "Udskiftning af hakkeknive").
Produktet vibrerer kraftigt.	Hakkeknivene <b>7</b> er beskadiget.	Udskift hakkeknivene <b>7</b> (se "Udskiftning af hakkeknive").
	Arbejdsdybden er for lav.	Vælg en anden arbejdsposition (se "Inden ibrugtagning").

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b)

med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

### Produkt:



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

## ● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

## ● **Afvikling af garantisager**

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 495954\_2504) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kan du se og downloade denne og mange andre

manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 495954\_2504 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

## ● Service

### **Service Danmark**

Tel.: 80254583

Kontaktformular på

*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 495954\_2504**

# ● EU-Overensstemmelseserklæring

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 495954\_2504)

IAN: 495954\_2504  
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Elektrisk havefræser  
Modelnummer: HG12068

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2000/14/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Procedure for overensstemmelsesvurdering / navn og adresse på det bemyndigede organ, hvor det er relevant:

Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany

Målt lydeffektniveau på udstyr, der er repræsentativt for denne type: 91.3 dB(A)

Garanteret lydeffektniveau for dette udstyr: 93 dB(A)

Ikkehænder af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

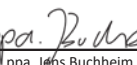
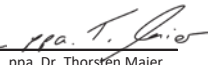
Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm

15.05.2025

Sted

Dato

ppa.  ppa. 

ppa. Jørgen Buchheim

ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurist

















Prokurist









DK



<b>Wykaz użytych piktogramów i symboli</b> .....	Strona	92
<b>Wstęp</b> .....	Strona	93
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona	93
Zakres dostawy .....	Strona	94
Opis części .....	Strona	94
Opis funkcji .....	Strona	94
Dane techniczne .....	Strona	95
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	96
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi .....	Strona	96
Instrukcje bezpieczeństwa dla motyk silnikowych .....	Strona	99
Inne zagrożenia .....	Strona	105
<b>Montaż</b> .....	Strona	106
Montaż i demontaż kółek .....	Strona	106
Montaż drążka uchwytu .....	Strona	106
<b>Obsługa</b> .....	Strona	106
Przed uruchomieniem .....	Strona	107
Włączanie i wyłączanie .....	Strona	107
<b>Instrukcje robocze</b> .....	Strona	107
Demontaż zewnętrznego noża pielącego .....	Strona	108
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	108
Wymiana ostrzy noża pielącego .....	Strona	109
<b>Transport</b> .....	Strona	109
<b>Przechowywanie</b> .....	Strona	110
Składanie produktu .....	Strona	110
<b>Części zamienne/akcesoria</b> .....	Strona	110
<b>Usuwanie usterek</b> .....	Strona	110
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	111
<b>Gwarancja</b> .....	Strona	112
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej .....	Strona	112
<b>Serwis</b> .....	Strona	113
<b>Deklaracja zgodności UE</b> .....	Strona	114

## Wykaz użytych piktoqramów i symboli

	<p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)</p>	  	<p>Przeczytać instrukcję obsługi.</p>
	<p><b>OSTRZEŻENIE!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)</p>		<p>Ostrożnie! Gorąca powierzchnia. Istnieje ryzyko oparzeń.</p>
			<p>Uwaga! Chronić produkt przed deszczem i wilgocią.</p>
	<p><b>OSTROŻNIE!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)</p>		<p>Nosić rękawice ochronne!</p>
			<p>Nosić obuwie ochronne!</p>
	<p><b>UWAGA!</b> – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)</p>		<p>Należy nosić okulary ochronne!</p>
 	<p>Ostrożnie! Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania.</p>	 	<p>Niebezpieczeństwo! Narzędzie wirujące. Po wyłączeniu produktu nóż pielőcy <b>7</b> pracuje nadal. Poczekać, aż nóż pielőcy zatrzyma się.</p>

	<p>Niebezpieczeństwo spowodowane uszkodzonym kablem zasilania [2]! Kabel zasilania trzymać z dala od noża pielęgnacyjnego [7].</p>		<p>Niebezpieczeństwo obrażeń od wyrzucanych części! Osoby postronne należy trzymać z dala od miejsca pracy.</p>
	<p>Wtyczkę sieciową [2] wyjąć z gniazdka sieciowego.</p>		<p>Kierunek przesuwu</p>
	<p>Poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> w dB</p>		<p>Klasa ochronności II (podwójna izolacja)</p>
	<p>Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.</p>		<p>Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkownika</p>

## **MOTYKA ELEKTRYCZNA**

### ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Produkt przeznaczony jest do siekania i rozdrabniania gruboziarnistej gleby gliniastej oraz do aplikowania nawozów, torfu i kompostu.

- Produkt jest przeznaczony do użytku przez osoby dorosłe. Dzieciom i osobom niezaznajomionym z niniejszą instrukcją obsługi nie wolno używać produktu.
- Nie używać produktu podczas deszczu lub w wilgotnych warunkach.
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Operator lub użytkownik produktu jest odpowiedzialny za wypadki lub obrażenia ciała i/lub szkody w mieniu osób trzecich lub ich majątku.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub podobnego.
- Stosować się do wszystkich obowiązujących lokalnych

przepisów bezpieczeństwa, norm i rozporządzeń. Używanie łałaśliwych elektronarzędzi może być ograniczone tylko do określonych pór zgodnie z przepisami krajowymi lub lokalnymi.

## ● Zakres dostawy

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połamania i uduszenia się!

Po rozpakowaniu produktu należy sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i czy wszystkie części są w dobrym stanie. Przed użyciem usunąć wszystkie materiały pakunkowe.

- 1 Motyka elektryczna
- 2 Drażki środkowe
- 2 Kółka z kołpakami
- 2 Pierścienie zabezpieczające (zamontowane)
- 2 Podkładki (do montażu kół, zamontowane)
- 4 Śruby
- 4 Nakrętki motylkowe
- 4 Podkładki (do montażu drążków środkowych)
- 1 Zacisk kabla
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Opis części

Przed przeczytaniem zapoznać się z rysunkami, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(Rys. A)

- 1 Drażek uchwytu
- 2 Kabel zasilania z wtyczką sieciową
- 3 Drażek środkowy

- 4 Drażek dolny
- 5 Podwozie
- 6 Kółko
- 7 Nóż pielący
- 8 Przekładnia
- 9 Korpus silnika
- 10 Zacisk kabla
- 11 Nakrętka motylkowa
- 12 Odciążenie

(Rys. B)

- 13 Podkładka
- 14 Pierścień zabezpieczający
- 15 Kołpak

(Rys. C)

- 11a Podkładka
- 11b Śruba
- 16 Kabel urządzenia

(Rys. D)

- 17 Położenie robocze (bez ograniczenia głębokości)
- 18a Położenie robocze (z ograniczeniem głębokości)
- 18b Położenie robocze (z ograniczeniem głębokości)
- 19 Położenie transportowe
- 20 Blokada podwozia

(Rys. E)

- 21 Przycisk zwalniający
- 22 Przełącznik zasilania

(Rys. F)

- 23 Wałek napędowy
- 24 Nakrętka (samozabezpieczająca)
- 25 Śruba z łbem sześciokątnym
- 26 Śruba (z klamrą zabezpieczającą)

## ● Opis funkcji

- Produkt wyposażony jest w bezobsługowy silnik elektryczny i smarowaną olejem przekładnię 8.
- Urządzeniami tnącymi produktu jest 6 obrotowych, hartowanych ostrzy noża pielącego 7, które

automatycznie zagłębiają się w ziemię.

- Dźwążek uchwytu **1** można złożyć, aby zaoszczędzić miejsce podczas przechowywania.

## ● Dane techniczne

Motyka elektryczna	PEBH 1500 B2
Moc wejściowa silnika (P):	1500 W
Nominalne napięcie wejściowe (U):	230 V~, 50 Hz
Prędkość biegu jałowego ( $n_0$ ):	380 min <sup>-1</sup>
Klasa ochronności:	II/□
Typ ochrony:	IPX4
Szerokość robocza:	maks. 40 cm
Głębokość robocza:	maks. 20 cm
Liczba ostrzy noża pielącego:	6
Masa (m)	10,5 kg

## Wartości emisji hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ :	81,2 dB
Niepewność $K_{pA}$ :	3,0 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$	
Zmierzony:	91,3 dB
Gwarantowany:	93,0 dB
Niepewność $K_{WA}$ :	2 dB

## Wibracje uchwytu

Wibracje $a_{hw}$ :	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## ⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- ▶ W celu ochrony operatora niezbędne jest ustanowienie środków bezpieczeństwa w oparciu o oszacowanie narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu pracy, na przykład czasy wyłączenia elektronarzędzia i czas, gdy jest włączony, ale działa bez obciążenia).

## RADA

- ▶ Wartości hałasu i wibracji zostały określone zgodnie z normami i przepisami zawartymi w deklaracji zgodności.
- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



## Instrukcje bezpieczeństwa

**PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRODUKTU ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSZYSTKIMI INSTRUKCJAMI O BEZPIECZEŃSTWIE! PRZEKAZUJĄC PRODUKT INNYM OSOBOM, NALEŻY DOŁĄCZYĆ DO NIEGO PEŁNĄ DOKUMENTACJĘ!**

Uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją! Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wystąpienia szkód wtórnych! Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała, powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania lub nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa!

## ● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

**Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.**

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

### **Bezpieczeństwo pracy**

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

## Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przeniesienia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splecione kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

## Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochronny osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuście elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii.**

- Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Używanie odpylacza zmniejsza zagrożenia związane z zapyleniem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

#### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

## Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla motyk silnikowych

### ⚠ **OSTRZEŻENIE! Ryzyko**

**obrażeń!** Ten produkt może spowodować poważne obrażenia, jeśli będzie używany niewłaściwie. Przed przystąpieniem do pracy z produktem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Zapoznać się ze wszystkimi elementami sterującymi produktu.

- Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadających doświadczenia i/lub wiedzy; chyba że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymają od niej instrukcje dotyczące korzystania z produktu.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się produktem.
- Produkt może być obsługiwany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- Nigdy nie pozwalać dzieciom ani innym osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, na użytkowanie produktu. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika produktu.
- Nigdy nie używać produktu, gdy w pobliżu znajdują się ludzie, zwłaszcza dzieci i zwierzęta.
- Operator lub użytkownik produktu jest odpowiedzialny za wypadki lub obrażenia ciała i/lub szkody w mieniu osób trzecich lub ich majątku.

## Przygotowanie

- Zapoznać się z obsługą produktu.
- Należy zwracać uwagę na możliwe zagrożenia, które można przeoczyć ze względu na emisję hałasu produktu podczas pracy.
- Dokładnie sprawdzać teren, na którym produkt będzie używany. Usuwać kamienie, patyki, druty i inne ciała obce, które mogą zostać pochwycone przez produkt i wyrzucone.
- Podczas pracy należy zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, np. solidne buty z antypoślizgową podeszwą i mocne, długie spodnie.
- Nie używać produktu będąc boso lub w otwartych sandałach.
- Należy stosować środki ochrony osobistej. Zawsze nosić okulary ochronne. Noszenie środków ochrony osobistej, np. maski przeciwpyłowej, antypoślizgowego obuwia ochronnego, kasku ochronnego lub ochronników słuchu zmniejszają ryzyko obrażeń.
- Aby uniknąć skaleczeń, produkt należy włączać wyłącznie w położeniu roboczym.
- Przed każdym użyciem należy dokonać wzrokowej kontroli produktu. Nie używać produktu, jeśli brakuje urządzeń zabezpieczających (np. przycisku zwalniającego, osłony zabezpieczającej), części urządzenia tnącego lub śrub, które są zużyte lub uszkodzone. W szczególności sprawdzać kabel zasilania i przełącznik zasilania pod kątem uszkodzeń.
- Uszkodzone ostrza noża pielącego i śruby wymieniać wyłącznie w zestawach, aby uniknąć niewyważenia.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych i akcesoriów dostarczonych i

zalecanych przez producenta (patrz akapit „Części zamienne/ akcesoria”). Stosowanie części obcych powoduje natychmiastową utratę roszczeń gwarancyjnych.

## Użytkowanie

**⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!** Podczas pracy, zwłaszcza podczas uruchamiania, trzymać stopy i ręce z dala od noża pielőcego.

- Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony przed hałasem oraz przepisów lokalnych.
- Nie używać produktu do kruszenia kamieni i kopania trawników. W przeciwnym razie istnieje ryzyko uszkodzenia produktu.
- Nie używać produktu podczas deszczu, przy złej pogodzie lub w wilgotnym otoczeniu (np. w pobliżu stawów ogrodowych lub basenów).
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub

dobrym oświetleniu sztucznym.

- Przystępować do pracy zachowując zdrowy rozsądek. Nie używać produktu, gdy jest się zmęczonym albo po zażyciu alkoholu lub leków. Zawsze zrobić przerwę.
- Podczas pracy, zwłaszcza na zboczach, należy zachowywać stabilną postawę.
- Pracować zawsze w poprzek zbocza, nigdy w górę lub w dół.
- Zachowywać szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczu.
- Nie używać produktu na nadmiernie stromych zboczach.
- Jeśli na pochyłym terenie istnieje ryzyko poślizgu, poprosić kogoś o przytrzymanie produktu za pomocą kija lub liny. Osoba towarzysząca musi znajdować się nad produktem i w wystarczającej odległości od produktu.

- Podczas pracy mocno trzymać produkt obiema rękami.
- Obsługiwać produkt wyłącznie w tempie spacerowym.
- Upewniać się, że uchwyty są suche i czyste.
- Zachowywać ostrożność podczas chodzenia tyłem. Istnieje ryzyko potknięcia.
- Zachowywać szczególną ostrożność podczas obracania się lub ciągnięcia produktu do siebie.
- Jeśli ostrza noża pielącego zostaną zablokowane przez ciało obce (np. korzeń), należy wyłączyć produkt i odłączyć wtyczkę sieciową. Przed ponownym użyciem produktu usunąć ciało obce.
- Nie przeciążać produktu. Do ciężkich prac nie używać urządzeń małej mocy.
- Nie należy używać produktu do celów innych niż określone przez producenta.
- Unikać uszkodzeń produktu. Nie mocować żadnych dodatkowych obciążników. Nie ciągnąć produktu po twardych powierzchniach, takich jak płytki lub schody.
- Regularnie usuwać pozostałości roślin i korzeni z okolic wałka napędowego. Pomoże to uniknąć przeciążenia i uszkodzenia produktu.
- Należy pamiętać o szczególnych zagrożeniach podczas pracy w trudnym terenie (np. kamienistym lub twardym podłożu).
- Nie używać produktu w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeżenie tego stwarza ryzyko pożaru lub eksplozji.

### **Przerwy w pracy**

- ⚠ **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!** Po wyłączeniu produktu ostrza noża pielącego obracają się jeszcze przez kilka sekund. Poczekać, aż nóż pielący zatrzyma się.

- Nie podnosić ani nie transportować produktu, gdy silnik pracuje. Wyłączyć produkt i poczekać, aż nóż pielący zatrzyma się. Przed zmianą miejsca pracy należy odłączyć produkt od zasilania.
- Nigdy nie zostawiać produktu bez nadzoru w miejscu pracy.
- W następujących okolicznościach wyłączać produkt, poczekać, aż nóż pielący zatrzyma się i odłączać produkt od źródła zasilania:
  - Przed odłożeniem produktu,
  - Przed usunięciem resztek gleby i roślin,
  - Gdy produkt nie jest używany,
  - Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i czyszczenia produktu,
  - Jeśli kabel zasilania jest uszkodzony lub splątany,
  - Jeśli produkt napotka przeszkodę lub wystąpią nietypowe wibracje. W takim

przypadku należy sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby zlecić jego naprawę.

## **Konserwacja i przechowywanie**

- Upewniać się, że wszystkie nakrętki, śruby i wkręty są dokręcone i że produkt jest w bezpiecznym stanie.
- Nie próbować samodzielnego naprawiania produktu, chyba że operator posiada odpowiednie kwalifikacje. Wszelkie prace, które nie są opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu centrum serwisowemu (patrz akapit „Serwis”).
- Produkt przechowywać w suchym, niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Utrzymywać ostrza noże pielącego ostre i czyste, aby praca była wydajna i bezpieczna.
- Postępować zgodnie z instrukcją czyszczenia i konserwacji

produktu (patrz akapit „Czyszczenie i konserwacja”).

- Przed schowaniem produktu odczekać, aż całkowicie ostygnie.
- Ze względów bezpieczeństwa zużyte lub uszkodzone części należy wymieniać.

## **Bezpieczeństwo elektryczne**

### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!**

Nie używać produktu, jeśli kabel zasilania jest uszkodzony.

- W przypadku konieczności wymiany kabla zasilania musi to być wykonane przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożeń bezpieczeństwa.
- Kabel zasilania trzymać z dala od noża piłęcego. Kabel zasilania zawsze prowadzić za sobą lub za osobą korzystającą z produktu.
- Jeśli kabel zasilania ulegnie uszkodzeniu podczas użytkowania, wtyczkę sieciową należy natychmiast wyjąć z gniazdka sieciowego.
- W żadnym wypadku nie należy dotykać kabla zasilania, dopóki wtyczka sieciowa nie zostanie wyjęta z gniazdka sieciowego.
- Należy upewniać się, że napięcie sieci zasilania odpowiada danym podanym na tabliczce znamionowej produktu.
- Unikać fizycznego kontaktu z uziemionymi częściami (np. metalowymi płytami, słupkami).
- Złączkę przedłużacza należy chronić przed rozpryskami wody, stosować złączki wykonane z gumy lub pokryte gumą.
- Należy używać wyłącznie przedłużaczy, przeznaczonych do użytku na zewnątrz i odpowiednio oznakowanych.
- Przekrój żyły kabla przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Przed użyciem zawsze całkowicie rozwijać kabel z bębna.
- Sprawdzać przedłużacz pod kątem uszkodzeń.
- Do mocowania przedłużacza używać dostarczonego elementu odciążającego.
- Nie przenosić produktu trzymając za kabel zasilania.
- Nie używać kabla zasilania do wyciągania wtyczki z gniazdka sieciowego.
- Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju i ostrych krawędzi.
- Produkt należy podłączać wyłącznie do gniazdka z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o prądzie wyzwalającym nie większym niż 30 mA.

## ● Inne zagrożenia

### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Ten produkt wytwarza podczas działania pole elektromagnetyczne, które w pewnych okolicznościach może oddziaływać na aktywne lub pasywne implanty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub śmierci, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego.
- Nawet w przypadku prawidłowej obsługi i właściwego obchodzenia się z tym produktem istnieje pewne ryzyko szczątkowe. W związku z wykonaniem i konstrukcją tego produktu mogą wystąpić następujące zagrożenia:
  - Przecięcia,
  - Uszkodzenie słuchu, jeśli nie będzie

stosowana odpowiednia  
ochrona słuchu,

- Zagrożenie zdrowia,  
wynikające z wibracji  
rąk lub ramion, jeśli  
produkt jest używany  
przez dłuższy czas lub  
nie jest prawidłowo  
obsługiwany i  
konserwowany.

## ● Montaż

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed montażem odłączyć  
produkt od zasilania prądem.

### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Podczas montażu należy zwrócić  
uwagę, aby kabel urządzenia [16]  
nie został przyciśnięty i aby miał  
wystarczający luz.

## ● Montaż i demontaż kółek

(Rys. B)

### Montaż kółek

1. Z osi podwozia [5] zdjąć pierścienie  
zabezpieczające [14] i podkładki [13].
2. Kółka [6] włożyć na oś po prawej i  
lewej stronie podwozia [5].
3. Podkładkę [13] włożyć na oś po  
prawej i lewej stronie podwozia [5].
4. Pierścień zabezpieczający [14] włożyć  
na oś po prawej i lewej stronie  
podwozia [5].
5. Pierścienie zabezpieczające [14]  
wsunąć na końce osi podwozia [5].
6. W każde kółko [6] wcisnąć  
kółpak [15].

Każdy kółpak posiada 3 zatrzaski  
mocujące. Jeden z zatrzasków  
mocujących ma profil T. Zatrzask  
mocujący z profilem T włożyć do  
odpowiedniego otworu w kole.

### Demontaż kółek

1. Sięgnąć do kółpaków [15]. Kółpaki  
zdejść z kółek [6].
2. Zdjąć pierścienie zabezpieczające [14]  
i podkładki [13].
3. Kółka [6] zdjąć z osi podwozia [5].

## ● Montaż drążka uchwyty

### RADA

- ▶ W drążku uchwyty [1] i drążkach  
środkowych [3] produkt  
posiada 3 otwory, umożliwiając  
dostosowanie wysokości drążka  
uchwyty.

(Rys. C)

1. Drążki środkowe [3] przymocować  
do drążków dolnych [4]. Do  
mocowania należy użyć jednej  
śruby [11b], jednej nakrętki  
motyłkowej [11] i jednej podkładki [11a].
2. Drążek uchwyty [1] przymocować  
do drążków środkowych [3].  
Do mocowania należy użyć  
jednej śruby [11b], jednej nakrętki  
motyłkowej [11] i jednej podkładki [11a].  
Po prawidłowym zamontowaniu  
końce uchwyty będą skierowane na  
zewnątrz, od przodu produktu.
3. Kabel urządzenia [16] zamocować za  
pomocą zacisku kabla [10].

## ● Obsługa

### RADA

- ▶ Przestrzegać przepisów  
dotyczących ochrony przed  
hałasem oraz przepisów lokalnych.

## ● Przed uruchomieniem

(Rys. D)

1. Rozłożyć drążek uchwyty [1] i drążki środkowe [3].
2. Drążek uchwyty [1] i drążki środkowe [3] zamocować nakrętkami motylkowymi [11].
3. Produkt trzymać jedną ręką za drążki środkowe [3].
4. Pociągnąć pierścień, aby zwolnić blokadę podwozia [20].
5. Pozwolić, aby blokada podwozia [20] zatrzasnęła się w jednym z położen roboczych [17], [18a] lub [18b].

Położenie robocze	Opis
[17]	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Bez ograniczenia głębokości</li></ul>
[18a] [18b]	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Z ograniczeniem głębokości</li><li>■ Te dwa położenia robocze nadają się tylko do już obrabianego lub miękkiego podłoża.</li></ul>

## ● Włączanie i wyłączanie

### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Po wyłączeniu nóż pielący [7] obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie dotykać obracającego się noża pielącego.

### RADA

- ▶ Przed włączeniem produktu: Przed włączeniem upewnić się, że produkt nie dotyka żadnych przedmiotów. Mocno trzymać produkt obiema rękami.

(Rys. E)

1. Wtyczkę sieciową [2] podłączyć do odpowiedniego przedłużacza (brak w zestawie).
2. Na końcu przedłużacza zrobić pętlę. Pętlę zamocować w odciążeniu [12].
3. Przedłużacz podłączyć do gniazdka sieciowego.
4. **Włączanie:**
  - Wcisnąć i przytrzymać przycisk zwalniający [21].
  - Przytrzymać wciśnięty przełącznik zasilania [22].
  - Zwolnić przycisk zwalniający [21].
  - Nóż pielący [7] zacznie się obracać i wbijać w ziemię.
5. **Wyłączanie:** Zwolnić przełącznik zasilania [22].

## ● Instrukcje robocze

### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Podczas pracy mocno trzymać produkt obiema rękami.
- ▶ Stopy trzymać z dala od noża pielącego [7].
- ▶ Zachowywać ostrożność podczas chodzenia tyłem. Istnieje ryzyko potknięcia.

### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Wyłączać produkt po pracy i na czas transportu. Odłączyć produkt od źródła zasilania. Poczekać, aż nóż pielący [7] zatrzyma się.

### OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!



Nie dotykać przekładni [8]. Po dłuższej pracy przekładnia może się nagrzać.

## RADA

- ▶ Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć obrażeń i uszkodzenia produktu.
- Nigdy nie podnosić ani nie ciągnąć produktu przy pracującym silniku.
- Podnosić produkt w celu transportu po twardych powierzchniach (np. płytkach, schodach).
- Produkt prowadzić po podłożu w tempie marszowym, po możliwie prostej drodze.
- Zawsze pracować z dala od gniazdka sieciowego. Upewnić się, że przedłużacz nie zbliża się do noża pielącego [7].
- **Zabezpieczenie przed przeciążeniem:** W przypadku przeciążenia silnik wyłącza się automatycznie. Produkt będzie gotowy do ponownego użycia dopiero po całkowitym ostygnięciu. Przed dalszą pracą należy na krótko odłączyć produkt od źródła zasilania.

## ● Demontaż zewnętrznego noża pielącego

### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Zewnętrzne ostrza noża pielącego [7] należy demontować wyłącznie parami, aby uniknąć uszkodzenia produktu na skutek niewyważenia.

## RADA

- ▶ W razie potrzeby można zdemontować 2 zewnętrzne ostrza noża pielącego [7], aby zmniejszyć szerokość roboczą.

(Rys. F)

1. Klamrę zabezpieczającą zsunąć ze śruby [26]. Wyciągnąć śrubę.
2. Ściągnąć zewnętrzne ostrze noża pielącego [7] z wałka napędowego [23].

## ● Czyszczenie i konserwacja

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń i porażenia prądem!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub czyszczenia należy wyłączyć produkt. Odłączyć produkt od źródła zasilania. Poczekać, aż nóż pielący [7] zatrzyma się.

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Podczas czyszczenia i konserwacji należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń.

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem i uszkodzenia produktu!

- ▶ Nie spryskiwać produktu wodą. Nie czyścić produktu pod bieżącą wodą.

## RADA

- ▶ Prace, które nie są opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu centrum serwisowemu (patrz akapit „Serwis”).
- ▶ Używać wyłącznie oryginalnych części (patrz akapit „Części zamienne/akcesoria”).

## RADA

- ▶ Przed i po każdym użyciu należy wykonać poniższe procedury konserwacji i czyszczenia. Zapewnia to długie i niezawodne użytkowanie produktu.
- ▶ Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników.

- Przed każdym użyciem:
  - Przed każdym użyciem sprawdzić produkt pod kątem widocznych wad, takich jak luźne, zużyte lub uszkodzone elementy.
  - Sprawdzać dokręcenie wszystkich nakrętek, śrub i wkrętów.
  - Pokrywy i osłony sprawdzić pod kątem uszkodzeń i prawidłowego osadzenia. W razie potrzeby wymienić.
- Po każdym użyciu:
  - Dokładnie wyczyścić produkt. Produkt należy zawsze utrzymywać w czystości.
  - Usuwać zalegającą ziemię i brud z noża pielącego [7], wałka napędowego [23], obudowy i szczelin wentylacyjnych. Używać pędzla lub suchej szmatki.
  - Ostrza noża pielącego [7] spryskać lub przetrzeć biodegradowalnym olejem.
  - Brud z drążka uchwytu [1] usuwać wilgotną szmatką.

## ● Wymiana ostrzy noża pielącego

### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Nóż pielący [7] produktu posiada 6 ostrzy (2 pojedyncze i 2 podwójne). Ostrza noża pielącego należy zawsze wymieniać parami, aby uniknąć uszkodzenia produktu na skutek niewyważenia.

(Rys. F)

1. Klamrę zabezpieczającą zsunąć ze śruby [26]. Wyciągnąć śrubę.
2. Ściągnąć zewnętrzne ostrze noża pielącego [7] z wałka napędowego [23].
3. Poluzować nakrętkę samozabezpieczającą [24] śruby z łbem sześciokątnym [25].
4. Z wałka napędowego [23] ściągnąć wewnętrzną część noża pielącego [7].
5. Wałek napędowy [23] spryskać lub przetrzeć biodegradowalnym olejem.
6. Nowe ostrza noża pielącego [7] wsunąć na wałek napędowy [23]. Otwory w osi noża muszą pokrywać się z otworami w wałku napędowym. Upewnić się, że ostrza noża pielącego są ustawione we właściwym kierunku (rys. G). Kierunek obrotów jest wskazywany strzałką na obudowie produktu.
7. Śrubę z łbem sześciokątnym [25] wsunąć przez otwór bliższy przekładni [8].
8. Wkręcić nową nakrętkę samozabezpieczającą [24] (rozmiar: M8; brak w wyposażeniu).
9. Przez zewnętrzny otwór przepchnąć śrubę [26]. Zabezpieczyć śrubę klamrą zabezpieczającą. Klamrę zabezpieczającą śrubę zamontować tak, aby zamykała się w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu ostrzy noża pielącego [7].

## ● Transport

(Rys. D)

1. Produkt trzymać jedną ręką za drążki środkowe [3].
2. Pociągnąć pierścień, aby zwolnić blokadę podwozia [20].
3. Pozwolić, aby blokada podwozia [20] zatrzasnęła się w położeniu transportowym [19].

## ● Przechowywanie

- Przed schowaniem produktu w zamkniętym pomieszczeniu należy poczekać, aż silnik ostygnie.
- Produkt należy utrzymywać w czystości, suchy i poza zasięgiem dzieci.
- Nie owijać produktu w torby z tworzywa sztucznego, ponieważ może powstać wilgoć.

## ● Składanie produktu

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Nie używać produktu ze złożonym drążkiem uchwytu [1].

### RADA

- ▶ W celu zaoszczędzenia miejsca produkt można złożyć.

(Rys. D)




## ● Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie uruchamia się.	Produkt nie otrzymuje zasilania.	Sprawdzić gniazdko sieciowe, kabel zasilania z wtyczką sieciową [2], kabel urządzenia [16], przedłużacz i bezpiecznik sieciowy.
	Elementy są zużyte lub uszkodzone: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Przycisk zwalniający [21]</li><li>■ Przełącznik zasilania [22]</li><li>■ Szczotki węglowe</li><li>■ Silnik</li></ul>	W celu naprawy prosimy o kontakt z naszym centrum serwisowym (patrz „Serwis”).

1. Poluzować nakrętkę motylkową [11].  
Drążek uchwytu [1] i drążki środkowe [3] złożyć razem.  
Nie zacisnąć kabla zasilania [2] i kabla urządzenia [16].
2. Pociągnąć pierścień, aby zwolnić blokadę podwozia [20].
3. Pozwolić, aby blokada podwozia [20] zatrzasnęła się w położeniu transportowym [19].

## ● Części zamienne/akcesoria

- Na stronie [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) klienci mogą nabyć kompatybilne zamienne części zamienne i akcesoria.
- Zamówienia można składać wyłącznie online.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).
- Przygotować numer zamówienia.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt emituje nietypowe dźwięki.	Nóż pielący  jest zablokowany.	Usunąć blokadę noża pielącego  .
	Nóż pielący  jest uszkodzony.	Wymienić ostrza noża pielącego  (patrz akapit „Wymiana ostrzy noża pielącego”).
	Śruby, nakrętki i sworznie są poluzowane lub zużyte.	Sprawdzić wszystkie śruby, nakrętki i sworznie pod kątem dokręcenia i w razie potrzeby dokręcić ponownie. Jeśli hałas będzie się powtarzał, skontaktować się z naszym centrum serwisowym (patrz akapit „Serwis”).
Wydajność produktu jest słaba.	Nóż pielący  został zainstalowany nieprawidłowo.	Zamontować prawidłowo nóż pielący  (patrz akapit „Wymiana ostrzy noża pielącego”).
	Ostrza noża pielącego  są tępe lub uszkodzone.	Wymienić ostrza noża pielącego  (patrz akapit „Wymiana ostrzy noża pielącego”).
Produkt silnie wibruje.	Nóż pielący  jest uszkodzony.	Wymienić ostrza noża pielącego  (patrz akapit „Wymiana ostrzy noża pielącego”).
	Głębokość robocza jest zbyt mała.	Wybrać inne położenie robocze (patrz akapit „Przed uruchomieniem”).

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

## Produkt:



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać

w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

## ● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 495954\_2504) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie

lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 495954\_2504, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

## ● **Serwis**

### **PL Serwis Polska**

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495954\_2504**

# ● Deklaracja zgodności UE

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 495954\_2504)

IAN: 495954\_2504  
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Motyka elektryczna  
Oznaczenie modelu: HG12068

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2000/14/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Procedura oceny zgodności / nazwa i adres jednostki notyfikowanej, w stosownych przypadkach: Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego dla tego typu: 91.3 dB(A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej dla tego urządzenia: 93 dB(A)

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm

Miejsce

15.05.2025

Data

ppa. Jens Buchheim

Prokurent

ppa. Dr. Thorsten Maier




















Prokurent








PL



<b>Naudojamų piktogramų/simbolių sąrašas</b> . . . . .	Psl 116
<b>Įžanga</b> . . . . .	Psl 117
Naudojimas pagal paskirtį . . . . .	Psl 117
Komplektacija . . . . .	Psl 117
Dalių aprašymas . . . . .	Psl 118
Veikimo aprašymas. . . . .	Psl 118
Techniniai duomenys . . . . .	Psl 118
<b>Saugos nuorodos.</b> . . . . .	Psl 119
Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos . . . . .	Psl 120
Saugos nuorodos motoriniam kultivatoriui . . . . .	Psl 122
Liekamoji rizika . . . . .	Psl 127
<b>Montavimas</b> . . . . .	Psl 128
Ratų montavimas/nuėmimas . . . . .	Psl 128
Vairo montavimas . . . . .	Psl 128
<b>Naudojimas.</b> . . . . .	Psl 129
Prieš paleidimą . . . . .	Psl 129
Įjungimas/išjungimas . . . . .	Psl 129
<b>Nuorodos dėl darbo</b> . . . . .	Psl 129
Išorinių smulkinimo peilių nuėmimas . . . . .	Psl 130
<b>Valymas ir techninė priežiūra</b> . . . . .	Psl 130
Smulkinimo peilių keitimas . . . . .	Psl 131
<b>Transportavimas.</b> . . . . .	Psl 131
<b>Sandėliavimas</b> . . . . .	Psl 132
Gaminio sulankstymas . . . . .	Psl 132
<b>Atsarginės dalys/priedai</b> . . . . .	Psl 132
<b>Sutrikimų šalinimas</b> . . . . .	Psl 132
<b>Išmetimas</b> . . . . .	Psl 133
<b>Garantija</b> . . . . .	Psl 133
Veiksmai norint pasinaudoti garantija . . . . .	Psl 134
<b>Klientų aptarnavimas</b> . . . . .	Psl 134
<b>ES atitikties deklaracija</b> . . . . .	Psl 135

## Naudojamų piktogramų/simbolių sąrašas

	<p><b>PAVOJUS!</b> – Nurodo aukštos rizikos pavojų, kuris, jei nebus išvengta, gali baigtis mirtimi arba rimtu sužalojimu (pvz., uždusimo pavojus)</p>	  	<p>Perskaitykite naudojimo instrukciją.</p>
	<p><b>PERSPĖJIMAS!</b> – Nurodo vidutinės rizikos pavojų, kuris, jei nebus išvengta, gali baigtis mirtimi arba rimtu sužalojimu (pvz., elektros smūgio pavojus)</p>		<p>Atsargiai! Karštas paviršius. Kyla nudegimų pavojus.</p>
	<p><b>ATSARGIAI!</b> – Nurodo žemos rizikos pavojų, kuris, jei nebus išvengta, gali baigtis lengvu arba vidutinio sunkumo sužalojimu (pvz., pavojus nusiplikyti)</p>	 	<p>Dėmesio! Saugokite gaminį nuo lietaus ir drėgmės.</p> <p>Mūvėkite apsaugines pirštines!</p>
	<p><b>DĖMESIO!</b> – Įspėja apie galimą žalą turtui (pvz., trumpojo jungimo pavojų)</p>		<p>Avėkite apsauginius batus!</p> <p>Naudokite apsauginius akinius!</p>
 	<p>Atsargiai! Prieš atlikdami bet kokius valymo ar techninės priežiūros darbus, išjunkite gaminį ir atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.</p>	 	<p>Pavojus! Sukamasis įrankis. Išjungus gaminį, smulkinimo peiliai [7] toliau juda. Palaukite, kol smulkinimo peiliai sustos.</p>
 	<p>Pavojus dėl pažeisto maitinimo laido [2]! Maitinimo laidą laikykite toliau nuo smulkinimo peilių [7].</p>	 	<p>Pavojus susižeisti dėl nusviestų dalių! Laikykite pašalinius asmenis toliau nuo pavojingos zonos.</p>

	Ištraukite kištuką <b>2</b> iš kištukinio lizdo.		Sukimosi kryptis
	Garso lygis $L_{WA}$ dB		II apsaugos klasė (dviguba izoliacija)
	CE ženklas patvirtina gaminiui galiojančių ES direktyvų atitikimą.	 	Saugos nuorodos Veiksmų nurodymai

## **ELEKTRINIS DIRVOS PURENTOUVAS**

### ● **Ižanga**

Sveikiname Jus įsigijus naują gaminį. Tai aukštos kokybės gaminys. Naudojimo instrukcija yra neatskiriama šio gaminio dalis. Joje yra svarbių nurodymų dėl saugos, naudojimo ir grąžinamojo perdurbimo. Prieš naudodami šį gaminį, gerai susipažinkite su visais jo naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite gaminį tik pagal aprašymą ir nurodytą paskirtį. Perduodami šį gaminį kitiems asmenims, kartu perduokite visus jo dokumentus.

### ● **Naudojimas pagal paskirtį**

- Gaminys skirtas stambiam, grumstą primenančiam molingam dirvožemiui smulkinti bei trąšoms, durpėms ir kompostui įterpti.
- Gaminys skirtas naudoti suaugusiems. Vaikai ir asmenys, kurie nėra susipažinę su šia naudojimo instrukcija, negali naudoti gaminio.
- Nenaudokite gaminio lyjant ar esant drėgnai aplinkai.
- Bet koks kitas naudojimas ar gaminio modifikacijos laikomi netinkamu naudojimu ir kelia riziką gyvybei,

sveikatai bei gali lemti gaminio sugadinimą.

- Už dėl naudojimo ne pagal paskirtį atsiradusius pažeidimus gamintojas atsakomybės nepriima.
- Gaminio operatorius arba naudotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ar kūno sužalojimus ir (arba) žalą trečiosioms šalims ar jų turtui.
- Gaminys skirtas naudoti tik asmeninėms reikmėms.
- Gaminys nėra skirtas naudoti komerciškai ar kokia kita paskirtimi.
- Laikykitės visų galiojančių vietos saugos nurodymų, standartų ir reglamentų. Garsių elektrinių įrankių naudojimas pagal šalių ar vietinius nuostatus gali būti leidžiamas tik tam tikru laiku.

### ● **Komplektacija**

#### **⚠ PERSPĖJIMAS!**

- ▶ Gaminys ir pakuotės medžiagos nėra vaikams skirtas žaislas! Neleiskite vaikams žaisti plastikiniais maišeliais, folijomis ar smulkiomis dalimis! Kyla uždusimo ar užspringimo pavojus!

Išpakavę gaminį patikrinkite, ar kompletas pilnas ir ar visos dalys

tinkamos būklės. Prieš naudodami pašalinkite visas pakuotės medžiagas.

- 1 Elektrinis dirvos porentuvas
- 2 Viduriniai skersiniai
- 2 Ratai su stebulės gaubtais
- 2 Tvirtinimo žiedai (iš anksto surinkti)
- 2 Poveržlės (ratams tvirtinti, iš anksto surinktos)
- 4 Varžtai
- 4 Sparnuotosios veržlės
- 4 Poveržlės (viduriniams skersiniams tvirtinti)
- 1 Laido spaustuvas
- 1 Naudojimo instrukcija

## ● Dalių aprašymas

Prieš pradėdami skaityti, atverskite puslapius su iliustracijomis ir susipažinkite su visomis gaminio funkcijomis.

(A pav.)

- 1 Vairas
- 2 Maitinimo laidas su kištuku
- 3 Vidurinis skersinis
- 4 Apatinis skersinis
- 5 Važiuklė
- 6 Ratas
- 7 Smulkinimo peiliai
- 8 Pavarų dėžė
- 9 Variklio korpusas
- 10 Laido spaustuvas
- 11 Sparnuotoji veržlė
- 12 Įtempimo reljefas

(B pav.)

- 13 Poveržlė
- 14 Tvirtinimo žiedas
- 15 Stebulės gaubtas

(C pav.)

- 11a Poveržlė
- 11b Varžtas
- 16 Prietaiso kabelis

(D pav.)

- 17 Darbinė padėtis (be gylio apribojimo)
- 18a Darbinė padėtis (su gylio apribojimu)
- 18b Darbinė padėtis (su gylio apribojimu)
- 19 Transportavimo padėtis
- 20 Važiuklės užraktas

(E pav.)

- 21 Atblokavimo mygtukas
- 22 Įjungiklis/išjungiklis

(F pav.)

- 23 Pavaros velenas
- 24 Veržlė (savaiame užsifiksuojanti)
- 25 Šešiakampis varžtas
- 26 Varžtas (su apsauginiu spaustuku)

## ● Veikimo aprašymas

- Gaminyje sumontuotas techninės priežiūros nereikalaujantis elektros variklis ir pavarų dėžė **8** su alyvos vonelės tepimu.
- Gaminys turi 6 besisukančius, grūdintus smulkinimo peilius **7** kaip pjovimo įrenginį, kurie automatiškai prisiskverbia į dirvą.
- Vairas **1** gali būti sulankstytas, kad būtų taupoma vieta.

## ● Techniniai duomenys

Elektrinis dirvos porentuvas	PEBH 1500 B2
Variklio galia (P):	1500 W
Vardinė imamoji galia (U):	230 V~, 50 Hz
Sūkių skaičius tuščiaja eiga ( $n_0$ ):	380 min <sup>-1</sup>
Apsaugos klasė:	II/□
Apsaugos klasė:	IPX4
Darbinis plotis:	maks. 40 cm
Darbinis gylis:	maks. 20 cm
Smulkinimo peilių skaičius:	6

Svoris (m)	10,5 kg
------------	---------

### Skleidžiamo triukšmo vertės

Garso slėgio lygis $L_{pA}$ :	81,2 dB
Neapibrėžtis $K_{pA}$ :	3,0 dB
Garso galios slėgis $L_{WA}$	
Pamatuotas:	91,3 dB
Garantuotai:	93,0 dB
Neapibrėžtis $K_{WA}$ :	2 dB

### Rankenos vibracija

Vibracija $a_{hw}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Neapibrėžtis K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### PERSPĖJIMAS!

- ▶ Vibracija ir triukšmas, sklindantis naudojant elektrinį įrankį, gali skirtis nuo rodmenų verčių, priklausomai nuo to, kokiu būdu naudojamas elektrinis įrankis, ypač nuo to, kokio tipo ruošiniai yra apdorojami.
- ▶ Būtina nustatyti saugos priemones, skirtas apsaugoti operatorių, remiantis vibracijos poveikio įvertinimu faktinėmis naudojimo sąlygomis (turi būti atsižvelgta į visas darbo ciklo dalis, pvz., elektros įrankio išjungimo laiką ir laiką, kai jis yra įjungtas, bet veikia be apkrovos).

#### PASTABA

- ▶ Triukšmo ir vibracijos vertės buvo nustatytos pagal standartus ir reglamentus, nurodytus atitikties deklaracijoje.

#### PASTABA

- ▶ Nurodytos bendros vibracijos ir skleidžiamo triukšmo vertės išmatuotos taikant standartizuotus bandymų metodus, jomis galima remtis lyginant vienus elektrinius įrankius su kitais.
- ▶ Nurodytos bendros vibracijos ir skleidžiamo triukšmo vertės gali būti naudojamos ir pirminiam apkrovos vertinimui atlikti.



### Saugos nuorodos

**PRIŠ GAMINIO NAUDOJIMĄ SUSIPAŽINKITE SU VISOMIS SAUGOS IR VALDYMO NUORODOMIS! JEI PERDUOSITE GAMINĮ KITAM ŽMOGUI, PERDUOKITE IR VISUS DOKUMENTUS!**

Atsiradus žalai, kai nesilaikoma šios naudojimo instrukcijos, garantija nustoja galioti! Garantija netaikoma pasekminei žalai! Žalos turtui ar asmenims, atsiradusios dėl netinkamo naudojimo arba saugos nuorodų nesilaikymo, atveju atsakomybė neprisiimama!

## ● Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos

### ⚠ PERSPĖJIMAS!

► **Perskaitykite visas saugos nuorodas, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis, kurie pateikti kartu su šiuo elektriniu įrankiu.** Nesilaikant toliau pateiktų instrukcijų galima sukelti elektros smūgį, gaisrą ir (arba) sunkių kūno sužalojimų.

**Laikykitės saugos nuorodas ir instrukcijas saugioje vietoje, nes jų gali prireikti ateityje.**

Saugos nuorodose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ taikoma iš tinklo maitinamiems elektriniams įrankiams (su maitinimo laidu) ir akumuliatoriais varomiems elektriniams įrankiams (be maitinimo laido).

### Darbo vietos saugumas

- 1) **Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkingose ir neapšviestose darbo zonose gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- 2) **Nesinaudokite elektriniais įrankiais sprogiose atmosferose, pvz., jei šalia yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** Elektriniai įrankiai sukelia žiežirbas, kurios gali uždegti dulkes ar dujas.
- 3) **Pasirūpinkite, kad vaikai ir pašaliniai žmonės nesiartintų prie elektrinio įrankio.** Nukreipus dėmesį galima prarasti elektrinio įrankio kontrolę.

### Elektros sauga

- 1) **Elektrinio įrankio maitinimo laido kištukai turi atitikti kištukinį**

**lizdą. Kištuko negalima jokiū būdu modifikuoti. Su įžemintais elektriniais įrankiais nenaudokite jokių adapterių.** Nemodifikuoti kištukai ir tinkantys kištukiniai lizdai sumažina elektros šoko riziką.

- 2) **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai, viryklės ir šaldytuvai.** Kai kūnas įžemintas, kyla elektros šoko rizika.
- 3) **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ir drėgmės.** Vandeniui prisakverbus į elektrinį įrankį padidėja elektros smūgio rizika.
- 4) **Nenaudokite maitinimo laido elektriniam įrankiui nešti, pakabinti ir netraukite už jo kištuko iš kištukinio lizdo. Saugokite maitinimo laidą nuo karščio, alyvos, aštrių kraštų ir judančių prietaiso dalių.** Pažeidus arba sulenkus maitinimo laidą padidėja elektros smūgio rizika.
- 5) **Jeigu dirbate su elektriniu įrankiu lauke, naudokite tik tokį ilginamąjį kabelį, kuris tinkamas naudoti lauko sąlygomis.** Išorei tinkamo ilginamojo kabelio naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.
- 6) **Jeigu elektrinį įrankį neišvengiamai tenka naudoti drėgnoje vietoje, naudokite jungtuvą su liekamosios srovės apsaugu.** Naudojant jungtuvą su liekamosios srovės apsauga sumažinama elektros smūgio rizika.

### Asmeninis saugumas

- 1) **Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į savo veiksmus ir dirbdami elektriniu įrankiu elkitės atsakingai. Nesinaudokite elektriniu įrankiu, jei esate pavargęs, veikiamas kvaišalų, alkoholio ar vaistų.** Neatidumo akimirka, naudojant elektrinį

- įrankį, gali turėti rimtų sužalojimų pasekmes.
- 2) **Naudokite asmenines apsaugines priemones ir – būtinai – apsauginius akinius.** Asmeninių apsauginių priemonių, tokių kaip dulkių kaukė, neslidūs apsauginiai batai, apsauginis šalmas arba klausos apsaugai, priklausomai nuo elektrinio įrankio rūšies ir naudojimo, nešiojimas sumažina sužalojimų riziką.
  - 3) **Apsaugokite nuo atsitiktinio įsijungimo. Prieš jungdami prie elektros tinklo ir (arba) akumulatoriaus, paimdami ar nešdami elektrinį įrankį, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas.** Jei, nešdami elektrinį įrankį, laikysite pirštą prie jungiklio, arba jei įjungtą elektrinį įrankį prijungsite prie maitinimo šaltinio, gali kilti nelaimingų atsitikimų.
  - 4) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį nuimkite bet kokį reguliavimo raktą ar veržliaraktį.** Įrankis arba raktas, atsidūręs besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sunkiai sužaloti.
  - 5) **Venkite netaisyklingos laikysenos. Visada tinkamai stovėkite ir išlaikykite pusiausvyrą.** Taip geriau suvaldysite elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
  - 6) **Tinkamai apsirenkite. Nevilkėkite laisvų rūbų ir nesisiekite papuošalų. Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiai nuo besisukančių dalių.** Laisvus rūbus, papuošalus ar ilgus plaukus judančios dalys gali įtraukti.
  - 7) **Jeigu galima sumontuoti dulkių ištraukimo ir surinkimo įrenginius, įsitikinkite, kad jie prijungti ir tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių ištraukimo įrangą galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.

- 8) **Nesijauskite visiškai saugūs ir neignorruokite naudojimosi elektriniais įrankiais saugos taisyklių, net jei turite nemažai naudojimosi elektriniais įrankiais patirties.** Nedėmesingai naudojantis galima sunkiai susižeisti vos per kelias akimirkas.

### **Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra**

- 1) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Naudokite tinkamą pagal paskirtį elektrinį įrankį.** Tinkamu elektriniu įrankiu pasieksite geresnius rezultatus tokiu greičiu, kaip įrankiui numatyta.
- 2) **Nesinaudokite elektriniu įrankiu, jei negalite jo įjungti ar išjungti mygtuku.** Bet koks įjungiklio/išjungiklio nevaldomas elektrinis įrankis yra pavojingas, todėl būtinai turi būti suremontuotas.
- 3) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami elektrinio įrankio antgalius arba padėdami elektrinį įrankį ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) nuimkite akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė užkerta kelią nenumatytam elektrinio įrankio paleidimui.
- 4) **Nenaudojamą elektrinį įrankį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektrinio įrankio naudoti asmenims, kurie nežino, kaip tai daryti, ir nėra perskaitę instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- 5) **Rūpestingai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įrankio antgalius. Patikrinkite, ar judančios dalys sklandžiai veikia ir nestringa, ar nėra pažeistų dalių ar kitų dalių, kurie trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš naudodami elektrinį įrankį paveskite pažeistas dalis**

**suremontuoti.** Daugybė nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl neprižiūrimų elektrinių įrankių.

- 6) **Pasirūpinkite, kad pjovimo įrankiai būtų aštrūs ir švarūs.** Tinkamai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriais kraštais mažiau linkę strigti, todėl juos paprasčiau valdyti.
- 7) **Elektrinį įrankį, priedus, įrankio antgalius ir pan. naudokite pagal šias instrukcijas. Įvertinkite darbo sąlygas ir atliktiną darbą.** Naudodami elektrinius įrankius kitiems nei nurodyta veiksmams keliate pavojingas situacijas.
- 8) **Rankenos ir laikymo paviršiai turi būti sausi, švarūs, neištepti alyva ir tepalu.** Esant slidžioms rankenoms ir laikymo paviršiams negalima užtikrinti saugaus elektrinio įrankio naudojimo ir valdymo įvykus nenumatytais situacijoms.

#### Techninė priežiūra

- 1) **Elektrinį įrankį remontuoti patikėkite tik kvalifikuotam technikui, naudojančiam originalias atsargines dalis.** Taip bus užtikrinta, kad elektrinis įrankis būtų saugus.

#### ● Saugos nuorodos motoriniam kultivatoriui

**⚠ PERSPĖJIMAS! Pavojus susižeisti!** Šis gaminys gali rimtai sužaloti, jei naudojamas netinkamai. Prieš naudodami gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Susipažinkite su visomis gaminio valdymo dalimis.

- Šis gaminys nėra skirtas naudoti asmenims, kurių fiziniai, jutimo ar protiniai gebėjimai yra riboti arba kurie neturi patirties ir (arba) žinių, nebent jie būtų prižiūrimi už jų saugumą atsakingo asmens arba būtų gavę instrukcijas, kaip naudotis gaminiu.
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su gaminiu.
- Gaminį gali naudoti tik tinkamai apmokyti asmenys.
- Niekada neleiskite vaikams ir kitiems asmenims, kurie nėra susipažinę su naudojimo instrukcija, naudotis gaminiu. Vietos taisyklės gali nustatyti minimalų gaminio naudotojo amžių.
- Niekada nenaudokite gaminio, kai šalia yra žmonių, ypač vaikų, ir naminių gyvūnų.
- Gaminio operatorius arba naudotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ar kūno sužalojimus ir (arba)

žalą trečiosioms šalims ar jų turtui.

## **Pasiruošimas**

- Susipažinkite su gaminio naudojimu.
- Atkreipkite dėmesį į galimus pavojus, kurie gali būti nepastebėti dėl gaminio veikimo metu skleidžiamo triukšmo.
- Atidžiai patikrinkite vietą, kurioje gaminys bus naudojamas. Pašalinkite akmenis, pagaliukus, laidus ar kitus pašalinius daiktus, kuriuos gaminys gali sugauti ir išmesti.
- Dirbdami visada dėvėkite tinkamus darbo drabužius, pvz., tvirtus batus neslystančiais padais ir tvirtas ilgas kelnes.
- Nenaudokite gaminio basomis ar avėdami atvirus sandalus.
- Dėvėkite asmenines apsaugines priemones. Visada naudokite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, tokias kaip kaukė nuo dulkių, apsauginiai batai su neslystančiais padais, apsauginis šalmas ar klausos organų apsauga, sumažinama sužeidimų rizika.
- Kad išvengtumėte įjovimų, gaminį įjunkite tik tada, kai jis yra darbinėje padėtyje.
- Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėkite gaminį. Nenaudokite gaminio, jei nėra kokių nors apsauginių įtaisų (pvz., atblokavimo mygtuko, apsauginio dangtelio), įjovimo įtaiso dalių arba varžtų, jie yra susidėvėję arba pažeisti. Visų pirma patikrinkite, ar nepažeistas maitinimo laidas ir įjungiklis/ išjungiklis.
- Pažeistus smulkinimo peilius ir varžtus keiskite tik komplektais, kad išvengtumėte disbalanso.
- Naudokite tik gamintojo pateiktas ir rekomenduotas atsargines dalis ir priedus (žr. „Atsarginės dalys/ priedai“). Naudojant trečiųjų šalių dalis

garantija iškart nustoja galioti.

## Naudojimas

### ⚠ **PERSPĖJIMAS! Pavojus**

**susižeisti!** Dirbdami, ypač pradėdami, laikykite kojas ir rankas toliau nuo smulkinimo peilių.

- Laikykites apsaugos nuo triukšmo ir vietinių taisyklių.
- Nenaudokite gaminio akmenims traiškyti ar vejai kasti. Priešingu atveju kyla pavojus sugadinti gaminį.
- Nenaudokite gaminio lyjant, prastu oru arba drėgnoje aplinkoje (pvz., prie sodo tvenkinių ar baseinų).
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Dirbkite vadovaudamiesi sveiku protu. Nedirbkite su gaminiu, kai esate pavargę arba išsiblaškę arba esate apsvaigę nuo alkoholio arba vaistų. Darbo metu visada laiku darykite pertraukas.

- Dirbdami su gaminiu, ypač šlaituose, įsitikinkite, kad tvirtai stovite.
- Visada dirbkite skersai šlaito, niekada aukštyn ar žemyn.
- Būkite ypač atsargūs keisdami kryptį nuokalnėje.
- Nenaudokite gaminio ant pernelyg stačių šlaitų.
- Jei kyla pavojus paslysti nuožulnioje vietovėje, lydintis asmuo turi laikyti gaminį strypu ar virve. Lydintis asmuo turi būti virš gaminio pakankamu atstumu nuo gaminio.
- Dirbdami gaminį laikykite tvirtai abiem rankomis.
- Naudokite gaminį tikėjimo greičiu.
- Įsitikinkite, kad rankenos yra sausos ir švarios.
- Būkite atsargūs eidami atgal. Kyla pavojus užkliūti.
- Būkite ypač atsargūs sukdami gaminį arba traukdami jį link savęs.
- Jei smulkinimo peilius užblokavo pašalinis objektas (pvz., šaknis), išjunkite gaminį ir ištraukite kištuką.

Pašalinkite pašalinį objektą prieš vėl pradėdami naudoti gaminį.

- Neperkraukite gaminio. Nenaudokite mažos galios prietaisų sunkiems darbams.
- Nenaudokite gaminio kitiems tikslams, kurių nenumatė gamintojas.
- Venkite gaminio sugadinimo. Nedėkite jokių papildomų svorių. Nevilkite gaminio per kietus paviršius, pvz., plyteles ar laiptus.
- Reguliariai pašalinkite augalus ir šaknis iš pavaros veleno srities. Taip išvengsite perkrovos ir gaminio sugadinimo.
- Žinokite apie konkrečią riziką dirbdami sudėtingoje vietovėje (pvz., uolėtoje ar kietoje žemėje).
- Nenaudokite gaminio šalia degių skysčių ar dujų. Nesilaikant kyla gaisro ar sprogo pavojaus.

## Darbo pertraukos

### ⚠ **PERSPĖJIMAS! Pavojaus**

**susižeisti!** Išjungus gaminį, smulkinimo peiliai toliau sukasi kelias sekundes. Palaukite, kol smulkinimo peiliai sustos.

- Nekelkite ir netransportuokite gaminio, kai veikia variklis. Išjunkite gaminį ir palaukite, kol smulkinimo peiliai sustos. Prieš keisdami darbo vietą, gaminį atjunkite nuo maitinimo šaltinio.
- Niekada nepalikite gaminio be priežiūros darbo zonoje.
- Išjunkite gaminį, palaukite, kol sustos smulkinimo peiliai, ir atjunkite gaminį nuo maitinimo šaltinio esant šioms aplinkybėms:
  - Prieš padėdami gaminį,
  - Prieš pašalindami žemių ir augalų likučius,
  - Kai gaminys nenaudojamas,
  - Prieš atlikdami gaminio techninės priežiūros ir valymo darbus,

- Jei maitinimo laidas yra pažeistas arba susipainiojęs,
- Jei gaminys susiduria su kliūtimi arba atsiranda neįprastų vibracijų. Tokiu atveju patikrinkite, ar gaminys nepažeistas ir, jei reikia, suremontuokite.

## Techninė priežiūra ir laikymas

- Įsitikinkite, kad visos veržlės, kaiščiai ir varžtai yra priveržti, o gaminys yra saugios darbinės būklės.
- Nebandykite patys taisyti gaminio, nebent turite tam reikalingą kvalifikaciją. Bet kokius šioje naudojimo instrukcijoje neaprašytus darbus paveskite mūsų techninės priežiūros centrui (žr. „Techninė priežiūra“).
- Gaminį laikykite sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Norint efektyviai ir saugiai dirbti su gaminiu, smulkinimo peiliai turi būti aštrūs ir švarūs.

- Laikykitės valymo ir techninės priežiūros instrukcijų (žr. „Valymas ir techninė priežiūra“).
- Prieš padėdami laikyti leiskite gaminiui atvėsti.
- Saugumo sumetimais pakeiskite susidėvėjusius ar pažeistus komponentus.

## Elektros sauga

### ⚠ PERSPĖJIMAS!

#### Elektros šoko pavojus!

Nenaudokite gaminio, kai maitinimo laidas yra pažeistas.

- Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, tai turi padaryti gamintojas arba jo atstovas, kad būtų išvengta pavojaus saugai.
- Maitinimo laidą laikykite toliau nuo smulkinimo peilių. Visada tieskite maitinimo laidą už savęs arba už gaminį naudojančio asmens.
- Jei maitinimo laidas naudojimo metu pažeidžiamas, nedelsdami ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros lizdo.

- Jokiu būdu nelieskite maitinimo laido, kol maitinimo kištukas nėra ištrauktas.
- Įsitikinkite, kad tinklo įtampa atitinka informaciją, nurodytą gaminio specifikacijų lentelėje.
- Venkite odos sąlyčio su įžemintais objektais (pvz., metalinėmis tvoromis, metaliniais stulpais).
- Ilginamojo laido mova turi būti apsaugota nuo vandens pusrų ir pagaminta iš gumos arba padengta guma.
- Naudokite tik tuos ilginamuosius laidus, kurie yra skirti naudoti lauke ir yra atitinkamai pažymėti.
- Ilginamojo laido skerspjūvis turi būti ne mažesnis kaip 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Prieš naudodami visada visiškai išvyniokite kabelio būgną.
- Patikrinkite, ar nepažeistas ilginamasis laidas.
- Norėdami pritvirtinti ilginamąjį laidą, naudokite pateiktą įtempimo reljefą.

- Neneškite gaminio už maitinimo laido.
- Nenaudokite maitinimo laido, norėdami ištraukti maitinimo kištuką iš lizdo.
- Saugokite maitinimo laidą nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Gaminį junkite prie lizdo su likutinės srovės įtaisu (RCD), kurio suveikimo srovė ne didesnė kaip 30 mA.

## ● Liekamoji rizika

### **⚠ PERSPĖJIMAS!**

- ▶ Šis gaminys veikimo metu sukuria elektromagnetinį lauką, kuris tam tikromis aplinkybėmis gali paveikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Siekiant sumažinti rimtų ar mirtinų sužeidimų riziką, rekomenduojame asmenims, turintiems medicininių implantų, prieš eksploatuojant gaminį pasikonsultuoti su gydytoju ar medicininio implanto gamintoju.

- Net jei šiuo gaminiu naudojotės ir elgiatės teisingai, tam tikra rizika išlieka. Naudojant šį gaminį gali kilti tokie ir kiti pavojai, susiję su konstrukcija ir modeliu:
  - Įsijrovimai,
  - Klausos pažeidimas, jei nedėvima tinkama klausos apsauga,
  - Sveikatos sutrikdymas dėl rankos ir plaštakos vibracijos, jei gaminys naudojamas ilgą laiką arba netinkamai valdomas ir prižiūrimas.

## ● Montavimas

**⚠ PERSPĖJIMAS! Pavojus susižeisti!**



Prieš montuodami atjunkite gaminį nuo maitinimo lizdo.

**⚠ DĖMESIO! Gaminio pažeidimų rizika!**

- ▶ Montuodami įsitikinkite, kad prietaiso kabelis [16] nėra suspaustas ir pakankamai laisvas.

## ● Ratų montavimas/nuėmimas

(B pav.)

### Ratų montavimas

1. Nuimkite tvirtinimo žiedus [14] ir poveržles [13] nuo važiuoklės [5].
2. Uždėkite ratus [6] dešinėje ir kairėje važiuoklės pusėje [5].

3. Įdėkite poveržlę [13] dešinėje ir kairėje važiuoklės pusėje [5].
4. Per važiuoklę [5] dešinėje ir kairėje įkiškite tvirtinimo žiedą [14].
5. Stumkite tvirtinimo žiedus [14] ant važiuoklės galų [5].
6. Prie kiekvieno rato [6] priveržkite vieną stebulės gaubtą [15].  
Kiekvienas stebulės gaubtas turi 3 tvirtinimo spaustukus. Vienas iš tvirtinimo spaustukų turi T profilį. Įkiškite tvirtinimo spaustuką su T profiliu į atitinkamą rato angą.

### Ratų nuėmimas

1. Suimkite stebulės gaubtą [15].  
Nuimkite stebulės gaubtus nuo ratų [6].
2. Nuimkite tvirtinimo žiedus [14] ir poveržles [13].
3. Nuimkite ratus [6] nuo važiuoklės [5].

## ● Vairo montavimas

### PASTABA

- ▶ Gaminyje yra 3 skylės ant vairo [1] ir vidurinio skersinio [3], skirtos reguliuoti vairo aukštį.

(C pav.)

1. Pritvirtinkite vidurinius skersinius [3] prie apatinio skersinio [4]. Norėdami pritvirtinti, naudokite vieną varžtą [11b], vieną sparnuotąją veržlę [11] ir vieną poveržlę [11a].
2. Pritvirtinkite vairą [1] prie vidurinių skersinių [3]. Norėdami pritvirtinti, naudokite vieną varžtą [11b], vieną sparnuotąją veržlę [11] ir vieną poveržlę [11a].  
Tinkamai sumontavus, rankenos galai yra nukreipti nuo gaminio priekio.
3. Prietaiso kabelį [16] pritvirtinkite laido spaustuku [10].

## ● Naudojimas

### PASTABA

- ▶ Laikykitės apsaugos nuo triukšmo ir vietinių taisyklių.

## ● Prieš paleidimą

(D pav.)

1. Atlenkite vairą **1** ir vidurinius skersinius **3**.
2. Pritvirtinkite vairą **1** ir vidurinius skersinius **3** sparnuotosiomis veržlėmis **11**.
3. Viena ranka laikykite gaminį už vidurinių skersinių **3**.
4. Atlaisvinkite važiuoklės užraktą **20** patraukdami už žiedo.
5. Leiskite važiuoklės užraktui **20** užsifikuoti vienoje iš darbinų padėčių **17** **18a** **18b**.

Darbinė padėtis	Aprašymas
<b>17</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Be gylio apribojimo</li></ul>
<b>18a</b> <b>18b</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Su gylio apribojimu</li><li>■ Šios dvi darbinės padėtys tinka tik anksčiau apdorotai/minkštai dirvai.</li></ul>

## ● Ijungimas/išjungimas

### ⚠ **PERSPĖJIMAS! Pavojus susižeisti!**

- ▶ Išjungus, smulkinimo peiliai **7** sukasi keletą sekundžių. Neliaskite besisukančių smulkinimo peilių.

### PASTABA

- ▶ Prieš įjungdami gaminį: Įsitinkinkite, kad gaminys nelielia jokių daiktų. Visada laikykite gaminį tvirtai dviem rankomis.

(E pav.)

1. Įkiškite kištuką **2** į tinkamą ilginamojo laido (nepridėtas) kištukinį lizdą.
2. Suformuokite kilpą iš ilginamojo laido galo. Pakabinkite kilpą į įtempimo reljefą **12**.
3. Prijunkite ilginamąjį laidą prie kištukinio lizdo.
4. **Ijungimas:**
  - Paspauskite ir palaikykite atblokavimo mygtuką **21**.
  - Laikykite nuspaudę įjungiklį/išjungiklį **22**.
  - Paleiskite atblokavimo mygtuką **21**.
  - Smulkinimo peiliai **7** pradeda sukis ir nerti į žemę.
5. **Išjungimas:** Ijungiklį/išjungiklį **22** atleiskite.

## ● Nuorodos dėl darbo

### ⚠ **PERSPĖJIMAS! Pavojus susižeisti!**

- ▶ Dirbdami gaminį laikykite tvirtai abiem rankomis.
- ▶ Laikykite kojas toliau nuo smulkinimo peilių **7**.
- ▶ Būkite atsargūs eidami atgal. Kyla pavojus užkliūti.

### ⚠ **PERSPĖJIMAS! Pavojus susižeisti!**



Po naudojimo ir transportavimo metu gaminį išjunkite. Atjunkite gaminį nuo maitinimo šaltinio. Palaukite, kol smulkinimo peiliai **7** sustos.

### **ATSARGIAI! Nudegimo rizika!**



Nelieskite pavarų dėžės [8].  
Pavarų dėžė po ilgo naudojimo gali įkaisti.

### **PASTABA**

► Vykdykite šias instrukcijas, kad išvengtumėte sužeidimų ir gaminio sugadinimo.

- Niekada nekelkite ir netraukite gaminio, kai veikia variklis.
- Pakelkite gaminį, kai jį gabenate ant kietų paviršių (pvz., plytelių, laiptų).
- Stumkite gaminį žemeėjimo tempu kuo tiesesniu keliu.
- Visada dirbkite tolyn nuo kištukinio lizdo. Žiūrėkite, kad ilginamasis laidas nepriartėtų prie smulkinimo peilių [7].
- **Apsauga nuo perkrovos:** Perkrovus variklis išsijungia automatiškai. Gaminį vėl galima naudoti tik jam visiškai atvėsus. Prieš tęsiant darbą, būtina trumpam atjungti gaminį nuo maitinimo šaltinio.

### ● Išorinių smulkinimo peilių nuėmimas

#### **DĖMESIO! Gaminio pažeidimų rizika!**

► Išorinius smulkinimo peilius [7] nuimkite tik poromis, kad nesugadintumėte gaminio dėl disbalanso.

### **PASTABA**

► Jei reikia, galite nuimti 2 išorinius smulkinimo peilius [7], kad sumažintumėte darbinį plotį.

(F pav.)

1. Traukite apsauginį spaustuką virš varžto [26]. Ištraukite varžtą.
2. Ištraukite išorinę smulkinimo peilių [7] dalį nuo pavaros veleno [23].

### ● Valymas ir techninė priežiūra

#### **PERSPĖJIMAS! Susižalojimo ir elektros smūgio pavojus!**



Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar valymo darbus, gaminį išjunkite. Atjunkite gaminį nuo maitinimo šaltinio. Palaukite, kol smulkinimo peiliai [7] sustos.

#### **PERSPĖJIMAS! Pavojus susižeisti!**



Valydami ir atlikdami techninės priežiūros darbus mūvėkite apsaugines pirštines, kad išvengtumėte įpjovimų.

#### **PERSPĖJIMAS! Elektros smūgio ir gaminio pažeidimo rizika!**

► Nepurkškite ant gaminio vandens. Niekada neplaukite gaminio po tekančiu vandeniu.

### **PASTABA**

- Šioje naudojimo instrukcijoje neparašytus darbus paveskite mūsų techninės priežiūros centru (žr. „Techninė priežiūra“).
- Naudokite tik originalias dalis (žr. „Atsarginės dalys/priedai“).

## PASTABA

- ▶ Prieš ir po kiekvieno naudojimo atlikite toliau nurodytus techninės priežiūros ir valymo darbus. Tai užtikrina ilgą ir patikimą gaminio naudojimą.
  - ▶ Nenaudokite valymo priemonių ar tirpiklių.
- Prieš kiekvieną kartą naudodami:
    - Patikrinkite, ar gaminyje nėra defektų, pvz., atsilaisvusių, susidėvėjusių ar pažeistų dalių.
    - Patikrinkite, ar visos veržlės, kaiščiai ir varžtai tvirtai priveržti.
    - Patikrinkite, ar nepažeisti ir gerai pritvirtinti dangčiai ir apsauginiai įtaisai. Jei reikia, pakeiskite juos.
  - Po kiekvieno panaudojimo:
    - Kruopščiai išvalykite gaminį. Gaminį visuomet laikykite švariai.
    - Pašalinkite visus žemes ir nešvarumus nuo smulkinimo peilių [7], pavaros veleno [23], korpuso ir ventilacijos angų. Naudokite šepetį arba sausą skudurėlį.
    - Smulkinimo peilius [7] apipurškite arba patrinkite biologiškai skaidoma alyva.
    - Nuvalykite nešvarumus nuo vairo [1] drėgna šluoste.

## ● Smulkinimo peilių keitimas

### ⚠ DĖMESIO! Gaminio pažeidimų rizika!

- ▶ Gaminyje yra 6 smulkinimo peiliai [7] (2 pavieniai ir 2 dvigubi smulkinimo peiliai). Visada keiskite smulkinimo peilius poromis, kad nesugadintumėte gaminio dėl disbalanso.

(F pav.)

1. Traukite apsauginį spaustuką virš varžto [26]. Ištraukite varžtą.
2. Ištraukite išorinę smulkinimo peilių [7] dalį nuo pavaros veleno [23].
3. Atsukite savaime užsifiksuojančią veržlę [24] nuo šešiakampio varžto [25].
4. Ištraukite vidinę smulkinimo peilių [7] dalį nuo pavaros veleno [23].
5. Pavaros veleną [23] apipurškite arba patrinkite biologiškai skaidoma alyva.
6. Užstumkite naujus smulkinimo peilius [7] ant pavaros veleno [23]. Peilių ašies skylės turi būti sulygiuotos su skylėmis pavaros veleno.  
Įsitikinkite, kad smulkinimo peiliai sukasi tinkama kryptimi (G pav.). Sukimosi kryptis nurodyta ant gaminio korpuso esančia rodykle.
7. Įkiškite šešiakampį varžtą [25] per angą arčiau pavarų dėžės [8].
8. Prisukite naują savaime užsifiksuojančią veržlę [24] (dydis: M8; nėra komplekte).
9. Įkiškite varžtą [26] per išorinę angą. Užfiksukite varžtą jo apsauginiu spaustuku.  
Sumontuokite varžto apsauginį spaustuką taip, kad jis užsidarytų prieš smulkinimo peilių sukimosi kryptį [7].

## ● Transportavimas

(D pav.)

1. Viena ranka laikykite gaminį už vidurinių skersinių [3].
2. Atlaisvinkite važiuoklės užraktą [20] patraukdami už žiedo.
3. Leiskite važiuoklės užraktui [20] užsifiksuoti į transportavimo padėtį [19].

## ● Sandėliavimas

- Prieš padėdami gaminį į uždaras patalpas, leiskite varikliui atvėsti.
- Laikykite gaminį švarioje, sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Nevyniokite gaminio į plastikinius maišelius, nes gali kauptis drėgmė.

## ● Gaminio sulankstymas

### ⚠ PERSPĖJIMAS! Pavojus susižeisti!

- ▶ Nenaudokite gaminio, kai varas **1** nulenktas.

### PASTABA

- ▶ Norėdami sutaupyti vietos, gaminį galite sulankstyti.

(D pav.)











1. Atlaisvinkite sparnuotąsias veržles **11**. Sulenkite vairą **1** ir vidurinius skersinius **3**. Neužspauskite maitinimo laido **2** arba prietaiso kabelio **16**.
2. Atlaisvinkite važiuoklės užraktą **20** patraukdami už žiedo.
3. Leiskite važiuoklės užraktui **20** užsifiksuoti į transportavimo padėtį **19**.

## ● Atsarginės dalys/priedai

- Suderinamas atsarginės dalis ir priedus klientai gali įsigyti adresu [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Užsakymus galite pateikti tik internetu.
- Norėdami gauti daugiau informacijos, susisieki su Lidl techninės priežiūros karštąja linija (žr. „Techninė priežiūra“).
- Paruoškite užsakymo numerį savo užsakymui.

## ● Sutrikimų šalinimas

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Gaminys nepasileidžia.	Į gaminį netiekama elektros energija.	Patikrinkite kištukinį lizdą, maitinimo laidą su kištuku <b>2</b> , prietaiso kabelį <b>16</b> , ilginamąjį laidą ir tinklo saugiklį.
	Komponentai susidėvėję arba sugedę: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Atblokovimo mygtukas <b>21</b></li><li>■ Įjungiklis/išjungiklis <b>22</b></li><li>■ Anglies šepetėliai</li><li>■ Variklis</li></ul>	Dėl remonto kreipkitės į techninės priežiūros centrą (žr. „Techninė priežiūra“).

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Gaminys skleidžia neįprastus garsus.	Smulkinimo peiliai  yra užblokuoti.	Pašalinkite smulkinimo peilių  užsikimšimus.
	Smulkinimo peiliai  yra pažeisti.	Pakeiskite smulkinimo peilius  (žr. „Smulkinimo peilių keitimas“).
	Varžtai, veržlės ir varžtai yra atsilaisvinę arba susidėvėję.	Patikrinkite, ar visi varžtai, veržlės ir kaiščiai yra priveržti ir, jei reikia, priveržkite. Jei triukšmas išlieka, susisieki su mūsų techninės priežiūros centru (žr. „Techninė priežiūra“).
Gaminio galia maža.	Smulkinimo peiliai  buvo neteisingai sumontuoti.	Tinkamai sumontuokite smulkinimo peilius  (žr. „Smulkinimo peilių keitimas“).
	Smulkinimo peiliai  buki arba pažeisti.	Pakeiskite smulkinimo peilius  (žr. „Smulkinimo peilių keitimas“).
Gaminys stipriai vibruoja.	Smulkinimo peiliai  yra pažeisti.	Pakeiskite smulkinimo peilius  (žr. „Smulkinimo peilių keitimas“).
	Darbinis gylis per mažas.	Pasirinkite kitą darbinę padėtį (žr. „Prieš paleidimą“).

## ● Išmetimas

Pakuotė pagaminta iš aplinkai nekenksmingų medžiagų, kurias galite išmesti įprastose grąžinamojo perdirbimo vietose.



Rūšiuodami atliekas, atkreipkite dėmesį į pakuočių ženklinimą, kurį sudaro santrumpos (a) ir skaičiai (b), reiškiantys: 1–7: plastikai/20–22: popierius ir kartonas/80–98: kombinuotosios pakuotės.

## Produktas:



Daugiau informacijos apie nebetinkamo naudoti gaminio išmetimą sužinosite savo savivaldybės ar miesto administracijoje.



Aplinkos apsaugos sumetimais neišmeskite nebetinkamo

naudoti gaminio kartu su buitinėmis atliekomis; pristatykite jį į nurodytus surinkimo punktus. Informacijos apie surinkimo punktus ir jų darbo laiką suteiks vietos kompetentingos institucijos.

## ● Garantija

Gaminys buvo pagamintas laikantis griežtų kruopštumo principų ir prieš pristatant buvo atidžiai patikrintas. Esant medžiagų ar gamybos defektams, jūs turite įstatymines teises gaminio pardavėjo atžvilgiu. Ši garantija jokiais būdais neapriboja įstatymais nustatytų jūsų teisių.

Šiam produktui suteikiama 3 metų garantija nuo pirkimo datos. Garantijos teikimo laikotarpis skaičiuojamas nuo pirkimo datos. Pirkimo kvito originalą laikykite saugioje vietoje, nes šis

dokumentas reikalingas kaip pirkimo įrodymas.

Išpakavus gaminį, būtina nedelsiant pranešti apie bet kokius pažeidimus ar defektus, kurie jau buvo pirkimo metu.

Jei per 3 metus nuo šio produkto pirkimo datos išryškės medžiagų ar gamybos trūkumų, produktą savo nuožiūra nemokamai pataisykite arba pakeisime. Patvirtinus garantinį reikalavimą garantinis laikotarpis nepratęsiamas. Ta pati sąlyga taikoma ir pakeistoms bei pataisytoms dalims.

Garantija netaikoma, jei šis produktas apgadinamas, netinkamai naudojamas ar netinkamai prižiūrimas.

Garantija taikoma medžiagų ir gamybos trūkumams. Ši garantija netaikoma gaminio dalims, kurios paprastai susidėvi ir todėl yra laikomos susidėvinčiomis dalimis (pvz., baterijos, žarnos, rašalo kasetės), taip pat netaikoma trapioms dalims, pvz., jungikliams arba dalims iš stiklo.

## ● Veiksmai norint pasinaudoti garantija

Kad galėtume greitai apdoroti Jūsų prašymą, vadovaukitės toliau pateikiamais nurodymais:

Prašome dėl visų užklausų išsaugoti kasos čekį ir gaminio numerį (IAN 495954\_2504) kaip pirkimo įrodymą.

Gaminio numerį rasite duomenų lentelėje, išgraviruotą ant gaminio, ant naudojimo instrukcijos viršelio (apačioje kairėje) arba užklijuotą prietaiso užpakalinėje pusėje ar apačioje.

Jei išryškėtų produkto veikimo ar kitokių trūkumų, pirmiausia telefonu arba elektroniniu paštu kreipkitės į toliau nurodytą klientų aptarnavimo skyrių.

Tada sugedusiu pripažintą produktą, pridėję pirkimo dokumentą (kasos čekį) ir nurodę trūkumą bei jo atsiradimo laiką, nemokamai galėsite išsiųsti Jums nurodytu klientų aptarnavimo tarnybos adresu.



parkside-diy.com svetainėje galite atidaryti ir atsisiųsti šią ir daugelį kitų instrukcijų. Su šiuo QR kodu galite tiesiogiai patekti į parkside-diy.com svetainės puslapį. Pasirinkite savo šalį ir pagal paieškos formą susiraskite savo šalies naudojimo instrukciją. Įvesdami gaminio numerį (IAN) 495954\_2504 surasite jūsų gaminio naudojimo instrukciją.

## ● Klientų aptarnavimas

### LT Klientų aptarnavimo tarnyba Lietuva

Tel.: 0 800 33062

Užklauso forma [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)

**IAN 495954\_2504**

# ● ES atitikties deklaracija

## ES ATITIKTIES DEKLARACIJA (Nr. 495954\_2504)

IAN: 495954\_2504  
Gaminių identifikacija: "PARKSIDE" Elektrinis dirvos purentuvas  
Modelio numeris: HG12068

Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus:

Direktyva 2006/42/EB
Direktyva 2000/14/EB
Direktyva 2014/30/ES
Direktyva 2011/65/ES su visais susijusiais pakeitimais

Nuorodos į atitinkamus darniuosius standartus arba į kitas technines specifikacijas, pagal kurias deklaruota atitiktis:

Nr. / Dalys
Direktyva 2006/42/EB
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Direktyva 2014/30/ES
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Prieš tai aprašytas objektas atitinka Europos parlamento ir Tarybos 2011 m. birželio 8 dienos Direktyvą 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo:

Nr. / Dalys
EN IEC 63000:2018

Atitikties vertinimo procedūra / notifikuotosios įstaigos pavadinimas ir adresas, kur reikia: Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany  
Išmatuotas šio tipo prietaisus reprezentuojančio objekto garso galios lygis: 91.3 dB(A)  
Šiam prietaisui garantuotas garso galios lygis: 93 dB(A)

Techninę dokumentaciją saugo: OWIM GmbH & Co.KG

Už ką ir kieno vardu pasirašyta:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Vokietija**

Ši atitikties deklaracija yra išduota tik gamintojo atsakomybe.

Originalios atitikties deklaracijos vertimas

Neckarsulm

Vieta

15.05.2025

Data

ppa. Jens Buchheim  
įgaliotas signataras

ppa. Dr. Thorsten Maier  
įgaliotas signataras

LT










LT 135

<b>Kasutatud piktogrammide/sümbolite nimekiri</b> . . . . .	Lehekülg	137
<b>Sissejuhatus</b> . . . . .	Lehekülg	138
Otstarbekohane kasutamine . . . . .	Lehekülg	138
Tarnekomplekt . . . . .	Lehekülg	138
Osade kirjeldus . . . . .	Lehekülg	139
Funktsiooni kirjeldus . . . . .	Lehekülg	139
Tehnilised andmed . . . . .	Lehekülg	139
<b>Ohutusjuhised</b> . . . . .	Lehekülg	140
Elektritööriistade üldised ohutusjuhised . . . . .	Lehekülg	141
Mullafreesi ohutusjuhised . . . . .	Lehekülg	143
Jääkohud . . . . .	Lehekülg	148
<b>Paigaldamine</b> . . . . .	Lehekülg	149
Rataste paigaldamine/eemaldamine . . . . .	Lehekülg	149
Haardekäepideme paigaldamine . . . . .	Lehekülg	149
<b>Kasutamine</b> . . . . .	Lehekülg	149
Enne kasutuselevõttu . . . . .	Lehekülg	149
Sisse-/väljalülitamine . . . . .	Lehekülg	150
<b>Tööjuhised</b> . . . . .	Lehekülg	150
Välimiste nugade eemaldamine . . . . .	Lehekülg	151
<b>Puhastamine ja hooldus</b> . . . . .	Lehekülg	151
Nugade vahetamine . . . . .	Lehekülg	152
<b>Transport</b> . . . . .	Lehekülg	152
<b>Hoiustamine</b> . . . . .	Lehekülg	152
Toote kokkuklappimine . . . . .	Lehekülg	152
<b>Varuosad/tarvikud</b> . . . . .	Lehekülg	152
<b>Veakõrvaldus</b> . . . . .	Lehekülg	153
<b>Jäätmekäitlus</b> . . . . .	Lehekülg	153
<b>Garantii</b> . . . . .	Lehekülg	154
Garantii käsitlemine . . . . .	Lehekülg	154
<b>Teenindus</b> . . . . .	Lehekülg	154
<b>ELi vastavusdeklaratsioon</b> . . . . .	Lehekülg	155

## Kasutatud piktogrammide/sümbolite nimekiri

	<p><b>OHT!</b> – Tähistab suure riskiastmega ohtu, mis eiramise korral põhjustab surma või tõsiseid vigastusi (nt lämbumisoht)</p>	  	<p>Lugege kasutusjuhendit.</p>
	<p><b>HOIATUS!</b> – Tähistab keskmise riskiastmega ohtu, mis eiramise korral võib põhjustada surma või tõsiseid vigastusi (nt elektrilöögioht)</p>	 	<p>Ettevaatust! Kuum pind. Valitseb põletusoht.</p> <p>Tähelepanu! Kaitske toodet vihma ja niiskuse eest.</p>
	<p><b>ETTEVAATUST!</b> – Tähistab madala riskiastmega ohtu, mis eiramise korral võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi (nt põletusoht)</p>	 	<p>Kandke kaitsekindaid!</p> <p>Kandke turvajalatsaid!</p>
	<p><b>TÄHELEPANU!</b> – Hoiatab võimalike materiaalsete kahjude eest (nt lühiseoht)</p>		<p>Kandke kaitseprille!</p>
 	<p>Ettevaatust! Lülitage toode välja ja eemaldage elektrivõrgust enne toote puhastamis- või hooldustoimingute tegemist.</p>	 	<p>Oht! Pöörlev tööriist. Noad  pöörlevad edasi pärast toote väljalülitamist. Oodake, kuni noad on seiskunud.</p>
 	<p>Kahjustatud toitejuhtmest  tingitud oht! Hoidke toitejuhet nugadest  eemal.</p>	 	<p>Eemalepaiskuvatest osadest tingitud vigastusoht! Hoidke ümbritsevad inimesed ohupiirkonnast eemal.</p>

	Eemaldage pistik <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">2</span> pistikupesast.		Pöörlemissuund
	Helivõimsustase $L_{WA}$ , dB		Kaitseklass II (topeltisolatsioon)
	CE-märgis kinnitab, et toode vastab asjakohastele ELi direktiividele.	 	Ohutusjuhised Tegevusjuhised

## ELEKTRILINE KULTIVAATOR

### ● Sissejuhatus

Õnnitleme teid selle uue toote ostu puhul! Olete endale saanud kõrgekvaliteedilise toote. Kasutusjuhend kuulub toote juurde. Selles on olulisi juhiseid ohutuse, kasutamise ja jäätmekäitluse kohta. Enne toote kasutamist tutvuge selle kohta antud kasutus- ja ohutuse alaste juhistega. Kasutage toodet üksnes kirjeldatud viisil ja otstarbel. Toote edasiandmisel kolmandatele isikutele andke kaasa ka kõik toote dokumendid.

### ● Otstarbekohane kasutamine

- Toode on mõeldud suuretükilise savimulla hakkimiseks ja peenestamiseks ning väetise, turba ja komposti segamiseks mulla sisse.
- Toodet peavad kasutama täiskasvanud. Lapsed ja samuti isikud, kes seda kasutusjuhendit ei tunne, ei tohi toodet kasutada.
- Ärge kasutage toodet vihmases või niiskes keskkonnas.
- Sellest erinev toote kasutamine või toote muutmine on otstarbevastane ja võib põhjustada ohtusid, nagu oht elule, vigastused ja kahjustused.

- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad otstarbevastast kasutamisest.
- Toote kasutaja või käitaja vastutab kolmandatele isikutele või nende omandile tekitatud vigastuste ja/või materiaalse kahju eest.
- Toode on eranditult ette nähtud erakasutuse jaoks.
- Toode ei sobi kommertskasutuseks ega sarnasteks eesmärkideks.
- Järgige kõiki kohalikke kehtivaid ohutusnõudeid, standardeid ja määruseid. Kõva müra tekitavate elektritööriistade kasutamine võib olla riiklike või kohalike regulatsioonidega lubatud ainult kindlatel aegadel.

### ● Tarnekomplekt

#### **HOIATUS!**

- ▶ Toode ja pakendid ei sobi lastele mängimiseks! Lapsed ei tohi mängida kilekottide, kilede ja väikedetailidega! Allaneelamise ja lämbumise oht!

Kontrollige pärast toote lahtipakkimist, kas tarnekomplekt on terviklik ja kas kõik detailid on nõuetekohases seisukorras. Eemaldage enne kasutamist kõik pakendiosad.

- 1 Elektriline kultivaator
- 2 Kesklattid
- 2 Rattad rummukorgiga
- 2 Lukustusrõngad (eelpaigaldatud)
- 2 Alusseibid (rataste monteerimiseks, eelpaigaldatud)
- 4 Poldid
- 4 Libliknutrid
- 4 Alusseibid (kesklattide monteerimiseks)
- 1 Kaabliklemmid
- 1 Kasutusjuhend

## ● Osade kirjeldus

Enne juhendi lugemist avage joonistega leht ja tutvuge toote kõigi funktsioonidega.

(Joon. A)

- 1 Haardekäepide
- 2 Pistikuga toitejuhe
- 3 Kesklatt
- 4 Alumine varras
- 5 Šassii
- 6 Ratas
- 7 Nuga
- 8 Ajam
- 9 Mootorikorpuse
- 10 Kaabliklemmid
- 11 Liblikmutter
- 12 Tõmbetõkis

(Joon. B)

- 13 Alusseib
- 14 Lukustusrõngas
- 15 Rummukork

(Joon. C)

- 11a Alusseib
- 11b Poldid
- 16 Seadme kaabel

(Joon. D)

- 17 Tööasend (ilma sügavuspiirikuta)
- 18a Tööasend (sügavuspiirikuga)
- 18b Tööasend (sügavuspiirikuga)
- 19 Transpordiasend

20 Šassii lukustus

(Joon. E)

21 Vabastusnupp

22 Toitelüliti

(Joon. F)

23 Veovõll

24 Mutter (isekinnituv)

25 Kuuskantkruvi

26 Polt (kinnitusklambriga)

## ● Funktsiooni kirjeldus

- Toode on varustatud hooldusvaba elektrimootori ja ajamiga [8], millel on õlivanniga määrdesüsteem.
- Lõikeseadmeks on tootel 6 pöörlevat nuga [7], mis tungivad automaatselt maapinna sisse.
- Haardekäepide [1] on ruumisäästliku hoiustamise jaoks kokkuklapitav.

## ● Tehnilised andmed

Elektriline kultivaator	PEBH 1500 B2
Mootori ühendusvõimsus (P):	1500 W
Nimisisendpinge (U):	230 V~, 50 Hz
Tühikäigu pöörlemiskiirus (n <sub>0</sub> ):	380 min <sup>-1</sup>
Kaitseklass:	II/□
Kaitseaste:	IPX4
Töölaius:	max 40 cm
Töösügavus:	max 20 cm
Nugade arv:	6
Kaal (m)	10,5 kg

## Müraemissioonide väärtused

Helirõhutase L <sub>pA</sub> :	81,2 dB
Määramatus K <sub>pA</sub> :	3,0 dB

Helivõimsustase $L_{WA}$ Mõõdetud: Garanteeritud:	91,3 dB 93,0 dB
Määramatus $K_{WA}$ :	2 dB

### Vibratsioon käepidemel

Vibratsioon $a_{HW}$ :	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Määramatus K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### HOIATUS!

- ▶ Vibratsiooni- ja müraemissioonid võivad elektritööriista tegeliku kasutamise ajal erineda esitatud väärtustest olenevalt viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse, eriti aga sellest, millist materjali sellega töödeldakse.
- ▶ Seadme kasutaja kaitsmiseks on vaja kehtestada ohutusmeetmed, mis põhinevad hinnangul vibratsiooniga kokkupuute kohta tegelikes kasutustingimustes (seejuures tuleb arvestada töötsükli kõiki osi, näiteks aega, mil elektritööriist on välja lülitatud, ja aega, mil tööriist on sisse lülitatud, kuid töötab ilma koormuseta).

### MÄRKUS

- ▶ Müra- ja vibratsiooniväärtused tuvastati vastavusdeklaratsioonis nimetatud standardite ja määruste alusel.
- ▶ Esitatud vibratsiooni koguväärtus ja müraemissiooni väärtus on mõõdetud standardiseeritud kontrollmeetodiga ja neid saab kasutada selleks, et võrrelda üht elektritööriista teisega.

### MÄRKUS

- ▶ Esitatud vibratsiooni koguväärtust ja müraemissiooni väärtust saab kasutada ka kokkupuute esialgseks hindamiseks.



### Ohutusjuhised

## LUGEGE ENNE TOOTE KASUTAMIST KÕIK OHUTUS- JA KASUTUSJUHENDID LÄBI! KUI ANNATE SELLE TOOTE TEISTELE EDASI, ANDKE KA KÕIK DOKUMENDID KAASA!

Kui esineb kahjustusi, mis tulenevad selle kasutusjuhendi eiramisest, muutub garantii kehtetuks! Tootja ei vastuta kaasnevate kahjude eest! Me ei vastuta varalise kahju või vigastuste puhul, mis tulenevad kasutamavigadest või ohutusjuhiste eiramisest!

## ● Elektritööriistade üldised ohutusjuhised

### ⚠ HOIATUS!

- ▶ **Lugege läbi kõik ohutusjuhised, suunised, pildid ja tehnilised andmed, mis selle elektritööriista juurde kuuluvad.** Järgmiste juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhised edaspidiseks alles.**

Ohutusjuhistes kasutatud mõiste „elektritööriist“ viitab niihästi võrgu kaudu töötavatele elektritööriistadele (toitejuhtmega) kui ka akuga töötavatele elektritööriistadele (toitejuhtmeta).

### Töökoha ohutus

- 1) **Tagage töökohas puhtus ja korralik valgustus.** Segadus või valgustamata töökohad võivad põhjustada vigastusi.
- 2) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttivaid vedelikke, gaase või tolmu.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mille mõjul võib tolm või auru süttida.
- 3) **Ärge lubage lapsi ega kõrvalisi isikuid elektritööriista kasutamise ajal lähedusse.** Tähelepanu kõrvalejuhtimise korral võite kaotada kontrolli elektritööriista üle.

### Elektriohutus

- 1) **Elektritööriista pistik peab sobima pistikupesasse. Pistikut ei tohi vähimalgi määral muuta. Ärge kasutage adapterpistikut kaitsemaandusega elektritööriistadega.** Muutmata

pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.

- 2) **Vältige kokkupuudet maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmkapid.** Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- 3) **Elektritööriistad ei tohi saada märjaks.** Vee sattumine elektritööriista suurendab elektrilöögi ohtu.
- 4) **Ärge kasutage toitejuhet elektritööriista kandmiseks või riputamiseks ja ärge hoidke juhtmet, et tömmata pistikut pistikupesast. Toitejuhe ei tohi kokku puutuda kuumuse, õli, teravate servade ega ka liikuvate osadega.** Kahjustatud või millegi ümber keerdunud toitejuhtmed tõstavad elektrilöögi ohtu.
- 5) **Kui töötate elektritööriistaga välitingimustes, kasutage ainult selliseid pikenduskaableid, mis sobivad välitingimuste jaoks.** Välitingimuste jaoks sobiva pikenduskaabli kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- 6) **Kui elektritööriista tuleb kindlasti kasutada niiskes keskkonnas, kasutage rikkevoolukaitselülitit.** Rikkevoolukaitselülitit kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

### Inimeste ohutus

- 1) **Olge tähelepanelik ja jälgige oma tegevust ning töötage elektritööriistaga mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.** Üks hajevil hetk elektritööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- 2) **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Kui kannate elektritööriista tüübi ja kasutusviisiga

sobivaid isikukaitsevahendeid, nagu tolmu mask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiiver või kuulmiskaitsevahendid, väheneb vigastuste oht.

- 3) **Vältige juhuslikku käivitamist. Elektritööriista ei tohi ühendada vooluvõrku ja/või akuga ega ka üles tõsta või kanda, kui te pole eelnevalt veendunud, et tööriist on välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriista kandmise ajal sõrme lülilil või kui ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvõrku, võivad tagajärjeks olla õnnetused.
- 4) **Eemaldage seadistamistöõriistad või nutrivõtmed enne elektritööriista sisselülitamist.** Tööriist või võti, mis asub elektritööriista pöörlevas osas, võib põhjustada vigastusi.
- 5) **Hoidke oma keha normaalselt. Seiske kindlalt ja hoidke alati tasakaalu.** Nii saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- 6) **Kandke sobivaid riideid. Ärge kandke avaraid riideid ega ehteid. Hoidke juukseid, riideid ja kindaid liikuvatest osadest eemal.** Lahtised riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda liikuvatesse osadesse.
- 7) **Kui tolmuimejad ja tolmutolmumisseadmed on võimalik seadmele paigaldada, siis veenduge selles, et need oleksid ühendatud ja õigesti kasutuses.** Tolmuimeja kasutamine võib vähendada tolmust lähtuvaid ohtusid.
- 8) **Ärge olge ülemäära enesekindel ja ärge eirake elektritööriistade ohutusreegleid ka siis, kui tunnete elektritööriista pärast mitmekordset kasutamist.** Hooletu

käitumine võib viia mõne sekundiga raskete vigastusteni.

## **Elektritööriista kasutamine ja hooldamine**

- 1) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage oma töö jaoks selleks ettenähtud elektritööriista.** Õige elektritööriistaga töötate tõhusamalt ja turvalisemalt ning ettenähtud võimsusvahemikus.
- 2) **Ärge kasutage rikkis lülitiga elektritööriista.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ja vajab parandamist.
- 3) **Tõmmake pistik pistikupesast ja/või eemaldage eemaldatav aku enne, kui hakkate seadet seadistama, tarvikuid vahetama või elektritööriista ära panete.** See ettevaatusabinõu aitab vältida elektritööriista juhuslikku käivitamist.
- 4) **Kui te ei kasuta elektritööriista, hoidke neid selliselt, et need ei satuks laste kätte. Ärge lubage elektritööriista kasutada inimestel, kes seda ei tunne või kes pole neid juhiseid lugenud.** Elektritööriistad on kogemusteta inimeste käes ohtlikud.
- 5) **Hooldage elektritööriista ja tarvikuid hoolikalt. Kontrollige, kas liikuvad osad töötavad laitmatult ega kiilu kinni, kas mõni osa on murdunud või sellisel kahjustatud, et elektritööriista toimimine on mõjutatud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist parandada.** Paljud õnnetused juhtuvad halvasti hooldatud elektritööriistade tõttu.
- 6) **Jälgige, et lõikavad tööriistad oleksid teravad ja puhtad.** Hoolikalt hooldatud lõiketööriistad, millel on teravad lõikeservad, kiiluvad vähem kinni ja neid on kergem juhtida.

- 7) **Järgige neid juhiseid elektritööriista, tarvikute ja lisaseadmete jms kasutamisel. Pidage seejuures silmas ka töötingimusi ja tehtavat tööd.** Kui kasutate elektritööriista ettenähtust muul eesmärgil, võib see põhjustada ohtlikke olukordi.
- 8) **Jälgige, et käepidemed ja haardepinnad oleksid kuivad ja puhtad ning et neil poleks õli ega määrderasva.** Libedad käepidemed ja haardepinnad ei võimalda elektritööriista kindlalt käsitseda ega ootamatutes olukordades kontrolli all hoida.

### Teenindus

- 1) **Laske oma elektritööriista parandada ainult spetsialistil, kes kasutab originaalvaruosi.** See tagab elektritööriista ohutuse säilitamise.

## ● Mullafreesi ohutusjuhised

- ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!** Oskamatu kasutamise korral võib see toode põhjustada raskeid vigastusi. Enne tootega töötamist lugege hoolikalt kasutaj juhendit. Tutvuge kõikide toote juhtseadistega.
- Inimesed, kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või puudub kogemus ja teadmised, ei tohi seda toodet

kasutada, välja arvatud ainult juhul, kui nad kasutavad seadet nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või on neid juhendatud toodet kasutama.

- Lapsi tuleb valvata, et veenduda selles, et nad tootega ei mängiks.
- Toodet ei tohi kasutada ebapiisava koolitusega isikud.
- Ärge kunagi lubage toodet kasutada lastel või isikutel, kes pole kasutusjuhendit lugenud. Kohalikud määrused võivad sätestada toote kasutajate minimaalset vanust.
- Toodet ei tohi käivitada, kui selle lähedal on kõrvalised isikud, eriti aga lapsed või koduloomad.
- Tootte kasutaja või käitaja vastutab kolmandatele isikutele või nende omandile tekitatud vigastuste ja/või materiaalse kahju eest.

## Ettevalmistused

- Tutvuge toote käsitlemisega.

- Jälgige võimalikke ohtusid, mis võivad tekkida seoses toote müraemissiooniga töö ajal.
- Kontrollige hoolikalt maastikku, millel toodet kasutama hakatakse. Eemaldage kivid, oksad, traadid või muud võõrkehaded, mida toode võib kaasa haarata ja eemale paisata.
- Kandke töötamisel alati sobivaid tööriideid, näiteks tugevaid jalatseid libisemiskindla tallaga ja vastupidavaid pikki pükse.
- Ärge kasutage toodet paljajalu ega sandaalides.
- Kandke isikukaitsevahendeid. Kandke alati kaitseprille. Kui kannate isikukaitsevahendeid, nagu tolmu mask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiiver või kuulmiskaitse, väheneb vigastuste oht.
- Lõikevigastuste vältimiseks lülitage toode sisse üksnes tööasendis.
- Iga kasutuskorra eel viige läbi toote visuaalne kontroll. Ärge kasutage toodet, kui ohutusseadised (nt vabastusnupp, kaitsekate), lõikeseadme osad või poldid puuduvad, on kulunud või kahjustatud. Kontrollige eriti toitejuhet ja toitelülitit kahjustuste suhtes.
- Vahetage kahjustatud noad ja poldid välja alati paarikaupa, et vältida tasakaalustamatust.
- Kasutage ainult varuosasid ja tarvikuid, mis on tootja poolt tarnitud ja soovitatud (vt „Varuosad/tarvikud“). Võõrosade kasutamine tühistab garantii kohe.

## Kasutamine

- ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!** Hoidke jalad ja käed töötamise ajal, eriti kasutuselevõtmise ajal nugadest eemal.
- Järgige mürasaaste nõudeid ja muid kohalikke eeskirju.
  - Ärge kasutage toodet kivide purustamiseks

ega murupindade  
lābikaevamiseks.

Vastasel juhul valitseb  
oht toodet kahjustada.

- Ärge kasutage toodet  
vihma ajal, halva ilmaga  
või niiskes keskkonnas  
(nagu nt aiatiikide või  
basseinide läheduses).
- Töötage ainult  
päevavalges või  
korraliku kunstliku  
lisavalgustusega.
- Kasutage töötamisel  
tervet mõistust. Ärge  
kasutage toodet, kui  
olete väsinud või hajevil  
või tarbinud alkoholi  
või tablette. Tehke  
töö ajal alati aegsasti  
puhkepause.
- Säilitage tootega  
töötamise ajal stabiilne  
seisuasend, eriti  
kallakutel.
- Töötage alati kallakul  
ristisuunas, mitte mingil  
juhul alla- või ülessuunas.
- Olge eriti ettevaatlik ajal,  
mil muudate kallakul  
liikumissuunda.
- Ärge kasutage toodet  
liiga järskudel kallakutel.
- Kui kallakutel valitseb  
libisemise oht, laske

toodet abilisel lati või  
nööri abil kinni hoida.

Abiline peab asuma  
tootest ülevalpool  
ja tootest piisavas  
kauguses.

- Hoidke toodet töötamise  
ajal alati kahe käega  
kinni.
- Liikuge tootega ainult  
rahuliku sammuga.
- Jālgige, et käepidemed  
oleks kuivad ja puhtad.
- Olge tagurpidi liikumisel  
ettevaatlik. Valitseb  
komistamise oht.
- Olge eriti ettevaatlik toote  
pööramise või enda poole  
tõmbamise ajal.
- Kui noad on võõrkeha  
(nt puujuurte) tõttu  
blokeeritud, lūlitage  
toode välja ja tõmmake  
pistik pistikupesast  
välja. Enne toote taas  
kasutuselevõtmist  
eemaldage võõrkeha.
- Ärge koormake toodet  
üle. Ärge kasutage  
madala võimsusega  
seadmeid raske töö  
jaoks.
- Ärge kasutage toodet  
tööde tegemiseks, mille

jaoks see pole tootja poolt ette nähtud.

- Vältige tootekahjustusi. Ärge kinnitage külge lisarakusi. Ärge vedage toodet üle kõva pinnase, nagu keraamilised plaadid või trepid.
- Eemaldage regulaarselt taimede ja juurte jäänused veovõlli piirkonnast. Vältige toote ülekoormamist ja kahjustamist.
- Jälgige eriti ohtusid keerukal maastikul töötades (nt kivine või kõva pinnas).
- Ärge kasutage toodet süttivate vedelike ega gaaside lähedal. Vastasel juhul valitseb tulekahju- või plahvatusoht.

## Töökatkestused

- ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!** Pärast toote väljalülitamist pöörlevad noad veel mõned sekundid. Oodake, kuni noad on seiskunud.
- Ärge tõstke toodet üles ega transportige seda, kuni mootor töötab. Lülitage toode välja ja

oodake, kuni noad on seiskunud. Enne tööala vahetamist lahutage toode vooluvõrgust.

- Ärge jätke järelevalveta toodet tööpiirkonda.
- Lülitage toode välja, oodake, kuni noad on seiskunud ja lahutage toode vooluvõrgust järgmistel juhtudel:
  - Enne toote ärapanemist,
  - Enne pinnase- või taimejääkide eemaldamist,
  - Kui lõpetate toote kasutamise,
  - Enne toote hooldus- ja puhastustööde läbiviimist,
  - Kui toitejuhe on kahjustatud või keerdunud,
  - Kui toode põrkub takistuse vastu või kui tekib ebaharilik vibratsioon. Sellisel juhul kontrollige toodet kahjustuste suhtes ja laske seda vajadusel remontida.

## Hooldus ja hoiustamine

- Veenduge, et kõik mutrid, poldid ja kruvid

oleksid korralikult kinni keeratud ja et toode oleks töötamiseks ohutu.

- Ärge üritage toodet ise parandada, kui teil puudub selleks vastav kvalifikatsioon. Kõiki käesolevas kasutusjuhendis mittekirjeldatud töid laske teha meie hoolduskeskuses (vt „Teenindus“).
- Hoidke toodet kuivas kohas ja laste käreulatusel eemal.
- Hoidke noad teravad ja puhtad, et tootega töötamine oleks tõhus ja ohutu.
- Järgige puhastamise ja hooldamise juhiseid (vt „Puhastamine ja hooldus“).
- Laske tootel enne selle hoiule panekut jahtuda.
- Asendage kulunud või kahjustatud komponendid ohutuse tagamiseks.

## Elektriohutus

**⚠ HOIATUS! Elektrilöögi oht!** Ärge kasutage

toodet, kui toitejuhe on kahjustatud.

- Kui on vajalik toitekaabli väljavahetamine, siis tuleb seda ohutusala ohtude vältimiseks teha tootjal või tema esindajal.
- Hoidke toitejuhet nuga eemal. Vedage toitejuhet alati enda tagant või inimese tagant, kes toodet kasutab.
- Kui toitejuhe saab kasutamise ajal kahjustada, lahutage kohe pistik pistikupesast.
- Ärge mingil juhul puudutage toitejuhet, kuni pistik pole pistikupesast välja tõmmatud.
- Veenduge, et võrgupinge ühtiks toote tüübisildi andmetega.
- Vältige naha kokkupuutumist maandatud esemete vastu (nt metalliaid, metallist postid).
- Pikendusjuhtme ühendus peab olema kaitstud veepritsmete eest ning koosnema kummist või olema kummiga kaetud.

- Kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on mõeldud välitingimustes kasutamiseks ja on vastavalt märgistatud.
- Pikendusjuhtme ristlõige peab olema vähemalt 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Enne kasutamist kerige kaablitrummel alati täielikult lahti.
- Kontrollige, kas pikendusjuhe on terve.
- Kasutage pikendusjuhtme paigaldamisel selleks ettenähtud tõmbetõkist.
- Ärge kandke toodet toitejuhtmest.
- Ärge kasutage toitejuhet pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.
- Hoidke toitejuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- Ühendage toode ainult rikkevoolu-kaitseseadisega pistikupesassa (RCD), mille rakendumisvool ei ole suurem kui 30 mA.

## ● Jäähohud

### ⚠ HOIATUS!

- ▶ See toode tekitab töötamise ajal elektromagnetvälja, mis võib teatud juhtudel aktiivseid või passiivseid meditsiinilisi implantaate mõjutada. Raskete või surmavate vigastuste ohu vähendamiseks soovime meditsiiniliste implantaatidega inimestel enne toote kasutamist arsti ja implantaadi tootjaga nõu pidada.
- Isegi kui kasutate ja käsitsete toodet õigesti, jäävad mõned jääkohud siiski püsima. Selle toote konstruktsioonist ja teostusest lähtuvalt võivad ohud olla järgmised:
  - Lõikevigastused,
  - Kuulmiskahjustused, kui ei kasutata kuulmiskaitsevahendit,
  - Käte rappumisest tulenevad tervisekahjustused, kui toodet kasutatakse pikemat aega või kui

sedagi juhita või ei hooldata õigesti.

## ● Paigaldamine

### ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!



Lahutage toode ette monteerimist vooluvõrgust.

### ⚠ TÄHELEPANU! Toote kahjustamise oht!

- ▶ Jälgige paigaldamisel, et seadme kaablit [16] ei muljutaks ja sellel oleks piisav lõtk.

## ● Rataste paigaldamine/ eemaldamine

(Joon. B)

### Rataste paigaldamine

1. Eemaldage lukustusrõngad [14] ja alusseibid [13] šassiilt [5].
2. Pistke rattad [6] paremal ja vasakul šassiile [5].
3. Pistke alusseibid [13] paremal ja vasakul šassiile [5].
4. Sisestage lukustusrõngas [14] paremal ja vasakul šassiist [5] läbi.
5. Lükake lukustusrõngad [14] üle šassii [5] otste.
6. Kinnitage rummukork [15] mõlemale rattale [6]. Rummukorkidel on 3 kinnitusklambrit. Ühel kinnitusklambritest on T-profiil. Pange T-profiiliga kinnitusklamber sobivasse auku rattal.

### Rataste eemaldamine

1. Haarake rummukorkidest [15] kinni. Tõmmake rummukorgid ratastelt [6] maha.
2. Eemaldage lukustusrõngad [14] ja alusseibid [13].

3. Tõmmake rattad [6] šassiilt [5] maha.

## ● Haardekäepideme paigaldamine

### MÄRKUS

- ▶ Tootel on 3 suurava haardekäepidemel [1] ja kesklattidel [3] haardekäepideme kõrguse reguleerimiseks.

(Joon. C)

1. Kinnitage kesklattid [3] alumise varda [4] külge. Kasutage iga ühenduse kinnitamiseks polti [11b], liblikmutrit [11] ja alusseibi [11a].
2. Kinnitage haardekäepide [1] kesklattide [3] külge. Kasutage iga ühenduse kinnitamiseks polti [11b], liblikmutrit [11] ja alusseibi [11a]. Õige paigalduse korral on käepideme otsad toote esiküljest eemale suunatud.
3. Kinnitage seadme kaabel [16] kaabliklemmi [10] abil.

## ● Kasutamine

### MÄRKUS

- ▶ Järgige mürasaaste nõudeid ja muid kohalikke eeskirju.

## ● Enne kasutuselevõttu

(Joon. D)

1. Klappige haardekäepide [1] ja kesklattid [3] üles.
2. Fikseerige haardekäepide [1] ja kesklattid [3] liblikmutrite [11] abil.
3. Hoidke toodet ühe käega kesklattide [3] kinni.
4. Vabastage šassii lukustus [20], tõmmates rõngast.
5. Laske šassii lukustusel [20] ühte tööasenditest [17] [18a] [18b] fikseeruda.

Töösend	Kirjeldus
17	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ilma sügavuspiirikuta</li> </ul>
18a 18b	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sügavuspiirikuga</li> <li>Need kaks töösendit sobivad ainult juba töödeldud/pehme pinnase jaoks.</li> </ul>

## ● Sisse-/väljalülitamine

### ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!

- Pärast väljalülitamist pöörlevad noad [7] mõne sekundi jooksul edasi. Ärge puudutage pöörlevaid nuge.

### MÄRKUS

- Enne toote sisselülitamist: Jälgige, et toode ei puudutaks ühtki eset. Hoidke toodet kahe käega kinni.

(Joon. E)

- Ühendage pistik [2] sobiva pikendusjuhtmega (pole kaasa pandud).
- Vormige pikendusjuhtme ühest otsast aas. Riputage aas tõmbetökise [12] sisse.
- Ühendage pikendusjuhe pistikupessa.
- Sisselülitamine:**
  - Vajutage vabastusnuppu [21] ja hoidke seda all.
  - Hoidke toitelülitit [22] vajutatuna.
  - Laske vabastusnupp [21] lahti.
  - Noad [7] hakkavad pöörlema ja pinnast töötleva.
- Väljalülitamine:** Vabastage toitelüliti [22].

## ● Tööjuhised

### ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!

- Hoidke toodet töötamise ajal alati kahe käega kinni.
- Hoidke oma jalgu nugadest [7] eemal.
- Olge tagurpidi liikumisel ettevaatlik. Valitseb komistamise oht.

### ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!



Lülitage toode pärast töötamist ja transportimiseks välja. Lahutage toode vooluvõrgust. Oodake, kuni noad [7] on seiskunud.

### ⚠ ETTEVAATUST! Põletusvigastuste oht!



Ärge puudutage ajamit [8]. Ajam võib pikema töötamise järel kuumeneda.

### MÄRKUS

- Vigastuste ja tootekahjustuste vältimiseks järgige järgmiseid juhiseid.
  - Ärge kunagi tõstke ega tõmmake töötava mootoriga toodet.
  - Tõstke toode üles, et transportida seda üle kõvade pindade (nt põrandaplaadid, trepid).
  - Juhtige toodet kõndimiskiirusel võimalikult sirgel rajal läbi pinnase.
  - Töötage alati pistikupesa juurest eemale. Jälgige, et pikendusjuhe ei satuks nugade [7] lähedusse.
  - Ülekoormuskaitse:** Ülekoormuse korral lülitub mootor automaatselt välja. Toode on taas kasutusvalmis alles pärast täielikku jahtumist. Enne töö jätkamist tuleb toode voolutoitest lahutada.

## ● Välimiste nugade eemaldamine

### ⚠ TÄHELEPANU! Toote kahjustamise oht!

- ▶ Eemaldage välimised noad [7] alati paarikaupa, vältimaks tasakaalustamatusest tingitud tootekahjustusi.

### MÄRKUS

- ▶ Vajadusel võite 2 välimist nuga [7] eemaldada, et töölaist vähendada.

(Joon. F)

1. Tõmmake kinnitusklamber üle poltide [26]. Tõmmake poldid maha.
2. Tõmmake noa [7] välimine osa veovõlliit [23] maha.

## ● Puhastamine ja hooldus

### ⚠ HOIATUS! Vigastuste ja elektrilöögi oht!



Enne mis tahes hooldus- ja puhastustööde tegemist lülitage toode välja. Lahutage toode vooluvõrgust. Oodake, kuni noad [7] on seiskunud.

### ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!



Lõikevigastuste vältimiseks kandke puhastus- ja hooldustööde tegemisel kaitsekindaid.

### ⚠ HOIATUS! Elektrilöögi ja tootekahjustuste oht!

- ▶ Ärge pritsige tootele vett. Ärge puhastage toodet voolava vee all.

### MÄRKUS

- ▶ Käesolevas kasutusjuhendis mittekirjeldatud töid laske teha meie hoolduskeskuses (vt „Teenindus“).
  - ▶ Kasutage ainult originaalosi (vt „Varuosad/tarvikud“).
  - ▶ Tehke järgmised hooldus- ja puhastustööd iga kasutuskorra eel ja järel. Sel moel tagate toote pika ja ohutu kasutusea.
  - ▶ Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid.
- Iga kord enne kasutamist:
    - Kontrollige, kas tootel on ilmselgeid puudujääke, nt lahtised, kulunud või kahjustatud osad.
    - Kontrollige kõikide mutrite, poltide ja kruvide kindlat kinnitust.
    - Kontrollige katteid ja kaitseeadiseid kahjustuste ja õige kinnituse suhtes. Vajaduse korral vahetage need välja.
  - Pärast iga kasutuskorda:
    - Puhastage toode korralikult. Veenduge, et toode oleks alati puhas.
    - Eemaldage külge jäänud mulla ja mustuse jäägid nuga [7], veovõlliit [23], korpusest ja õhutusavadelt. Kasutage harja või kuiva lappi.
    - Pihustage või määrige nuge [7] biolaguneva õliga.
    - Eemaldage mustus haardekäepidemelt [1] niiske lapiga.

## ● Nugade vahetamine

### ⚠ TÄHELEPANU! Toote kahjustamise oht!

- ▶ Toode on varustatud 6 noaga [7] (2 üksikut ja 2 topeltnuga). Vahetage noad välja alati paarikaupa, vältimaks tasakaalustamatusest tingitud tootekahjustusi.

(Joon. F)

1. Tõmmake kinnitusklamber üle poltide [26]. Tõmmake poldid maha.
2. Tõmmake noa [7] välimine osa veovõlli [23] maha.
3. Vabastage isekinnituv mutter [24] kuuskantkruvilt [25].
4. Tõmmake noa [7] sisemine osa veovõlli [23] maha.
5. Pihustage või määrige veovõlli [23] biolaguneva õliga.
6. Lükake uus nuga [7] veovõllile [23]. Noatelje puuravad peavad olema veovõlli avadega kohakuti. Jälgige nugade õiget pöörlemissuunda (Joon. G). Pöörlemissuund on märgitud toote korpusel.
7. Pistke kuuskantkrugi [25] läbi ava, mis asub ajamile [8] lähemal.
8. Keerake peale uus isekinnituv mutter [24] (suurus: M8; pole kaasa pandud).
9. Lükake polt [26] läbi välimise ava. Kinnitage polt kinnitusklambri abil. Paigaldage poldi kinnitusklamber selliselt, et see sulguks noa [7] pöörlemisele vastupidises suunas.

## ● Transport

(Joon. D)

1. Hoidke toodet ühe käega kesklattide [3] kinni.

2. Vabastage šassii lukustus [20], tõmmates rõngast.
3. Laske šassii lukustusel [20] transpordiasendis [19] fikseeruda.

## ● Hoiustamine

- Laske mootoril jahtuda enne, kui jätate toote suletud ruumi seisma.
- Hoidke toodet kuivas ja puhtas kohas ja laste käeulatuses eemal.
- Ärge katke toodet kilekotiga, kuna nii võib tekkida niiskus.

## ● Toote kokkuklappimine

### ⚠ HOIATUS! Vigastuste oht!

- ▶ Ärge kasutage toodet lahtiklappimata haardekäepidemega [1].

### MÄRKUS

- ▶ Ruumi säästmiseks võite toote kokku klappida.

(Joon. D)

1. Keerake liblikmutrid [11] lahti. Klappige haardekäepide [1] ja kesklattid [3] kokku. Seejuures ärge muljuge toitejuhet [2] ega seadme kaablit [16].
2. Vabastage šassii lukustus [20], tõmmates rõngast.
3. Laske šassii lukustusel [20] transpordiasendis [19] fikseeruda.

## ● Varuosad/tarvikud

- Sobivaid varuosi ja tarvikuid saavad kliendi osta aadressil [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Tellimusi saab esitada ainult veebis.
- Lisainfo saamiseks helistage Lidl-Service'i klienditelefonil (vt „Teenindus“).
- Tellimuse esitamiseks pange valmis tellimisnumber.

## ● Veakõrvaldus

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Toode ei käivitu.	Tootel puudub voolutoide.	Kontrollige pistikupesa, toitejuhet koos pistikuga [2], seadme kaablit [16], pikendusjuhet ja võrgukaitset.
	Komponendid on kulunud või defektssed: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vabastusnupp [21]</li> <li>■ Toitelüliti [22]</li> <li>■ Süsinikharjad</li> <li>■ Mootor</li> </ul>	Pöörduge remondi läbiviimiseks hoolduskeskuse poole (vt „Teenindus“).
Toode tekitab ebatavalist müra.	Noad [7] on blokeeritud.	Eemaldage blokeeringud nugadelt [7].
	Noad [7] on kahjustatud.	Vahetage noad [7] välja (vt „Nugade vahetamine“).
	Kruvid, mutrid ja poldid on lahti tulnud või kulunud.	Kontrollige kruvide, mutrite ja potide kindlat kinnitust ja vajadusel pingutage neid. Kui müra ei kao, pöörduge hoolduskeskuse poole (vt „Teenindus“).
Toote jõudlus on nõrk.	Noad [7] on valesti paigaldatud.	Paigaldage noad [7] õigesti (vt „Nugade vahetamine“).
	Noad [7] on nürid või kahjustatud.	Vahetage noad [7] välja (vt „Nugade vahetamine“).
Toode vibreerib tugevalt.	Noad [7] on kahjustatud.	Vahetage noad [7] välja (vt „Nugade vahetamine“).
	Töösügavus on liiga väike.	Valige muu tööasend (vt „Enne kasutuselevõttu“).

## ● Jäätmekäitus

Pakend koosneb keskkonnasõbralikest materjalidest, mida saab käidelda kohalikes ringlussevõtu keskustes.



Jälgige prügi sorteerimisel pakkematerjalide tähistusi, mis koosnevad lühenditest (a) ja numbritest (b) ning nende tähendused on järgmised: 1–7: plastik/20–22: paber ja papp/80–98: liitmaterjalid.

## Toode:



Küsige vana toote käitlemise võimaluste kohta oma valla- või linnavalitsusest.



Ärge visake oma vana toodet keskkonna kaitsmise huvides olmeprügi hulka, käideldge see nõuetekohaselt. Kogumispunktide ja nende lahtioleku aegade kohta saate teavet asjakohasest haldusasutusest.

## ● **Garantii**

Toode on valmistatud rangete kvaliteedijuhiste järgi ja seda on enne tarnimist põhjalikult kontrollitud.

Materjali- või tootmisdefektide korral on teil seaduslikud õigused toote müüja suhtes. Teie seadusjärgsed õigused ei ole mingil juhul piiratud meie allpool sätestatud garantiiga.

Selle toote garantii kehtib 3 aastat alates ostukuupäevast. Garantiaeg algab ostukuupäevaga. Hoidke müügitšeki originaali kindlas kohas, kuna see dokument on vajalik ostu tõendamiseks.

Kõikidest kahjustustest või defektidest, mis esinesid juba ostmise ajal, tuleb teatada kohe pärast toote lahtipakkimist.

Kui tootel ilmneb 3 aasta jooksul alates ostukuupäevast materjali- või teostusviga, parandame või asendame selle omal valikul teie eest tasuta. Garantii perioodi ei pikendata kinnitatud garantiinõudega. See kehtib ka asendatud ja parandatud osade kohta.

See garantii kaotab kehtivuse, kui toode on kahjustatud, või kui seda on valesti kasutatud või hooldatud.

Garantii katab materjali- ja tootmisdefektid. See garantii ei laiene tooteosadele, mis on tavapäraselt kulunud ja mida seetõttu peetakse kulumiseks osadeks (nt akud, voolukud, värvikassetid), ega ka purunevate osade kahjustustele, nt lülid või klaasist osad.

## ● **Garantii käsitlemine**

Selleks et teie mureküsimus saaks kiire lahenduse, järgige palun alltoodud juhiseid:

Kõikide päringute jaoks hoidke oma ostu tõendamiseks alles kassatšekk ja tootenumber (IAN 495954\_2504).

Tootenumbri leiate tootel olevalt tüübisildilt või graveeringult, oma kasutusjuhendi tiitellehelt (all vasakul) või toote taga- või allosas olevalt kleebiselt.

Toote toimivusvigade või muude puuduste korral võtke kõigepealt telefoni või e-posti teel ühendust alltoodud teenindusosakonnaga.

Lisades defektsele tootele ostudokumendi (kassatšeki), kirjelduse toote puuduste kohta ja andmed selle kohta, millal need ilmnesid, saate selle tasuta saata teile teadaantud teeninduse aadressile.



Neid ja paljusid teisi käsiraamatuid saate vaadata ja alla laadida lehelt [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selle QR-koodi abil satute otse lehele [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Valige oma riik ja otsige otsinguvälja abil kasutusjuhendeid. Tootenumbri (IAN) 495954\_2504 sisestamisel pääsete ligi oma toote kasutusjuhendile.

## ● **Teenindus**

### EE **Teenindus Eestis**

Tel: 8000049141

Kontakti vorm [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495954\_2504**

# ● ELi vastavusdeklaratsioon

## ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON (nr 495954\_2504)

IAN: 495954\_2504  
Tootekood: "PARKSIDE" Elektriline kultivaator  
Mudeli number: HG12068

Eelkirjelatud deklareeritav toode on kooskõlas asjaomaste liidu ühtlustatud õigusaktidega:

Direktiiv 2006/42/EÜ
Direktiiv 2000/14/EÜ
Direktiiv 2014/30/EL
Direktiiv 2011/65/EL koos kõigi sellega seotud muudatustega

Viited kasutatud harmoneeritud standarditele või viited muudele tehnilistele spetsifikatsioonidele, millele vastavust deklareeritakse:

Nr / Osad
Direktiiv 2006/42/EÜ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Direktiiv 2014/30/EL
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Eespool kirjeldatud deklareeritav ese on kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2011. aasta direktiiviga 2011/65/EL teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes:

Nr / Osad
EN IEC 63000:2018

Vastavushindamise menetlus / vajaduse korral asjaga tegeleunud teavitatud asutuse nimi ja aadress: Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany

Seda tüüpi esindava seadme mõõdetud helivõimsuse tase: 91.3 dB(A)

Selle seadme garanteeritud helivõimsuse tase: 93 dB(A)

Tehnilise dokumentatsiooni valdaja: OWIM GmbH & Co.KG

Alla kirjutanud:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Saksamaa

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Algse vastavusdeklaratsiooni tõlge

Neckarsulm  
Koht

15.05.2025  
Kuupäev

ppa. Jens Buchheim  
Volitatud allkirjutanu

ppa. Dr. Thorsten Maier  
Volitatud allkirjutanu









EE



<b>Izmantoto piktogrammu/simbolu saraksts</b> .....	Lpp. 157
<b>Ievads</b> .....	Lpp. 158
Paredzētais lietojums .....	Lpp. 158
Piegādes komplekts .....	Lpp. 159
Daļu apraksts .....	Lpp. 159
Darbības apraksts .....	Lpp. 159
Tehniskie parametri .....	Lpp. 160
<b>Drošības norādījumi</b> .....	Lpp. 160
Vispārīgas drošības norādījumi elektroinstrumentiem .....	Lpp. 161
Drošības norādījumi kultivatoriem .....	Lpp. 163
Citi riski .....	Lpp. 169
<b>Montāža</b> .....	Lpp. 170
Riteņu montāža/demontāža .....	Lpp. 170
Roktura kāta montāža .....	Lpp. 170
<b>Lietošana</b> .....	Lpp. 170
Pirms lietošanas .....	Lpp. 170
Ieslēgšana/izslēgšana .....	Lpp. 171
<b>Darba instrukcijas</b> .....	Lpp. 171
Ārējo smalcināšanas asmeņu demontāža .....	Lpp. 172
<b>Tīrīšana un apkope</b> .....	Lpp. 172
Sasmalcināšanas asmeņu nomaiņa .....	Lpp. 173
<b>Transportēšana</b> .....	Lpp. 173
<b>Glabāšana</b> .....	Lpp. 173
Izstrādājuma salocīšana .....	Lpp. 174
<b>Rezerves daļas/piederumi</b> .....	Lpp. 174
<b>Kļūdu novēršana</b> .....	Lpp. 174
<b>Utilizācija</b> .....	Lpp. 175
<b>Garantija</b> .....	Lpp. 175
Rīcība garantijas gadījumā .....	Lpp. 176
<b>Serviss</b> .....	Lpp. 176
<b>ES atbilstības deklarācija</b> .....	Lpp. 177

## Izmantoto piktogrammu/simbolu saraksts

	<p><b>BĪSTAMI!</b> – Apzīmē augstas pakāpes risku, kuru nenovēršot, iestājas nāvējošu vai smagu traumu sekas (piemēram, nosmakšanas risks)</p>	  	<p>Izlasiet lietošanas pamācību.</p>
	<p><b>BRĪDINĀJUMS!</b> – Apzīmē vidējas pakāpes risku, kuru nenovēršot, var iestāties nāvējošu vai smagu traumu sekas (piemēram, strāvas trieciena risks)</p>	 	<p>Piesardzību! Karsta virsma. Pastāv apdedzināšanās risks.</p> <p>Uzmanību! Sargājiet izstrādājumu no lietus un mitruma.</p>
	<p><b>PIESARDZĪBU!</b> – Apzīmē zemas pakāpes risku, kuru nenovēršot, var iestāties vieglu līdz vidēju traumu sekas (piemēram, applaucēšanās risks)</p>	 	<p>Valkājiet aizsargcimdus!</p> <p>Lietojiet drošības apavus!</p>
	<p><b>UZMANĪBU!</b> – Brīdinājums par iespējamiem mantiskajiem bojājumiem (piemēram, īssavienojuma risks)</p>		<p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>
 	<p>Piesardzību! Pirms tīrīšanas vai apkopes darbu veikšanas izslēdziet izstrādājumu un atvienojiet to no barošanas avota.</p>	 	<p>Bīstami! Rotējošs instruments. Sasmalcināšanas asmeņi  turpina darboties arī pēc izstrādājuma izslēgšanas. Nogaidiet, līdz smalcināšanas asmeņi ir apstājušies.</p>

	<p>Risks, ko rada bojāts pieslēguma vads [2]! Netuviniet pieslēguma vadu smalcināšanas asmeņiem [7].</p>		<p>Traumu gūšanas risks, ko rada izmestu daļas! Neļaujiet apkārtējiem cilvēkiem uzturēties bīstamajā zonā.</p>
	<p>Izvelciet barošanas kontaktdakšu [2] no kontaktlīgšanas.</p>		<p>Rotācijas virziens</p>
	<p>Skaņas jaudas līmenis <math>L_{WA}</math> (dB)</p>		<p>II aizsardzības klase (dubultā izolācija)</p>
	<p>CE zīme apstiprina atbilstību ES direktīvām, kas piemērojamas izstrādājumam.</p>		<p>Drošības norādījumi Rīcības instrukcijas</p>

## ELEKTRISKAIS KULTIVATORS

### ● **levads**

Apsveicam jūs ar jaunā izstrādājuma iegādi! Jūs esat izvēlēties augstas kvalitātes izstrādājumu. Lietošanas instrukcija ir šī izstrādājuma sastāvdaļa. Tā ietver svarīgas norādes attiecībā uz drošību, lietošanu un utilizāciju. Pirms izstrādājuma lietošanas iepazīstieties ar visiem lietošanas un drošības norādījumiem. Izmantojiet izstrādājumu tikai tā, kā aprakstīts un atbilstoši tam paredzētajam lietojumam. Ja nododat izstrādājumu citai personai, dodiet līdzi arī visu dokumentāciju.

### ● **Paredzētais lietojums**

- Produkts ir paredzēts raupjas, mālainas augsnes smalcināšanai un drupināšanai, kā arī mēslojuma, kūdras un komposta iestrādāšanai.
- Izstrādājums ir paredzēts lietošanai pieaugušajiem. Bērni un personas, kuras nav iepazinušās ar

lietošanas pamācību, nedrīkst lietot izstrādājumu.

- Nelietojiet izstrādājumu lietū vai mitrā vidē.
- Cita izstrādājuma lietošana vai izmaiņas tiek uzskatītas par nepareizām, un tās var radīt tādas riskus kā apdraudējumu dzīvībai, traumas un bojājumus.
- Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ.
- Izstrādājuma operators vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai traumām un/vai kaitējumu trešajām personām vai to īpašumam.
- Izstrādājums ir paredzēts tikai privātai lietošanai.
- Izstrādājums nav paredzēts komerciālai lietošanai vai līdzīgām lietošanas jomām.
- Ievērojiet visus piemērojamos vietējos drošības noteikumus, standartus un normatīvos aktus. Trokšņus izraisošu elektroinstrumentu lietošana ir atļauta

tikai noteiktā laikā saskaņā ar valsts vai vietējiem normatīviem aktiem.

## ● Piegādes komplekts

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Izstrādājums un iepakojuma materiāli nav rotaļlietas bērniem! Bērni nedrīkst spēlēties ar plastmasas maisiņiem, folijām un sīkām detaļām! Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas risks!

Pēc izstrādājuma izņemšanas no iepakojuma pārbaudiet, vai ir piegādātas visas daļas, un, vai tās nav bojātas. Pirms lietošanas noņemiet visus iepakojuma materiālus.

- 1 Elektriskais kultivators
- 2 Vidējie kāti
- 2 Riteņi ar riteņa uzliku
- 2 Sprostgredzeni (iepriekš samontēti)
- 2 Paplāksnes (riteņu montāžai, iepriekš samontētas)
- 4 Tapas
- 4 Spārnuzgriežņi
- 4 Paplāksnes (vidējo kātu montāžai)
- 1 Vada spaile
- 1 Lietošanas pamācība

## ● Detaļu apraksts

Pirms lasīšanas atlokiem lapas ar attēliem un iepazīstieties ar visām izstrādājuma funkcijām.

(A att.)

- 1 Roktura kāts
- 2 Pieslēguma vads ar kontaktdakšu
- 3 Vidējais kāts
- 4 Apakšējais stienis
- 5 Šasija
- 6 Ritenis
- 7 Smalcināšanas asmeņi
- 8 Pārvads
- 9 Motora korpuss
- 10 Vada spaile

- 11 Spārnuzgriežņi
- 12 Atslogošanas ierīcē

(B att.)

- 13 Paplāksne
- 14 Sprostgredzens
- 15 Riteņa uzlika

(C att.)

- 11a) Paplāksne
- 11b) Tapa
- 16 Ierīces kabelis

(D att.)

- 17 Darba pozīcija (bez dziļuma ierobežotāja)
- 18a) Darba pozīcija (ar dziļuma ierobežotāju)
- 18b) Darba pozīcija (ar dziļuma ierobežotāju)
- 19 Transportēšanas pozīcija
- 20 Šasijas bloķētājs

(E att.)

- 21 Atbloķēšanas taustiņš
- 22 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis

(F att.)

- 23 Piedziņas vārpsta
- 24 Uzgrieznis (pašbloķējošs)
- 25 Skrūve ar sešstūra galvu
- 26 Tapa (ar drošības skavu)

## ● Darbības apraksts

- Izstrādājums ir aprīkots ar bezapkopes elektromotoru un pārvadu 8 ar kartera eļļošanu.
- Kā griešanas ierīce izstrādājums ir aprīkots ar 6 rotējošiem, rūdiem smalcināšanas asmeņiem 7, kas automātiski iekļūst augsnē.
- Roktura kātu 1 iespējams salocīt, lai ietaupītu vietu glabāšanai.

## ● Tehniskie parametri

<b>Elektriskais kultivators</b>	<b>PEBH 1500 B2</b>
Motora jauda (P):	1500 W
Nominālais ieejas spriegums (U):	230 V~, 50 Hz
Tukšgaitas apgriezienu skaits ( $n_0$ ):	380 min <sup>-1</sup>
Aizsardzības klase:	II/□
Aizsardzības veids:	IPX4
Darba platums:	maks. 40 cm
Darba dziļums:	maks. 20 cm
Sasmalcināšanas asmeņu skaits:	6
Svars (m)	10,5 kg

### Trokšņa emisijas vērtības

Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ :	81,2 dB
Nenoteiktība $K_{pA}$ :	3,0 dB
Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$ Mērīts:	91,3 dB
Garantēts:	93,0 dB
Nenoteiktība $K_{WA}$ :	2 dB

### Vibrācijas uz roktura

Vibrācijas lielums $a_{HW}$ :	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Nenoteiktība K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Vibrāciju un trokšņa emisijas elektroinstrumenta faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no norādītajām vērtībām atkarībā no elektroinstrumenta izmantošanas veida, jo īpaši no tā, kāda veida sagatave tiek apstrādāta.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Svarīgi noteikt drošības pasākumus, lai aizsargātu lietotāju, pamatojoties uz aplēsēm par vibrācijas iedarbību faktiskajos lietošanas apstākļos (jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, laiks, kad elektroinstrumenti ir izslēgti, un laiks, kad tas ir ieslēgti, bet darbojas bez slodzes).

### NORĀDE

- ▶ Trokšņa un vibrācijas vērtības tika noteiktas saskaņā ar standartiem un noteikumiem, kas norādīti atbilstības deklarācijā.
- ▶ Norādītā kopējā vibrāciju vērtība un noteiktā trokšņa emisijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standartizētu testa metodi, un tās var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroinstrumentu ar citu.
- ▶ Norādīto kopējo vibrācijas vērtību un noteikto trokšņa emisijas vērtību var izmantot arī sākotnējam slodzes novērtējumam.



## Drošības norādījumi

**PIRMS IZSTRĀDĀJUMA LIETOŠANAS IEPAZĪSTIETIES AR VISĀM DROŠĪBAS UN LIETOŠANAS NORĀDĒM! JA NODODAT ŠO IZSTRĀDĀJUMU CITIEM, NODODIET ARĪ VISUS DOKUMENTUS!**

Ja zaudējumi radušies lietošanas pamācības neievērošanas dēļ, garantija zaudē spēku! Ražotājs neatbild par turpmākiem zaudējumiem! Ražotājs neatbild par materiālajiem zaudējumiem vai personai nodarītu kaitējumu, kas radies neatbilstošas lietošanas vai drošības norādījumu neievērošanas dēļ!

● **Vispārīgas drošības norādījumi elektroinstrumentiem**

**⚠ BRĪDINĀJUMS!**

- **Izlasiet visus drošības norādījumus, instrukcija, aplūkojiet attēlus un tehniskos datus, kuri iekļauti šī elektroinstrumenta komplektācijā.** Neievērojot zemāk sniegtos norādījumus, var rasties elektriskās strāvas trieciens, ugunsgrēks un/vai nopietnas traumas.

**Saglabājiet visus drošības norādījumus un pamācības turpmākai uzziņai.**

Drošības norādījumos izmantotais termins “elektroinstrumenti” attiecas uz elektroinstrumentiem (ar tīkla vadu) vai ar akumulatoru darbināmiem elektroinstrumentiem (bez tīkla vada).

**Darba vietas drošība**

- 1) **Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darbavietas var izraisīt negadījumus.
- 2) **Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā ir viegli uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai izgarojumus.
- 3) **Elektroinstrumenta lietošanas laikā turiet to drošā attālumā no bērniem un citām personām.** Ja esat izklaidīgs, varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

**Elektrodrošība**

- 1) **Elektroinstrumenta kontaktdakšai jāatbilst kontaktlīgzdai. Kontaktdakšu nekādi nedrīkst pārveidot. Nelietojiet nevienu adaptera spraudni kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Nepārveidotas kontaktdakšas un atbilstošās kontaktlīgzdas samazina elektriskās strāvas trieciena risku.
- 2) **Izvairieties no fiziska kontakta ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, sildītājiem, krāsnīm un ledusskapjiem.** Ja jūsu ķermenis ir iezemēts, palielinās elektriskās strāvas trieciena risks.
- 3) **Aizsargājiet elektroinstrumentus no lietus vai mitruma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskās strāvas trieciena risku.
- 4) **Neizmantojiet pieslēguma vadu, lai pārnēsātu elektroinstrumentu, to pakārtu vai izvilktu kontaktdakšu no kontaktlīgzdas. Pieslēguma vadu neturiet karstuma, eļļas, asu malu vai kustīgu daļu tuvumā.** Bojāti vai samezģlojušies

- pieslēguma vadi palielina elektriskās strāvas trieciena risku.
- 5) **Ja jūs strādājat ar elektroinstrumentu ārā, izmantojiet tikai pagarinātājus, kas ir piemēroti arī āra lietošanai.** Āra lietošanai piemērota pagarinātāja izmantošana samazina strāvas trieciena risku.
  - 6) **Ja elektroinstrumenta darbība mitrumā ir neizbēgama, izmantojiet atlikušās strāvas ķēdes pārtraucēju.** Atlikušās strāvas ķēdes pārtraucēja lietošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

### Personu drošība

- 1) **Sekojiēt līdzī, skatīeties, ko jūs darāt, un strādājiēt saprātīgi ar elektroinstrumentu. Nelīetojiēt elektroinstrumentu, ja esat noguris vai narkotiku, alkohola reibumā vai medikamentu ietekmē.** Neuzmanības brīdis, lietojot elektroinstrumentu, var izraisīt nopietnas traumas.
- 2) **Valkājiēt individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu, piemēram, putekļu maskas, neslīdošu drošības apavu, aizsargķiveres vai dzirdes aizsardzības līdzekļu izmantošana atkarībā no elektroinstrumenta veida un lietojuma samazina traumu risku.
- 3) **Izvaiērieties no netīšas iedarbināšanas. Pirms pievienojat to barošanas avotam un/vai akumulatoram, paceļat vai nēsājat, pārlīeciniēties, vai elektroinstrumentis ir izslēgts.** Ja, nēsājiēt elektroinstrumentu, turēsiēt pirkstu uz slēdža vai, ja elektroinstrumentis ir pievienots barošanas avotam, tas var izraisīt nelaimes gadījumu.
- 4) **Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiēt visus regulēšanas instrumentus vai uzgriežņu atslēgas.** Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošajā daļā, var izraisīt traumas.
- 5) **Izvaiērieties no neparastas stājas. Nodrošiniēt drošu stāvēšanu un vienmēr saglabājiēt līdzsvaru.** Tas ļauj labāk kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.
- 6) **Valkājiēt piemērotu apģērbu. Nevalkājiēt vaļīgu apģērbu vai rotaslietas. Neturiēt matus, apģērbu un cimdu s kustīgo daļu tuvumā.** Vaļīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekerties kustīgajās daļās.
- 7) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas un savākšanas ierīces, pārlīeciniēties, ka tās ir pareizi pievienotas un tiek pareizi izmantotas.** Izmantojot putekļu nosūcēju, var samazināt putekļu radīto apdraudējumu.
- 8) **Neļāujiēties viltus drošības sajūtai un neignorējiēt drošības noteikumus par elektroinstrumentu, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm jūs jau esat iepazinis elektroinstrumentu.** Neuzmanīga rīcība sekundes laikā var izraisīt nopietnas traumas.

### Elektroinstrumenta lietošana un rīkošanās ar to

- 1) **Nepārslogojiēt elektroinstrumentu. Lietojiēt darbam paredzēto elektroinstrumentu.** Ar pareizo elektroinstrumentu jūs varat strādāt labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.

- 2) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kura slēdzis ir bojāts.** Elektroinstruments, kuru vairs nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāremontē.
- 3) **Pirms veicat ierīces iestatījumus, maināt darba instrumenta daļas vai uzglabājat elektroinstrumentu, izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu iedarbināšanu.
- 4) **Nelietotos elektroinstrumentus glabājiet bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet nevienai personai lietot elektroinstrumentu, kura to nav iepazinusi vai kura nav izlasījusi pamācības.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos izmanto nepieredzējušas personas.
- 5) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darba instrumentus. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas pareizi un vai tās nav iestrēgušas, vai daļas nav salauztas vai sabojātas tā, ka tiek traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas salabojiet bojātās daļas.** Daudzus negadījumus izraisa slikti uzturēti elektroinstrumenti.
- 6) **Griezējinstrumentiem jābūt asiem un tīriem.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griešanas malām mazāk iesprūst un ir vieglāk vadāmi.
- 7) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darba instrumentus utt., saskaņā ar šīm instrukcijām. Ņemiet vērā darba apstākļus un veicamo darbu.** Elektroinstrumentu izmantošana citām vajadzībām, nevis tām, kurām tie ir paredzēti, var izraisīt bīstamas situācijas.

- 8) **Rokturiem un satveršanas virsmām jābūt sausām, tīrām un bez eļļas un smērvielas.** Slidenie rokturi un satveršanas virsmas neļauj droši darbināt un kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.

## Serviss

- 1) **Lūdziet, lai jūsu elektroinstrumentu remontē tikai kvalificēti speciālisti un tikai ar oriģinālajām rezerves daļām.** Tas nodrošina elektroinstrumenta drošības uzturēšanu.

## ● Drošības norādījumi kultivatoriem

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS! Traumu risks!**

Izstrādājums var izraisīt nopietnus savainojumus, ja to lieto nelietpratīgi. Pirms darba ar izstrādājumu rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību. Iepazīstieties ar visām izstrādājuma vadības detaļām.

- Izstrādājumu nav paredzēts lietot personām ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien viņas uzrauga par viņu drošību atbildīga persona vai ja viņas ir saņēmušas norādījumus, kā lietot izstrādājumu.

- Bērnus jāuzrauga, lai nepieļautu, ka viņi spēlējas ar izstrādājumu.
  - Izstrādājumu drīkst lietot tikai atbilstoši apmācītas personas.
  - Nekad neļaujiet izstrādājumu lietot bērniem vai citām personām, kas nav iepazinušās ar lietošanas pamācību. Vietējos noteikumos var būt noteikts izstrādājuma lietotāja minimālais vecums.
  - Nekad nestrādājiet ar izstrādājumu, kamēr tuvumā atrodas cilvēki, īpaši bērni un mājdzīvnieki.
  - Izstrādājuma operators vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai traumām un/vai kaitējumu trešajām personām vai to īpašumam.
- Sagatavošanās**
- Iepazīstieties ar izstrādājuma lietošanu.
  - Ņemiet vērā iespējamos riskus, kas var rasties darba laikā izstrādājuma radītā trokšņa dēļ.
  - Rūpīgi pārbaudiet vietu, kurā tiks izmantots izstrādājums. Noņemiet akmeņus, kociņus, stieples vai citus svešķermeņus, kurus izstrādājums varētu aizķert un izmest.
  - Darba laikā vienmēr valkājiet piemērotu darba apģērbu, piemēram, izturīgus apavus ar neslīdošu zoli un garās bikses no izturīga auduma.
  - Nelietojiet izstrādājumu basām kājām vai valkājot atvērtas sandales.
  - Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus. Vienmēr lietojiet aizsargbrilles. Individuālo aizsardzības līdzekļu, piemēram, putekļu masku, neslīdošu drošības apavu, aizsargķiveres vai dzirdes aizsardzības līdzekļu, valkāšana samazina traumu risku.
  - Lai izvairītos no grieztām traumām, ieslēdziet izstrādājumu tikai tad, kad tas atrodas darba pozīcijā.

- Pirms katras lietošanas reizes veiciet izstrādājuma vizuālu pārbaudi. Neizmantojiet izstrādājumu, ja trūkst drošības ierīču (piemēram, atbloķēšanas taustiņa, drošības vāka), griešanas ierīces daļu vai tapu, ja tās ir nolietotas vai bojātas. Jo īpaši pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēguma vads un ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis.
  - Bojātos smalcināšanas asmeņus un tapas nomainiet tikai komplektos, lai izvairītos no disbalansa.
  - Izmantojiet tikai ražotāja piegādātās un ieteiktās rezerves daļas un piederumus (skatiet “Rezerves daļas/ piederumi”). Lietojot trešo pušu detaļas, garantija nekavējoties zaudē spēku.
- Ekspluatācija**
- ⚠ BRĪDINĀJUMS! Traumu risks!** Darba laikā, īpaši nododot ekspluatācijā, netuviniet kājas un rokas smalcināšanas asmeņiem.
- Ievērojiet noteikumus aizsardzībai pret troksni un vietējos noteikumus.
  - Neizmantojiet izstrādājumu akmeņu drupināšanai vai zālienu rakšanai. Pretējā gadījumā pastāv izstrādājuma bojājumu risks.
  - Nelietojiet izstrādājumu lietus laikā, sliktos laikapstākļos vai mitrā vidē (piemēram, dārza dīķu vai peldbaseinu tuvumā).
  - Strādājiet tikai dienasgaismā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
  - Darbojoties ar izstrādājumu, esiet saprātīgi. Nestrādājiet ar izstrādājumu, ja esat noguris, nespējat koncentrēties vai esat lietojis alkoholu vai tabletes. Vienmēr laicīgi ieplānojiet darba pārtraukumu.
  - Strādājot ar izstrādājumu, īpaši nogāzēs, pārliecinieties, ka

atrodaties uz droša pamata.

- Nogāzē vienmēr strādājiēt šķērseniski, nekad ne uz augšu, ne uz leju.
- Īpaši ievērojiet piesardzību, ja nogāzē maināt virzienu.
- Nelietojiet izstrādājumu pārāk stāvos slīpumos.
- Ja pastāv risks paslīdēt uz slīpa reljefa, palūdziet pavadošajai personai turēt izstrādājumu ar stieni vai virvi. Pavadošajai personai jāatrodas virs izstrādājuma pietiekamā attālumā no izstrādājuma.
- Izstrādājumu darba laikā cieši turiet ar abām rokām.
- Izstrādājumu virziet soļu tempā.
- Nodrošiniēt, lai rokturi ir sausi un tīri.
- Braucot atpakaļgaitā, esiet uzmanīgi. Pastāv aizķeršanās risks.
- Esiet īpaši uzmanīgi, pagriežot izstrādājumu vai velkot to uz sevi.
- Ja smalcināšanas asmeņus aizsprosto kāds svešķermenis

(piemēram, sakne), izslēdziet izstrādājumu un atvienojiet kontaktdakšu. Pirms izstrādājuma atkārtotas ekspluatācijas uzsākšanas noņemiet svešķermeni.

- Nepārslogojiet izstrādājumu. Smagiem darbiem neizmantojiet ierīces ar nepietiekamu jaudu.
- Neizmantojiet izstrādājumu mērķiem, kuriem ražotājs to nav paredzējis.
- Izvairieties no izstrādājuma bojājumiem. Neuzstādiēt papildu atsvarus. Nevelciēt izstrādājumu pa cietām virsmām, piemēram, flīzēm vai kāpnēm.
- Regulāri noņemiet augu un sakņu atlikumus piedziņas vārpstas zonā. Tas novērš pārslodzi un izstrādājuma bojājumus.
- Ņemiet vērā īpašos riskus, strādājot sarežģītā apvidū (piemēram, akmeņainā vai cietā augsnē).
- Nelietojiet izstrādājumu uzliesmojošu šķidrumu

vai gāzu tuvumā. To neievērojot, pastāv ugunsgrēka vai eksplozijas risks.

## **Darba pārtraukumi**

### **⚠ BRĪDINĀJUMS!**

**Traumu risks!** Pēc izstrādājuma izslēgšanas smalcināšanas asmeņi vēl turpina griezties dažas sekundes. Nogaidiet, līdz smalcināšanas asmeņi ir apstājušies.

- Neceliet vai netransportējiet izstrādājumu, kamēr motors darbojas. Izslēdziet izstrādājumu un pagaidiet, līdz smalcināšanas asmeņi apstājas. Pirms darba vietas maiņas atvienojiet izstrādājumu no barošanas avota.
- Nekad neatstājiet izstrādājumu darba zonā bez uzraudzības.
- Izslēdziet izstrādājumu, pagaidiet, līdz smalcināšanas asmeņi apstājas, un atvienojiet izstrādājumu no barošanas avota šādos apstākļos:

- Pirms izstrādājuma novietošanas,
- Pirms augsnes un augu atlieku noņemšanas,
- Nelietojot izstrādājumu,
- Pirms izstrādājuma apkopes un tīrīšanas darbu veikšanas,
- Ja pieslēguma vads ir bojāts vai ir sagriezies,
- Ja izstrādājums saskaras ar kādu šķērslī vai ja rodas neparastas vibrācijas. Šādā gadījumā pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts, un vajadzības gadījumā salabojiet to.

## **Apkope un uzglabāšana**

- Pārliecinieties, vai visi uzgriežņi, tapas un skrūves ir cieši pievilktas un vai izstrādājums ir labā darba stāvoklī.
- Nemēģiniet izstrādājumu remontēt pašrocīgi, ja vien jums nav atbilstoša kvalifikācija. Visus darbus, kas nav aprakstīti šajā lietošanas pamācībā, lūdziet veikt mūsu servisa centram (skatiet "Serviss").

- Uzglabājiet izstrādājumu sausumā un bērniem nepieejamā vietā.
- Uzturiet smalcināšanas asmeņus asus un tīrus, lai ar izstrādājumu varētu strādāt efektīvi un droši.
- Ievērojiet tīrīšanas un apkopes norādījumus (skatiet “Tīrīšana un apkope”).
- Pirms uzglabāšanas ļaujiet izstrādājumam atdzist.
- Drošības apsvērumu dēļ nomainiet nolietotās vai bojātās sastāvdaļas.

## Elektrodrošība

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS!**

#### **Elektriskās strāvas trieciena risks!**

Nelietojiet izstrādājumu, ja pieslēguma vads ir bojāts.

- Ja jānomaina tīkla pieslēguma kabelis, tas jā dara ražotājam vai tā pārstāvim, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.
- Turiet pieslēguma vadu atstatu no smalcināšanas asmeņiem. Vienmēr novietojiet pieslēguma vadu aiz sevis vai aiz

personas, kas lieto izstrādājumu.

- Ja lietošanas laikā ir bojāts pieslēguma vads, nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Nekad nepieskarities pieslēguma vadam, kamēr nav atvienota kontaktdakša.
- Pārliedzinieties, ka elektrotīkla spriegums atbilst specifikācijām, kas norādītas izstrādājuma datu plāksnītē.
- Izvairieties no ādas kontakta ar zemētiem priekšmetiem (piemēram, metāla žogiem, metāla stabiem).
- Pagarinātāja savienojumam jābūt aizsargātam pret ūdens šļakatām, un tam jābūt izgatavotam no gumijas vai pārklātam ar gumiju.
- Izmantojiet tikai pagarinātājus, kas paredzēti lietošanai ārpus telpām un ir attiecīgi marķēti.
- Pagarinātāja vada stieples šķērsgrizumam jābūt vismaz 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Pirms lietošanas vienmēr pilnībā izvelciet kabeļa spoli.
- Pārbaudiet, vai pagarinātāja vads nav bojāts.
- Lai pievienotu pagarinātāja vadu, izmantojiet komplektā iekļauto atslogošanas ierīci.
- Nepārnēsājiet izstrādājumu, izmantojot pieslēguma vadu.
- Neizmantojiet pieslēguma vadu, lai izvilkto kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Netuviniet pieslēguma vadu karstumam, eļļai un asām malām.
- Izstrādājumu pievienojiet tikai kontaktligzdai ar noplūdes strāvas aizsargierīci (RCD slēdzis) ar izmērīto palaides strāvu, kas nepārsniedz 30 mA.

## ● Citi riski

### **⚠ BRĪDINĀJUMS!**

► Šis izstrādājums darbības laikā rada elektromagnētisko lauku, kas noteiktos apstākļos var ietekmēt aktīvos vai pasīvos medicīnas implantus. Lai samazinātu nopietnu vai letālu traumu risku, mēs iesakām personām ar medicīniskajiem implantiem pirms izstrādājuma lietošanas konsultēties ar ārstu un medicīniskā implanta ražotāju.

- Arī tad, ja pareizi vadāt un lietojat izstrādājumu, vienmēr pastāv daži atlikušie riski. Saistībā ar šī izstrādājuma uzbūvi un dizainu var rasties, piemēram, tālāk norādītie apdraudējumi:
  - Sagriešanās riski,
  - Dzirdes bojājumi, ja netiek lietots atbilstošs dzirdes aizsardzības līdzeklis,

- Vibrāciju emisiju radīts veselības apdraudējums, ja izstrādājums, kuru ilgstoši lieto, netiek pareizi pārvaldīts un uzturēts.

## ● **Montāža**

### **⚠ BRĪDINĀJUMS! Traumu risks!**



Pirms montāžas vienmēr atvienojiet izstrādājumu no barošanas avota.

### **⚠ UZMANĪBU! Izstrādājuma bojājumu risks!**

- ▶ Montāžas laikā pārļiecinieties, ka ierīces kabelis [16] nav saspiests un tam ir pietiekama brīv kustība.

## ● **Riteņu montāža/demontāža**

(B att.)

### **Riteņu montāža**

1. Noņemiet no šasijas [5] sprostgredzenus [14] un paplāksnes [13].
2. Uzstādiet riteņus [6] šasijas [5] labajā un kreisajā pusē.
3. Uzstādiet vienu paplāksni [13] šasijas [5] labajā un kreisajā pusē.
4. Ievietojiet vienu sprostgredzenu [14] caur šasiju [5] labajā un kreisajā pusē.
5. Uzstādiet sprostgredzenus [14] pār šasijas [5] galiem.
6. Piestipriniet katram ritenim [6] vienu riteņa uzliku [15].  
Riteņa uzlikām ir 3 stiprinājuma skavas. Vienai no stiprinājuma skavām ir T-veida profils. Ievietojiet stiprinājuma skavu ar T-veida profilu atbilstošajā riteņa atverē.

### **Riteņu demontāža**

1. Satveriet riteņa uzlikas [15]. Noņemiet riteņa uzlikas no riteņiem [6].
2. Noņemiet sprostgredzenus [14] un paplāksnes [13].
3. Noņemiet riteņus [6] no šasijas [5].

## ● **Roktura kāta montāža**

### **NORĀDE**

- ▶ Izstrādājumam ir 3 urbumi uz roktura kāta [1] un vidējā kāta [3], lai regulētu roktura kāta augstumu.

(C att.)

1. Piestipriniet vidējos kātus [3] pie apakšējā stieņa [4]. Stiprināšanai izmantojiet vienu tapu [11b], vienu spārnuzgriezni [11] un vienu paplāksni [11a].
2. Piestipriniet roktura kātu [1] vidējiem kātiem [3]. Stiprināšanai izmantojiet vienu tapu [11b], vienu spārnuzgriezni [11] un vienu paplāksni [11a].  
Kad rokturis ir pareizi uzstādīts, roktura gali ir vērsti prom no izstrādājuma priekšpusē.
3. Piestipriniet ierīces kabeli [16] ar vada spaili [10].

## ● **Lietošana**

### **NORĀDE**

- ▶ Ievērojiet noteikumus aizsardzībai pret troksni un vietējos noteikumus.

## ● **Pirms lietošanas**

(D att.)

1. Atveriet roktura kātu [1] un vidējos kātus [3].
2. Ar spārnuzgriežņiem [11] nostipriniet roktura kātu [1] un vidējos kātus [3].

- Ar vienu roku turiet izstrādājumu aiz vidējiem kātiem [3].
- Atbloķējiet šasijas bloķētāju [20], velkot gredzenu.
- Ļaujiet šasijas bloķētājam [20] nofiksēties vienā no darba pozīcijām [17] [18a] [18b].

Darba pozīcija	Apraksts
[17]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bez dziļuma ierobežotāja</li> </ul>
[18a] [18b]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ar dziļuma ierobežotāju</li> <li>Šīs divas darba pozīcijas ir piemērotas tikai jau apstrādātai/ mīkstai augsnei.</li> </ul>

## ● Ieslēgšana/izslēgšana

### ⚠ BRĪDINĀJUMS! Traumu risks!

- Pēc ieslēgšanas smalcināšanas asmeņi [7] vēl griežas dažas sekundes. Nepieskarieties rotējošajiem smalcināšanas asmeņiem.

### NORĀDE

- Pirms izstrādājuma ieslēgšana: Pārliecinieties, vai izstrādājums nepieskaras nevienam priekšmetam. Turiet izstrādājumu ar abām rokām.

(E att.)

- Ievietojiet kontaktdakšu [2] piemērotā pagarinātāja vadā (nav iekļauts komplektā).
- No pagarinātāja vada gala izveidojiet cilpu. Iestipriniet cilpu atslagošanas ierīcē [12].
- Savienojiet pagarinājuma vadu ar kontaktlīdzi.

## 4. Ieslēgšana:

- Turiet nospiešu atbloķēšanas taustiņu [21].
- Turiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi [22] nospiešu.
- Atlaidiet atbloķēšanas taustiņu [21].
- Smalcināšanas asmeņi [7] sāk griezties un ievirzās augsnē.

- Izslēgšana:** Atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi [22].

## ● Darba instrukcijas

### ⚠ BRĪDINĀJUMS! Traumu risks!

- Izstrādājumu darba laikā cieši turiet ar abām rokām.
- Netuviniet pieslēguma vadu smalcināšanas asmeņiem [7].
- Braucot atpakaļgaitā, esiet uzmanīgi. Pastāv aizķeršanās risks.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS! Traumu risks!



Izslēdziet izstrādājumu pēc darba un transportēšanas nolūkos. Atvienojiet izstrādājumu no barošanas avota. Nogaidiet, līdz smalcināšanas asmeņi [7] ir apstājušies.

### ⚠ PIESARDZĪBU! Adegumu risks!



Nepieskarieties pārvadam [8]. Pēc ilgstošas darbības pārvads var sakarst.

### NORĀDE

- Laikā izvairītos no traumām un izstrādājuma bojājumiem, ievērojiet turpmāk minētos norādījumus.
- Nekad neceliet vai nevelciet izstrādājumu, ja motors darbojas.

- Paceliet izstrādājumu, lai to transportētu pār cietām virsmām (piemēram, flizēm, kāpnēm).
- Virziet izstrādājumu augsnē iešanas ātrumā pēc iespējas taisnākā joslā.
- Vienmēr strādājiet virzienā prom no kontaktligzdas. Pārlicinieties, ka pagarinātājs neatrodas smalcināšanas asmeņu [7] tuvumā.
- **Pārslodzaizsardzība:** Pārslodzes gadījumā motors automātiski izslēdzas. Izstrādājums ir gatavs atkārtotai lietošanai tikai pēc tam, kad tas ir pilnībā atdzisis. Pirms turpināt darbu, ir nepieciešams uz īsu brīdi atvienot izstrādājumu no barošanas avota.

## ● Ārējo smalcināšanas asmeņu demontāža

### ⚠ **UZMANĪBU!** Izstrādājuma bojājumu risks!

- ▶ Ārējos smalcināšanas asmeņus [7] demontējiet tikai pa pāriem, lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem disbalansa dēļ.

### **NORĀDE**

- ▶ Ja nepieciešams, varat noņemt 2 ārējos smalcināšanas asmeņus [7], lai samazinātu darba platumu.

(F att.)

1. Pārvelciet drošības skavu pāri tapai [26]. Izņemiet tapu.
2. Noņemiet smalcināšanas asmens [7] ārējo daļu no piedziņas vārpstas [23].

## ● Tīršana un apkope

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Traumu un elektriskās strāvas trieciena risks!



Pirms jebkuriem apkopes un tīršanas darbiem izslēdziet izstrādājumu. Atvienojiet izstrādājumu no barošanas avota. Nogaidiet, līdz smalcināšanas asmeņi [7] ir apstājušies.

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Traumu risks!



Tīršanas un apkopes darbu laikā valkājiet aizsargcimdus, lai izvairītos no iegriezumiem.

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Elektriskā strāvas trieciena risks un izstrādājuma bojājumu risks!

- ▶ Nesmidziniet uz izstrādājuma ūdeni. Nekādā gadījumā netīriet izstrādājumu zem tekoša ūdens.

### **NORĀDE**

- ▶ Darbus, kas nav aprakstīti šajā lietošanas pamācībā, lūdziet veikt mūsu servisa centram (skatiet "Serviss").
- ▶ Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas (skatiet "Rezerves daļas/piederumi").
- ▶ Pirms un pēc katras lietošanas reizes veiciet šādus apkopes un tīršanas darbus. Šādi tiek nodrošināta izstrādājuma ilga un uzticama lietošana.
- ▶ Neizmantojiet tīršanas līdzekļus vai šķīdinātājus.

- Pirms katras lietošanas reizes:
  - Pārbaudiet, vai izstrādājumam nav acīmredzamu defektu, piemēram, vaļīgu, nodilušu vai bojātu detaļu.

- Pārbaudiet, vai visi uzgriežņi, tapas un skrūves ir cieši pievilkta.
  - Pārbaudiet, vai pārsegi un aizsargierīces nav bojāti un vai tie ir pareizi novietoti. Ja nepieciešamas, nomainiet tos.
- Pēc katras lietošanas reizes:
- Rūpīgi notīriet izstrādājumu. Izstrādājumam vienmēr ir jābūt tīram.
  - Notīriet no smalcināšanas asmeņiem [7], piedziņas vārpstas [23], korpusa un ventilācijas atverēm pielipušās augsnes un netīrumu paliekas. Izmantojiet suku vai sausu drānu.
  - Apsmidziniet vai notīriet smalcināšanas asmeņus [7] ar bioloģiski noārdāmu eļļu.
  - Notīriet netīrumu no roktura kāta [1] ar mitru drānu.

## ● Sasmalcināšanas asmeņu nomaiņa

### ⚠ UZMANĪBU! Izstrādājuma bojājumu risks!

- Izstrādājums ir aprīkots ar 6 smalcināšanas asmeņiem [7] (2 viendaļīgi un 2 dubultie smalcināšanas asmeņi). Vienmēr mainiet smalcināšanas asmeņus pa pāriem, lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem disbalansa dēļ.

(F att.)

1. Pārvelciet drošības skavu pāri tapai [26]. Izņemiet tapu.
2. Noņemiet smalcināšanas asmens [7] ārējo daļu no piedziņas vārpstas [23].
3. Atbrīvojiet pašbloķējošo uzgriezni [24] no skrūves ar sešstūra galvu [25].
4. Noņemiet smalcināšanas asmens [7] iekšējo daļu no piedziņas vārpstas [23].

5. Apsmidziniet vai notīriet piedziņas vārpstu [23] ar bioloģiski noārdāmu eļļu.
6. Uzstādiet jaunus smalcināšanas asmeņus [7] uz piedziņas vārpstas [23]. Asmens ass atverēm jābūt vienā līnijā ar piedziņas vārpstas atverēm. Pārļiecinieties, vai smalcināšanas asmeņi darbojas pareizajā rotācijas virzienā (G att.). Rotācijas virziens ir norādīts ar bultiņu uz izstrādājuma korpusa.
7. Ievelciet skrūvi ar sešstūra galvu [25] caur urbumu, kas atrodas tuvāk pārvadam [8].
8. Uzskrūvējiet jaunu pašbloķējošo uzgriezni [24] (izmērs: M8; nav iekļauts komplektā).
9. Ievietojiet tapu [26] caur ārējo urbumu. Nostipriniet tapu ar drošības skavu. Uzlieciet tapas drošības skavu tā, lai tā aizvērtos pretēji smalcināšanas asmeņu [7] rotācijas virzienam.

## ● Transportēšana

(D att.)

1. Ar vienu roku turiet izstrādājumu aiz vidējiem kātiem [3].
2. Atbloķējiet šasijas bloķētāju [20], velkot gredzenu.
3. Ļaujiet šasijas bloķētājam [20] nofiksēties transportēšanas pozīcijā [19].

## ● Glabāšana

- Pirms izstrādājuma uzglabāšanas slēgtā telpā ļaujiet motoram atdzist.
- Glabājiet izstrādājumu tīru, sausu un bērniem nepieejamā vietā.
- Neapstiniet izstrādājumu ar plastmasas maisiem, jo var uzkrāties mitrums.

## ● Izstrādājuma salocīšana

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS! Traumu risks!**

- ▶ Neizmantojiet izstrādājumu, ja roktura kāts **1** ir nolocīts uz leju.

### **NORĀDE**

- ▶ Izstrādājumu varat salocīt, lai ietaupītu vietu.

(D att.)

1. Atskrūvējiet spārnuzgriežņus **11**.  
Salokiet roktura kātu **1** un vidējos kātus **3**.  
To darot, neiespiediet pieslēguma vadu **2** un ierīces kabeli **16**.

2. Atbloķējiet šasijas bloķētāju **20**, velkot gredzenu.
3. Ļaujiet šasijas bloķētājam **20** nofiksēties transportēšanas pozīcijā **19**.

## ● **Rezerves daļas/piederumi**

- Klienti var iegādāties saderīgas rezerves daļas un piederumus vietnē [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Pasūtījumus var veikt tikai tiešsaistē.
- Lai saņemtu papildu informāciju, lūdzu, sazinieties ar Lidl servisa palīdzības tālruni (skatiet "Serviss").
- Lūdzu, sagatavojiet savu pasūtījuma numuru.

## ● **Kļūdu novēršana**

Problēmas	Iespējamie cēloņi	Risinājums
Izstrādājums neieslēdzas.	Izstrādājumam netiek pievadīta strāva.	Pārbaudiet kontaktligzdu, pieslēguma vadu ar kontaktdakšu <b>2</b> , ierīces kabeli <b>16</b> , pagarinātāju un tīkla drošinātāju.
	Komponenti ir nolietojušies vai bojāti: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Atbloķēšanas taustiņš <b>21</b></li> <li>■ Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis <b>22</b></li> <li>■ Ogles sukas</li> <li>■ Motors</li> </ul>	Lai veiktu remontu, sazinieties ar mūsu servisa centru (skatiet "Serviss").
Izstrādājums rada neparastus trokšņus.	Smalcināšanas asmeņi <b>7</b> ir bloķēti.	Noņemiet aizsprostojumus no smalcināšanas asmeņiem <b>7</b> .
	Smalcināšanas asmeņi <b>7</b> ir bojāti.	Nomainiet smalcināšanas asmeņus <b>7</b> (skatiet "Smalcināšanas asmeņu nomainīšana").
	Skrūves, uzgriežņi un tapas ir vaļīgas vai nolietotas.	Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un tapas ir cieši nofiksētas, un, ja nepieciešams, pievelciet tās. Ja troksnis nepazūd, sazinieties ar mūsu servisa centru (skatiet "Serviss").

Problēmas	Iespējamie cēloņi	Risinājums
Izstrādājumam ir maza jauda.	Smalcināšanas asmeņi [7] tika nepareizi uzstādīti.	Uzstādiet smalcināšanas asmeņus [7] pareizi (skatiet “Smalcināšanas asmeņu nomainīšana”).
	Smalcināšanas asmeņi [7] ir trūli vai bojāti.	Nomainiet smalcināšanas asmeņus [7] (skatiet “Smalcināšanas asmeņu nomainīšana”).
Izstrādājums spēcīgi vibrē.	Smalcināšanas asmeņi [7] ir bojāti.	Nomainiet smalcināšanas asmeņus [7] (skatiet “Smalcināšanas asmeņu nomainīšana”).
	Darba dziļums ir pārāk mazs.	Izvēlieties citu darba pozīciju (skatiet “Pirms lietošanas”).

## ● Utilizācija

Iepakojums ražots no videi draudzīgiem materiāliem, kurus varat utilizēt vietējās atkritumu pārstrādes iestādēs.



Šķirojot atkritumus, ievērojiet marķējumus uz iepakojuma materiāliem, kas ir apzīmēti ar saīsinājumiem (a) un numuriem (b) ar šādu nozīmi: 1–7: plastmasas/20–22: papīrs un kartons/80–98: saistvielas.

## Izstrādājums



Informāciju par nolietotā izstrādājuma utilizāciju varat saņemt savā novada vai pilsētas pašvaldībā.



Kad izstrādājums ir nolietots, vides aizsardzības nolūkā neizmetiet to sadzīves atkritumos, bet gan veiciet pienācīgu utilizāciju. Informāciju par atkritumu nodošanas vietām un to darbalaikiem varat saņemt savā pašvaldībā.

## ● Garantija

Izstrādājums bija izgatavots atbilstoši stingrām kvalitātes vadlīnijām un pirms piegādes rūpīgi pārbaudīts. Materiālu

vai ražošanas defektu gadījumā jums attiecībā pret izstrādājuma pārdevēju ir likumīgas tiesības. Mūsu zemāk minētā garantija nekādā veidā neierobežo jūsu likumīgās tiesības.

Šim izstrādājumam tiek piešķirta 3 gadu garantija, sākot ar pirkuma izdarīšanas datumu. Garantijas termiņš sākas ar pirkuma izdarīšanas datumu. Uzglabājiet oriģinālo pirkuma čeku drošā vietā, jo tas ir nepieciešams kā pirkuma dokumentāls pierādījums.

Par visiem bojājumiem vai trūkumiem, kas jau eksistē uz pirkuma izdarīšanas brīdi, nekavējoties jāziņo pēc izstrādājuma izpakošanas.

Ja 3 gadu laikā, sākot ar pirkuma izdarīšanas datumu, izstrādājumam parādīsies kāds materiālu vai ražošanas defekts, mēs pēc savas izvēles izstrādājumu salabosim vai nomainīsim bez maksas. Garantijas laiks nepagarināsies uz notikušās garantijas prasības pamata. Tas attiecas arī uz aizvietotām un salabotām daļām.

Garantija zaudē spēku, ja izstrādājums bija bojāts vai nelietpratīgi lietots vai apkopts.

Garantija sedz materiālu un ražošanas defektus. Šī garantija neattiecas ne uz izstrādājuma daļām, kas ir pakļautas normālam nolietojumam, un līdz ar to ir uzskatāmas par nolietojuma daļām (piemēram, baterijas, šļūtenes, kārtidži), ne uz plīstošu daļu bojājumiem, piemēram, slēdzis vai stikla daļas.

### ● Rīcība garantijas gadījumā

Lai Jūsu prasība tiktu ātrāk apstrādāta, lūdzu, ievērojiet tālāk sniegtās norādes:

Jebkādu prasību apstrādei kā pirkuma apliecinājumu, lūdzu, uzglabājiēt kases čeku un izstrādājuma numuru (IAN 495954\_2504).

Izstrādājuma numurs norādīts tipa plāksnītē uz izstrādājuma, gravējumā uz izstrādājuma, lietošanas instrukcijas titullapā (apakšā, kreisajā pusē) vai kā uzlīme izstrādājuma aizmugurē vai apakšā.

Ja izstrādājums darbojas kļūdaini vai tam ir citi trūkumi, lūdzu, vispirms sazinieties ar tālāk norādīto servisa daļu pa tālruni vai e-pastu.

Pēc tam izstrādājumu, kam konstatēts defekts, varat nosūtīt bez maksas uz Jums norādīto servisa adresi, pievienojot pirkuma apliecinājumu (kases čeku) un norādi par attiecīgo defektu un tā rašanās laiku.



Vietnē parkside-diy.com varat apskatīt un lejupielādēt gan šo, gan daudzas citas rokasgrāmatas. Ar šo QR kodu Jūs varat atvērt vietni parkside-diy.com. Izvēlieties valsti un meklējiet lietošanas instrukcijas, izmantojot meklēšanas rīku. Ievadot preces numuru (IAN) 495954\_2504, Jūs atvērsiet attiecīgās preces lietošanas instrukciju.

### ● Serviss

 **Serviss Latvijā**

Tālr.: 80000040

Kontaktforma šeit [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)

**IAN 495954\_2504**

# ● ES atbilstības deklarācija

## ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (Nr. 495954\_2504)

IAN: 495954\_2504  
Produkta identifikācijas numurs: "PARKSIDE" Elektriskais kultivators  
Modeļa numurs: HG12068

Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Savienības saskaņošanas tiesību aktam:

Direktīva 2006/42/EK
Direktīva 2000/14/EK
Direktīva 2014/30/EU
Direktīva 2011/65/EU ar visiem saistītajiem grozījumiem

Atsauces uz attiecīgajiem izmantojamiem saskaņotajiem standartiem vai atsauces uz citām tehniskajām specifikācijām, attiecībā uz ko tiek deklarēta atbilstība:

N° / Daļas
Direktīva 2006/42/EK
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Direktīva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Augstāk aprakstītais deklarācijas priekšmets ir saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvu 2011/65/EU par dažubīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās:

N° / Daļas
EN IEC 63000:2018

Atbilstības novērtēšanas procedūra / pilnvarotās iestādes nosaukums un adrese : Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany

Iekārtu izmērītās skaņas intensitātes līmenis: 91.3 dB(A)

Garantētais iekārtas skaņas jaudas līmenis: 93 dB(A)

Tehniskās dokumentācijas turētājs: OWIM GmbH & Co.KG

Parakstīts šādas personas vārdā:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz šāda ražotāja atbildību.

Originālās atbilstības deklarācijas tulkojums

Neckarsulm	15.05.2025	<i>ppa. J. Buchheim</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Vieta	Datums	ppa. Jens Buchheim Pilnvarots parakstītājs	ppa. Dr. Thorsten Maier Pilnvarots parakstītājs













LV










LV 177

<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite 179
<b>Einleitung</b> .....	Seite 180
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 180
Lieferumfang .....	Seite 181
Teilebeschreibung .....	Seite 181
Funktionsbeschreibung .....	Seite 181
Technische Daten .....	Seite 182
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 183
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite 183
Sicherheitshinweise für Motorhacken .....	Seite 186
Restrisiken .....	Seite 193
<b>Montage</b> .....	Seite 193
Räder montieren/demontieren .....	Seite 193
Griffholm montieren .....	Seite 194
<b>Bedienung</b> .....	Seite 194
Vor der Inbetriebnahme .....	Seite 194
Ein-/Ausschalten .....	Seite 195
<b>Arbeitshinweise</b> .....	Seite 195
Äußere Hackmesser demontieren .....	Seite 196
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	Seite 196
Hackmesser wechseln .....	Seite 197
<b>Transport</b> .....	Seite 197
<b>Lagerung</b> .....	Seite 197
Produkt zusammenklappen .....	Seite 198
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	Seite 198
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite 198
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 199
<b>Garantie</b> .....	Seite 200
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite 200
<b>Service</b> .....	Seite 201
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 202

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<p><b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)</p>	  	<p>Lesen Sie die Bedienungsanleitung.</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>		<p>Vorsicht! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsrisiko.</p>
	<p><b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>	 	<p>Tragen Sie Schutzhandschuhe!</p> <p>Tragen Sie Sicherheitsschuhe!</p>
	<p><b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)</p>		<p>Tragen Sie eine Schutzbrille!</p>
 	<p>Vorsicht! Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es von der Stromversorgung, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.</p>	 	<p>Gefahr! Rotierendes Werkzeug. Die Hackmesser  laufen nach, nachdem das Produkt ausgeschaltet wurde. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen.</p>
 	<p>Gefahr durch beschädigte Anschlussleitung ! Halten Sie die Anschlussleitung von den Hackmessern  fern.</p>	 	<p>Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Halten Sie umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fern.</p>

	Ziehen Sie den Netzstecker <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">2</span> aus der Steckdose.		Laufrichtung
	Schalleistungspegel $L_{WA}$ in dB		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.	 	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

## **ELEKTRO-BODENHACKER**

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Das Produkt ist zum Hacken und Zerkleinern grobscholligen Lehm-bodens sowie zur Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost bestimmt.
- Das Produkt ist zur Verwendung durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Produkt nicht verwenden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht bei Regen oder feuchter Umgebung.

- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.

## ● Lieferumfang

### ⚠️ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und alle Teile in ordnungsgemäßem Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- 1 Elektro-Bodenhacke
- 2 Mittelholme
- 2 Räder mit Radkappe
- 2 Sicherungsringe (vormontiert)
- 2 Unterlegscheiben (zur Montage der Räder, vormontiert)
- 4 Bolzen
- 4 Flügelmuttern
- 4 Unterlegscheiben (zur Montage der Mittelholme)
- 1 Kabelklemme
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Griffholm
- 2 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 3 Mittelholm
- 4 Unterer Holm
- 5 Fahrgestell
- 6 Rad
- 7 Hackmesser
- 8 Getriebe
- 9 Motorgehäuse

- 10 Kabelklemme
- 11 Flügelmutter
- 12 Zugenlastung

(Abb. B)

- 13 Unterlegscheibe
- 14 Sicherungsring
- 15 Radkappe

(Abb. C)

- 11a Unterlegscheibe
- 11b Bolzen
- 16 Gerätekabel

(Abb. D)

- 17 Arbeitsposition (ohne Tiefenbegrenzung)
- 18a Arbeitsposition (mit Tiefenbegrenzung)
- 18b Arbeitsposition (mit Tiefenbegrenzung)
- 19 Transportposition
- 20 Fahrgestellverriegelung

(Abb. E)

- 21 Entriegelungstaste
- 22 Ein-/Aus-Schalter

(Abb. F)

- 23 Antriebswelle
- 24 Mutter (selbstsichernd)
- 25 Sechskantschraube
- 26 Bolzen (mit Sicherungsklammer)

## ● Funktionsbeschreibung

- Das Produkt ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe 8 mit Ölbad schmierung ausgestattet.
- Als Schneideeinrichtung verfügt das Produkt über 6 rotierende, gehärtete Hackmesser 7, die selbsttätig in den Boden eindringen.
- Der Griffholm 1 ist zur platzsparenden Lagerung klappbar.

## ● Technische Daten

Elektro-Bodenhacke	PEBH 1500 B2
Aufnahmeleistung des Motors (P):	1 500 W
Nenningangsspannung (U):	230 V~, 50 Hz
Leerlaufdrehzahl ( $n_0$ ):	380 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse:	II/□
Schutzart:	IPX4
Arbeitsbreite:	max. 40 cm
Arbeitstiefe:	max. 20 cm
Anzahl der Hackmesser:	6
Gewicht (m)	10,5 kg

## Geräuschemissionswerte

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	81,2 dB
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3,0 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	
Gemessen:	91,3 dB
Garantiert:	93,0 dB
Unsicherheit $K_{WA}$ :	2 dB

## Schwingung am Handgriff

Schwingung $a_{hw}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### **HINWEIS**

- ▶ Geräusch- und Schwingungswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



## Sicherheitshinweise

**MACHEN SIE SICH VOR DER BENUTZUNG DES PRODUKTES MIT ALLEN SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!**

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

## ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### **Arbeitsplatzsicherheit**

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar**

**ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des

Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffang-einrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt**

**ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen**

**Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der

Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### ● Sicherheitshinweise für Motorhacken

#### ⚠ **WARNUNG!**

#### **Verletzungsrisiko!**

Dieses Produkt kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Produkt arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung. Machen Sie sich mit allen Bedienteilen des Produkts vertraut.

- Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt,

durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Mangel an Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Produkt zu benutzen ist.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Das Produkt darf nur von ausreichend geschulten Personen betrieben werden.
- Erlauben Sie niemals Kindern und anderen Personen, die nicht mit der Bedienungsanleitung vertraut sind, das Produkt zu verwenden. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter für den Benutzer des Produkts festlegen.

- Verwenden Sie das Produkt niemals, während Personen, insbesondere Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.

### **Vorbereitung**

- Machen Sie sich mit der Handhabung des Produkts vertraut.
- Achten Sie auf mögliche Risiken, die aufgrund der Geräuschemission des Produkts während der Arbeit überhört werden können.
- Überprüfen Sie sorgfältig das Gelände, auf dem das Produkt eingesetzt wird. Entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die vom Produkt erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie bei der Arbeit stets geeignete Arbeitskleidung, z. B. festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose.
- Verwenden Sie das Produkt nicht barfuß oder wenn Sie offene Sandalen tragen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, z. B. Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Produkt nur ein, wenn es sich in der Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Produkts durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z. B. Entriegelungstaste,

Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Anschlussleitung und den Ein-/Aus-Schalter auf Beschädigung.

- Tauschen Sie beschädigte Hackmesser und Bolzen nur satzweise aus, um eine Unwucht zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur Ersatzteile und Zubehör, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden (siehe „Ersatzteile/Zubehör“). Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

## Betrieb

### **⚠️ WARNUNG!**

#### **Verletzungsrisiko!**

Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern.

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.
- Verwenden Sie das Produkt nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen. Ansonsten besteht das Risiko von Produktschäden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht bei Regen, bei schlechter Witterung oder in feuchter Umgebung (wie z. B. in der Nähe von Gartenteichen oder Schwimmbecken).
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie nicht mit dem Produkt, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten mit dem Produkt auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen.

- Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Richtung am Hang ändern.
- Verwenden Sie das Produkt nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Falls im abschüssigen Gelände das Risiko des Abrutschens besteht, lassen Sie das Produkt von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Produkts in ausreichendem Abstand zum Produkt befinden.
- Halten Sie das Produkt während der Arbeit immer mit beiden Händen fest.
- Führen Sie das Produkt nur im Schritttempo.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind.
- Seien Sie vorsichtig beim Rückwärtsgehen. Es besteht das Risiko des Stolperns.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Produkt wenden oder zu sich heranziehen.
- Falls die Hackmesser durch einen Fremdkörper (z. B. Wurzel) blockiert werden, schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie den Fremdkörper, bevor Sie das Produkt wieder in Betrieb nehmen.
- Überlasten Sie das Produkt nicht. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Geräte für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Produkt nicht für Zwecke, für die es nicht vom Hersteller bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Produktschäden. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an. Ziehen Sie das Produkt nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.
- Entfernen Sie regelmäßig Pflanzen- und Wurzelreste im Bereich der Antriebswelle.

Sie vermeiden damit eine Überlastung und Produktschäden.

- Achten Sie auf besondere Risiken beim Arbeiten auf schwierigem Gelände (z. B. steiniger oder harter Boden).
- Verwenden Sie das Produkt nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsrisiko.

## Arbeitsunterbrechungen

### **⚠️ WARNUNG!**

**Verletzungsrisiko!** Nach dem Ausschalten des Produkts drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen.

- Heben Sie das Produkt nicht an und transportieren Sie es nicht, solange der Motor läuft. Schalten Sie das Produkt ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Trennen Sie das Produkt von der Stromversorgung, bevor

Sie den Arbeitsbereich wechseln.

- Hinterlassen Sie das Produkt nie unbeaufsichtigt im Arbeitsbereich.
- Schalten Sie das Produkt aus, warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen und trennen Sie das Produkt von der Stromversorgung unter folgenden Umständen:
  - Bevor Sie das Produkt abstellen,
  - Bevor Sie Boden- und Pflanzenreste entfernen,
  - Wenn das Produkt nicht verwendet wird,
  - Vor der Durchführung von Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Produkt,
  - Wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verwickelt ist,
  - Wenn das Produkt auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewöhnliche Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Produkt auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.

## Wartung und Lagerung

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und dass sich das Produkt in einem sicheren Arbeitszustand befindet.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, es sei denn, Sie sind dafür qualifiziert. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen (siehe „Service“).
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außer Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie die Hackmesser scharf und sauber, um effektiv und sicher mit dem Produkt arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung und Wartung (siehe „Reinigung und Wartung“).

- Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es einlagern.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Komponenten aus Sicherheitsgründen.

## Elektrische Sicherheit

### **WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist.
- Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
  - Halten Sie die Anschlussleitung von den Hackmessern fern. Führen Sie die Anschlussleitung stets hinter sich bzw. hinter der Person, die das Produkt verwendet.
  - Wird die Anschlussleitung während der Verwendung beschädigt, trennen Sie

- sofort den Netzstecker von der Steckdose.
- Berühren Sie auf keinen Fall die Anschlussleitung, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
  - Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Produkts übereinstimmt.
  - Vermeiden Sie Hautkontakt mit geerdeten Gegenständen (z. B. Metallzäune, Metallpfosten).
  - Die Kupplung der Verlängerungsleitung muss vor Spritzwasser geschützt sein und aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein.
  - Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die für die Verwendung im Freien bestimmt und entsprechend gekennzeichnet sind.
  - Der Litzendrahtquerschnitt der Verlängerungsleitung muss mindestens  $2,5 \text{ mm}^2$  betragen.
- Rollen Sie eine Kabeltrommel vor der Verwendung stets vollständig ab.
  - Überprüfen Sie die Verlängerungsleitung auf Schäden.
  - Verwenden Sie für die Anbringung der Verlängerungsleitung die dafür vorgesehene Zugentlastung.
  - Tragen Sie das Produkt nicht an der Anschlussleitung.
  - Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
  - Halten Sie die Anschlussleitung von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
  - Schließen Sie das Produkt an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD/FI) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.

## ● Restrisiken

### **⚠️ WARNUNG!**

► Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld, welches unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen kann. Um das Risiko von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor sie das Produkt betreiben.

- Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen und handhaben, bleiben einige Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts auftreten:
  - Schnittverletzungen,

- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird,
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## ● Montage

### **⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Trennen Sie das Produkt vor der Montage von der Stromversorgung.

### **⚠️ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Gerätekabel **16** nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

## ● Räder montieren/ demontieren

(Abb. B)

### **Räder montieren**

1. Entnehmen Sie die Sicherungsringe **14** und Unterlegscheiben **13** vom Fahrgestell **5**.
2. Stecken Sie die Räder **6** rechts und links auf das Fahrgestell **5**.

3. Stecken Sie jeweils eine Unterlegscheibe **13** rechts und links auf das Fahrgestell **5**.
4. Stecken Sie jeweils einen Sicherungsring **14** rechts und links durch das Fahrgestell **5**.
5. Schieben Sie die Sicherungsringe **14** über die Enden des Fahrgestells **5**.
6. Klemmen Sie jeweils eine Radkappe **15** in die Räder **6**. Die Radkappen verfügen jeweils über 3 Befestigungsclips. Einer der Befestigungsclips verfügt über ein T-Profil. Setzen Sie den Befestigungsclip mit dem T-Profil in das dazu passende Loch am Rad ein.

### Räder demontieren

1. Greifen Sie in die Radkappen **15**. Ziehen Sie die Radkappen von den Rädern **6** ab.
2. Entnehmen Sie die Sicherungsringe **14** und die Unterlegscheiben **13**.
3. Ziehen Sie die Räder **6** vom Fahrgestell **5** ab.

### Griffholm montieren

#### HINWEIS

- Das Produkt bietet 3 Bohrungen am Griffholm **1** und den Mittelholmen **3**, um die Höhe des Griffholms anzupassen.

(Abb. C)

1. Befestigen Sie die Mittelholme **3** am unteren Holm **4**. Verwenden Sie zur Befestigung je einen Bolzen **11b**, eine Flügelmutter **11** und eine Unterlegscheibe **11a**.
2. Befestigen Sie den Griffholm **1** an den Mittelholmen **3**. Verwenden Sie zur Befestigung je einen Bolzen **11b**,

eine Flügelmutter **11** und eine Unterlegscheibe **11a**.

Bei ordnungsgemäßer Montage zeigen die Griffenden weg von der Vorderseite des Produkts.

3. Fixieren Sie das Gerätekabel **16** mit der Kabelklemme **10**.

### Bedienung

#### HINWEIS

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

### Vor der Inbetriebnahme


(Abb. D)

1. Klappen Sie den Griffholm **1** und die Mittelholme **3** auf.
2. Fixieren Sie den Griffholm **1** und die Mittelholme **3** mit den Flügelmutter **11**.
3. Halten Sie das Produkt mit einer Hand an den Mittelholmen **3** fest.
4. Lösen Sie die Fahrgestellverriegelung **20**, indem Sie am Ring ziehen.
5. Lassen Sie die Fahrgestellverriegelung **20** in eine der Arbeitspositionen **17** **18a** **18b** einrasten.

Arbeitsposition	Beschreibung
<b>17</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ohne Tiefenbegrenzung</li> </ul>
<b>18a</b> <b>18b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Mit Tiefenbegrenzung</li> <li>■ Diese beiden Arbeitspositionen eignen sich ausschließlich für bereits bearbeiteten/weichen Boden.</li> </ul>

## ● Ein-/Ausschalten








### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Nach dem Ausschalten rotieren die Hackmesser  für einige Sekunden. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser nicht.

### **HINWEIS**

- ▶ Bevor Sie das Produkt einschalten: Achten Sie darauf, dass das Produkt keine Gegenstände berührt. Halten Sie das Produkt mit beiden Händen fest.

(Abb. E)


1. Verbinden Sie den Netzstecker  mit einer geeigneten Verlängerungsleitung (nicht enthalten).
2. Formen Sie aus dem Ende der Verlängerungsleitung eine Schlaufe. Hängen Sie die Schlaufe in die Zugentlastung  ein.
3. Verbinden Sie Verlängerungsleitung mit einer Steckdose.
4. **Einschalten:**
  - Halten Sie die Entriegelungstaste  gedrückt.
  - Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter  gedrückt.
  - Lassen Sie die Entriegelungstaste  los.
  - Die Hackmesser  beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.
5. **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter  los.

## ● Arbeitshinweise

### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**


- ▶ Halten Sie das Produkt während der Arbeit immer mit beiden Händen fest.

### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Halten Sie Ihre Füße von den Hackmessern  fern.
- ▶ Seien Sie vorsichtig beim Rückwärtsgehen. Es besteht das Risiko des Stolperns.


### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**




Schalten Sie das Produkt nach der Arbeit und zum Transport aus. Trennen Sie das Produkt von der Stromversorgung. Warten Sie, bis die Hackmesser  stillstehen.

### **VORSICHT! Verbrennungsrisiko!**



Berühren Sie nicht das Getriebe . Das Getriebe kann nach längerem Arbeiten heiß werden.


### **HINWEIS**

- ▶ Beachten Sie die folgenden Anweisungen, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- Heben oder ziehen Sie das Produkt niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Produkt an zum Transport über feste Oberflächen (z. B. Fliesen, Treppen).
- Führen Sie das Produkt im Schrittempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass die Verlängerungsleitung nicht in die Nähe der Hackmesser  gerät.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Produkt ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder


betriebsbereit. Bevor Sie mit der Arbeit fortfahren ist es notwendig, das Produkt kurz von der Stromversorgung zu trennen.

## ● Äußere Hackmesser demontieren




### ⚠️ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Demontieren Sie die äußeren Hackmesser  ausschließlich paarweise, um Produktschäden durch Unwucht zu vermeiden.

### HINWEIS

- ▶ Sie können bei Bedarf die 2 äußeren Hackmesser  demontieren, um die Arbeitsbreite zu verringern.


(Abb. F)

1. Ziehen Sie die Sicherungsklammer über den Bolzen . Ziehen Sie den Bolzen ab.
2. Ziehen Sie den äußeren Teil des Hackmessers  von der Antriebswelle  ab.

## ● Reinigung und Wartung

### ⚠️ WARNUNG! Verletzungs- und Stromschlagrisiko!



Schalten Sie das Produkt vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten aus. Trennen Sie das Produkt von der Stromversorgung. Warten Sie, bis die Hackmesser  stillstehen.

### ⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

### ⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko und Risiko von Produktschäden!

- ▶ Spritzen Sie das Produkt nicht mit Wasser ab. Reinigen Sie das Produkt nicht unter fließendem Wasser.

### HINWEIS

- ▶ Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen (siehe „Service“).
- ▶ Verwenden Sie nur Originalteile (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).
- ▶ Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten vor und nach jeder Verwendung durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung des Produkts gewährleistet.
- ▶ Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Vor jeder Verwendung:
  - Kontrollieren Sie das Produkt auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
  - Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
  - Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

- Nach jeder Verwendung:
  - Reinigen Sie das Produkt gründlich. Halten Sie das Produkt stets sauber.
  - Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste von den Hackmessern [7], der Antriebswelle [23], dem Gehäuse und den Lüftungsschlitzen. Verwenden Sie eine Bürste oder ein trockenes Tuch.
  - Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser [7] mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
  - Entfernen Sie Schmutz vom Griffholm [1] mit einem feuchten Tuch.

## ● Hackmesser wechseln

### ⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Das Produkt ist mit 6 Hackmessern [7] (2 einzelne und 2 doppelte Hackmesser) ausgestattet. Wechseln Sie die Hackmesser immer paarweise, um Produktschäden durch Unwucht zu vermeiden.

(Abb. F)

1. Ziehen Sie die Sicherungsklammer über den Bolzen [26]. Ziehen Sie den Bolzen ab.
2. Ziehen Sie den äußeren Teil des Hackmessers [7] von der Antriebswelle [23] ab.
3. Lösen Sie die selbstsichernde Mutter [24] von der Sechskantschraube [25].
4. Ziehen Sie den inneren Teil des Hackmessers [7] von der Antriebswelle [23] ab.
5. Sprühen oder reiben Sie die Antriebswelle [23] mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.

6. Schieben Sie die neuen Hackmesser [7] auf die Antriebswelle [23] auf. Die Bohrungen der Messerachse müssen an den Bohrungen der Antriebswelle ausgerichtet sein. Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung der Hackmesser (Abb. G). Die Laufrichtung ist mit einem Pfeil auf dem Gehäuse des Produkts angegeben.
7. Schieben Sie die Sechskantschraube [25] durch die Bohrung, die sich näher am Getriebe [8] befindet.
8. Schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter [24] (Größe: M8; nicht enthalten) auf.
9. Schieben Sie den Bolzen [26] durch die äußere Bohrung. Sichern Sie den Bolzen mit dessen Sicherungsklammer. Montieren Sie die Sicherungsklammer des Bolzens so, dass sie gegen die Laufrichtung der Hackmesser [7] schließt.

## ● Transport

(Abb. D)

1. Halten Sie das Produkt mit einer Hand an den Mittelholmen [3] fest.
2. Lösen Sie die Fahrgestellverriegelung [20], indem Sie am Ring ziehen.
3. Lassen Sie die Fahrgestellverriegelung [20] in die Transportposition [19] einrasten.

## ● Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Produkt in einem geschlossenen Raum abstellen.
- Bewahren Sie das Produkt sauber, trocken und außer Reichweite von Kindern auf.
- Umhüllen Sie das Produkt nicht mit Kunststoffbeuteln, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

## ● Produkt zusammenklappen

### ⚠️ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht mit umgeklapptem Griffholm **1**.

### **HINWEIS**

- ▶ Um Platz zu sparen, können Sie das Produkt zusammenklappen.

(Abb. D)

1. Lösen Sie die Flügelmuttern **11**. Klappen Sie den Griffholm **1** und die Mittelholme **3** zusammen. Klemmen Sie dabei die Anschlussleitung **2** und das Gerätekabel **16** nicht ein.







2. Lösen Sie die Fahrgestellverriegelung **20**, indem Sie am Ring ziehen.
3. Lassen Sie die Fahrgestellverriegelung **20** in die Transportposition **19** einrasten.

## ● **Ersatzteile/Zubehör**

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.

## ● **Fehlerbehebung**

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Das Produkt wird nicht mit Strom versorgt.	Überprüfen Sie die Steckdose, die Anschlussleitung mit Netzstecker <b>2</b> , das Gerätekabel <b>16</b> , die Verlängerungsleitung und die Netzsicherung.
	Komponenten sind abgenutzt oder defekt: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Entriegelungstaste <b>21</b></li> <li>■ Ein-/Aus-Schalter <b>22</b></li> <li>■ Kohlebürsten</li> <li>■ Motor</li> </ul>	Wenden Sie sich bezüglich einer Reparatur an unser Service-Center (siehe „Service“).
Das Produkt gibt ungewöhnliche Geräusche ab.	Die Hackmesser <b>7</b> sind blockiert.	Entfernen Sie die Blockierungen an den Hackmessern <b>7</b> .
	Die Hackmesser <b>7</b> sind beschädigt.	Wechseln Sie die Hackmesser <b>7</b> (siehe „Hackmesser wechseln“).
	Die Schrauben, Muttern und Bolzen sind lose oder abgenutzt.	Überprüfen Sie alle Schrauben, Muttern und Bolzen auf festen Sitz und ziehen Sie diese ggf. wieder fest. Wenn das Geräusch weiterhin besteht, wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Die Hackmesser  wurden falsch montiert.	Montieren Sie die Hackmesser  ordnungsgemäß (siehe „Hackmesser wechseln“).
	Die Hackmesser  sind stumpf oder beschädigt.	Wechseln Sie die Hackmesser  (siehe „Hackmesser wechseln“).
Das Produkt vibriert stark.	Die Hackmesser  sind beschädigt.	Wechseln Sie die Hackmesser  (siehe „Hackmesser wechseln“).
	Die Arbeitstiefe ist zu niedrig.	Wählen Sie eine andere Arbeitsposition (siehe „Vor der Inbetriebnahme“).

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

### Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben

abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen

diese einer separaten Sammlung zu.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen),

noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 495954\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie

direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 495954\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## ● Service

**(DE) Service Deutschland**  
Tel.: 08008855300  
Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 495954\_2504**

**(AT) Service Österreich**  
Tel.: 0800447750  
Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 495954\_2504**

**(BE) Service Belgien**  
Tel.: 080012614  
Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 495954\_2504**

**(CH) Service Schweiz**  
Tel.: 0800563601  
Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 495954\_2504**

# ● EU-Konformitätserklärung

<b>EU-KONFORMITÄTserklärung</b> (Nr. 495954_2504)	
---	--

IAN: 495954\_2504  
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Elektro-Bodenhacke  
Modellnummer: HG12068

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2000/14/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Konformitätsbewertungsverfahren / ggf. Name und Anschrift der benannten Stelle: Annex VI, TÜV SÜD Industrie Service GmbH (NB 0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany

Gemessener Schalleistungspegel an einem für diesen Typ repräsentativen Gerät: 91.3 dB(A)

Garantierter Schalleistungspegel für dieses Gerät: 93 dB(A)

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	15.05.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG12068

Version: 11/2025

IAN 495954\_2504

